叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿芙洛狄忒，求救！(s.o.s. Aphrodite!) 000001

2. 阿芙洛狄忒，求救！(s.o.s. Aphrodite!) 000002

3. 阿芙洛狄忒，求救！(s.o.s. Aphrodite!) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿芙洛狄忒，求救！(S.O.S. Aphrodite!)

[es] . [oʊ] . [es] . [ˌæfrə'daɪti] !
S . **O** . **S** . **APHRODITE** **!**
S . 哦 . S . 阿芙洛狄忒 !

救救阿芙洛狄忒!

[baɪ] ['stænli] [mʌlən]
By **STANLEY** **MULLEN**
经过 斯坦利 穆伦

作者：斯坦利·穆伦

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['sɪgnəl] [stæbd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
No **wonder** **that** **signal** **stabbed** **out** **into** **the**
不 想知道 那 信号 刺伤 出去 进入 这

难怪那个信号突然爆发出来

['aɪsi] [vɔɪd] .
icy **void** **.**
冰冷的 空白 .

冰冷的虚空。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
For **it** **was** **a** **ship** **of** **hate** **and** **evil** **,**
为了 它 曾是 一个 船 的 恨 和 邪恶的 ,

因为这是一艘充满仇恨和邪恶的船。

[ænd; ənd] [ˌaɪ es 'piː] [pə'troʊlmən] ['stiːv] [kɔ'rɑːn] ['trʌstɪd] ['oʊnli]
and **ISP** **patrolman** **Steve** **Coran** **trusted** **only**
和 互联网服务提供商 巡警 史蒂夫 古兰经 可信 仅有的

而ISP巡警史蒂夫·科兰只信任

[wʌn]['pɜːrs(ə)n] — ['æftər] ['stræpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [bʌŋk] !
one **person** **—** **after** **strapping** **her** **in** **her** **bunk** **!**
一 人 — 后 捆绑 她 在 她 假寐 !

一个人——把她绑在床铺上之后!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet **Stories** **Summer** **1949** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1949 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** . **S** . **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [mə'tælɪk] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][saɪn] :

On	the	high	metallic	wall	across	the	street	was	a	big	sign	:
在	这	高的	金属	墙	穿过	这	街道	曾是	一个	大的	符号	:

街对面高高的金属墙上挂着一块大牌子：

['viːnəs] ['trænspɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [saɪn] [wɪtʃ] [riːd] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['eriə] — [kiːp] [aʊt]

VENUS	TRANSPORT	and	a	smaller	sign	which	read	CONTAMINATION	AREA	—	KEEP	OUT
金星	运输	和	一个	较小的	符号	哪个	读	污染	区域	—	保持	出去

!

!

!

金星运输公司，还有一个较小的标志，上面写着：污染区域——禁止入内！

['stiːv] [kɔ'rɑːn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [ə'fɪʃ(ə)l]

Steve	Coran	turned	away	from	the	window	and	faced	the	ISP	official
史蒂夫	古兰经	转向	离开	从	这	窗户	和	面对	这	互联网服务提供商	官方的

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .

across	the	desk	.
穿过	这	桌子	.

史蒂夫·科兰转过身，背对着窗户，面对着办公桌对面的ISP官员。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [juːl] [biː; bi][ɪn] ['dedli] ['deɪndʒər] , " [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

"	From	the	time	you	leave	this	office	,	you'll	be	in	deadly	danger	,	"	the	official
"	从	这	时间	你	离开	这	办公室	,	你会	是	在	致命	危险	,	"	这	官方的

[sed] .

said	.
说	.

“从你离开这个办公室的那一刻起，你将身处险境，”这位官员说道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][spə'rædɪk]['keɪsɪz][ʌv; əv] [speɪs] ['paɪrəsi] .

"	We	aren't	dealing	with	sporadic	cases	of	space	piracy	.
"	我们	不是	处理	和	零星的	案例	的	空间	海盗行为	.

“我们面对的不是零星的太空海盗事件。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌsæbə'tɜːz] ,

This	is	a	well	-	organized	group	of	saboteurs	,
这	是	一个	出色地	-	组织	团体	的	破坏分子	,

这是一个组织严密的破坏分子团伙。

['paiərits][ænd; ənd] [ə'sæsɪnz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [men] ,

pirates	and	assassins	backed	by	a	ring	of	powerful	and	unscrupulous	men	,
海盗	和	刺客	支持的	经过	一个	戒指	的	强大的	和	无良的	男人	,

一群海盗和刺客，背后有一群权势滔天、肆无忌惮的人撑腰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

some	of	them	in	high	places	.
一些	的	他们	在	高的	地方	.

他们当中有些人身居要职。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][ðæn; ðən] [mɪr] ['luːtɪŋ] .

They	have	more	on	their	minds	than	mere	looting	.
他们	有	更多的	在	他们的	思想	比	仅仅	抢劫	.

他们的目的不仅仅是抢劫。

[ðeɪ] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l][əb'dʒektɪvz] — [ænd; ənd] [wɪl] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz]

They	have	certain	political	objectives	—	and	will	stop	at	nothing	to	cause
他们	有	肯定	政治的	目标	—	和	将要	停止	在	没有什么	到	原因

[ʌn'rest] , ['iːv(ə)n][wɔːr][ɔːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

unrest	,	even	war	or	revolution	,
动荡	,	甚至	战争	或者	革命	,

他们怀有特定的政治目的——为了制造动乱，甚至战争或革命，他们会不择手段。

[tuː; tə][geɪn][ðer; ðər]['ɛndz] .
to **gain** **their** **ends** **.**
到 获得 他们的 结束 .

为了达到他们的目的。

['fɪʃɚz] [ɪn] ['trʌbld] ['wɔːtərz] . . . .
Fishers **in** **troubled** **waters** **.** **.** **.** **.**
费舍尔 在 麻烦 水 . . . .

身处困境的渔民.....

" [kɔ'rɑːn] [læft] ['hɑːrʃli] .
" **Coran** **laughed** **harshly** **.**
" 古兰经 笑了 严厉地 .

科兰发出刺耳的笑声。

" ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][rest] [kjʊr] .
" **Doesn't** **sound** **like** **a** **rest** **cure** **.**
" 不 声音 喜欢 一个 休息 治愈 .

“听起来不像是一种休息疗法。”

['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðiː][dʒɑːb] ?
Why'd **you** **pick** **me** **for** **the** **job** **?**
为什么? 你 挑选 我 为了 这 工作 ?

你为什么选择我来做这份工作?

" [ðə; ðiː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['oʊpənd][ə; eɪ][faɪl] [drɔːr] [ænd; ənd] ['rɪfld] [ðə; ðiː][kɑːrdz] .
" **The** **official** **opened** **a** **file** **drawer** **and** **riffled** **the** **cards** **.**
" 这 官方的 打开 一个 文件 抽屉 和 冲压 这 牌 .

“那名官员打开文件抽屉，翻阅了里面的卡片。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ðiː] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] .
" **You** **were** **recommended** **by** **the** **Ministry** **of** **Transport** **.**
" 你 是 受到推崇的 经过 这 部 的 运输 .

“您是交通部推荐的。”

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːbiəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
I **confess** **that** **I** **was** **dubious** **,** **because** **of** **your** **record** **.**
我 承认 那 我 曾是 可疑 , 因为 的 你的 记录 .

我承认，因为你之前的记录，我一开始是持怀疑态度的。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [træns'fɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][mɑːrz] - ['dʒuːpɪtər]['sektər][fɔːr; fər][ðə; ðiː][wʌn]
However **,** **you** **were** **transferred** **from** **the** **Mars** **-** **Jupiter** **sector** **for** **the** **one**
然而 , 你 是 转移 从 这 火星 - 木星 行业 为了 这 一
['riːz(ə)n] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [noʊn] [hɪr] .
reason **that** **you're** **not** **known** **here** **.**
原因 那 你是 不是 已知 这里 .

然而，你被从火星-木星区域调到这里的唯一原因是，你在这里不为人知。

['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['regjələr] [sɪ'kjʊrəti] ['eɪdʒənts][ɔːr][ðə; ðiː] [ˌaɪ es 'piː] [men] [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd]
Any **of** **our** **regular** **security** **agents** **or** **the** **ISP** **men** **would** **be** **recognized**
任何 的 我们的 常规的 安全 代理人 或者 这 互联网服务提供商 男人 会 是 认可
[æt; ət][wʌns] .
at **once** **.**
在 一次 .

我们任何一名常规保安人员或网络警察都会立刻被认出来。

['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['trænspɔːrt][æz; əz][ə; eɪ]
Our **original** **idea** **was** **to** **place** **you** **aboard** **a** **rocket** **transport** **as** **a**
我们的 原来的 主意 曾是 到 地方 你 船上 一个 火箭 运输 作为 一个
['kruːmən] [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ðiː] [wiːk] [lɪŋks][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪv] ['meʒərz] .
crewman **to** **spy** **out** **the** **weak** **links** **in** **our** **defensive** **measures** **.**
船员 到 间谍 出去 这 虚弱的 链接 在 我们的 防守 措施 .

我们最初的想法是让你作为船员登上火箭运输船，去侦察我们防御措施中的薄弱环节。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['greɪvər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .

But	a	matter	of	graver	importance	has	come	up	.
但	一个	事情	的	刻刀	重要性	有	来	向上	.

但是，出现了一件更为重要的事情。

[ðə; ði] [əˈsainməntsˌ] [wɪl] [ˌoʊvərˈlæp] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] ['bækɪŋ]

The	assignments	will	overlap	,	but	we	can	no	longer	give	you	official	backing
这	任务	将要	重叠	,	但	我们	能	不	更长	给	你	官方的	后盾

. "
: "
. "

任务会有重叠，但我们不能再给你提供官方支持了。

" [juːd] ['betər] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə] [deɪt] , " [kɔˈrɑːn] [sed] ['blʌntli] .

"	You'd	better	bring	me	up	to	date	,	"	Coran	said	bluntly	.
"	你会	更好的	带来	我	向上	到	日期	,	"	古兰经	说	直截了当地	.

“你最好把最新情况告诉我，”科兰直截了当地说。

" [ðə; ði] ['pætərn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [seɪm] .

"	The	pattern	is	usually	the	same	.
"	这	图案	是	通常	这	相同的	.

“模式通常都是一样的。”

[bærətri] .

Barratry	.
巴拉特里	.

巴拉特里。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːnəs] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [rekt] [ænd; ənd]

Three	of	the	Venus	transports	have	been	deliberately	wrecked	and
三	的	这	金星	运输	有	到过	故意地	损毁	和

[luːtid] .

looted	.
被洗劫一空	.

三艘金星运输船遭到蓄意破坏和洗劫。

[ʌv; əv][pluː'toʊniəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

Of	plutonium	,	for	the	most	part	.
的	钚	,	为了	这	最多	部分	.

主要是钚。

['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [gruːp] [hæv; həv] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [ðə; ði] [kruː] .

Members	of	this	criminal	group	have	infiltrated	the	crew	.
成员	的	这	刑事	团体	有	渗透	这	全体人员	.

这个犯罪团伙的成员已经渗透到船员中。

['iːv(ə)n] ['trʌstɪd] ['ɑːfəsərz][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] , [baɪ] ['blækmeɪl] [ɔːr] ['ʌðər] ['meθədz] , [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]

Even	trusted	officers	have	been	forced	,	by	blackmail	or	other	methods	,	to	aid	the
甚至	可信	警官	有	到过	强制	,	经过	勒索	或者	其他	方法	,	到	援助	这

['plɑːtərz] .

plotters	.
绘图仪	.

甚至连值得信赖的官员也被迫通过勒索或其他手段协助阴谋者。

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] . "

We	can	trust	no	one	,	not	even	the	captain	.	"
我们	能	相信	不	一	,	不是	甚至	这	队长	.	"

我们谁都不能相信，就连船长也不行。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðər] ['mætər] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] ? "
What is this other matter you spoke about ? "
什么 是 这 其他 事情 你 辐 关于 ? "

你刚才说的另一件事是什么?

" [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][wiː; wi] [ə'restɪd] [ə; eɪ][mæn] .
" Two days ago we arrested a man .
" 二 天 前 我们 被捕 一个 男人 .

两天前我们逮捕了一名男子。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [bærətri] .
The charge was barratry .
这 收费 曾是 巴拉特里 .

指控罪名是扰乱公共秩序。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [neɪm] , ['oʊnli][ə; eɪ] - [frʌm; frəm] ['viːnəs] .
We had no name , only a heliophoto from Venus .
我们 有 不 姓名 , 仅有的 一个 - 从 金星 .

我们没有名字，只有一张来自金星的太阳照片。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [wiː; wi] [faʊnd] ['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv]
In his possession we found documents relating to political matters of
在 他的 拥有 我们 成立 文件 相关 到 政治的 事情 的
['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
vital importance .
必不可少的 重要性 .

在他身上我们发现了一些与极其重要的政治事务有关的文件。

[rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] [æt; ət]
Release of the information contained in his portfolio would be disastrous at
发布 的 这 信息 包含 在 他的 文件夹 会 是 灾难性的 在
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

此时公布他投资组合中的信息将会造成灾难性后果。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kɔːz] ['keɪɑːs] , [pər'hæps]['iːv(ə)n][wɔːr] .
It could cause chaos , perhaps even war .
它 可以 原因 混乱 , 也许 甚至 战争 .

这可能会引发混乱，甚至战争。

" [kɔ'rɑːn] [grʌntid] .
" Coran grunted .
" 古兰经 哼哼 .

科兰哼了一声。

" [sʌtʃ] ['dɑːkjuments][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] . "
" Such documents have no right to exist . "
" 这样的 文件 有 不 正确的 到 存在 . "

"此类文件没有存在的权利。"

" [aɪ] [ə'griː] .
" I agree .
" 我 同意 .

我同意。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [ɪg'zɪst] .
Unfortunately , this one does exist .
很遗憾 , 这 一 做 存在 .

不幸的是，这样的事情确实存在。

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstədi] .

And	it's	no	longer	in	our	custody	.
和	它是	不	更长	在	我们的	保管	.

它已不在我们手中。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ɑːbviəsli] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] , [gɑːt] [ə; eɪ] ['blɑːstə] - [gʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

A	woman	,	obviously	an	accomplice	,	got	a	blaster	-	gun	to	him	.
一个	女士	,	明显地	一个	同案犯	,	得到	一个	爆能枪	-	枪	到	他	.

一名显然是同伙的女子给他拿来了一把爆能枪。

[tuː] [ˌaɪ es 'piː] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ɪ'skeɪpt] .

Two	ISP	men	were	killed	,	and	the	prisoner	escaped	.
二	互联网服务提供商	男人	是	被杀	,	和	这	囚犯	逃脱	.

两名ISP人员被杀，囚犯逃脱。

[ðə; ði] ['dɑːkjuments] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	documents	went	with	him	.
这	文件	去	和	他	.

文件随他一起带走了。

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv] [mʌst; məst] [biː; bi] [æprɪ'hend]

I	don't	have	to	tell	you	that	both	of	these	fugitives	must	be	apprehended
我	不	有	到	告诉	你	那	两个都	的	这些	逃犯	必须	是	被捕

[ɔːr] [kɪld] .

or	killed	.
或者	被杀	.

我无需赘言，这两个逃犯必须被抓捕或击毙。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pepərz] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .

And	those	papers	must	be	brought	back	or	destroyed	.
和	那些	文件	必须	是	带来	后退	或者	损毁	.

这些文件必须归还或销毁。

[ðæts] [jʊr; jər] [dʒɑːb] . "

That's	your	job	.	"
那就是	你的	工作	.	"

那是你的工作。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	like	it	.	"
"	我	不	喜欢	它	.	"

我不喜欢这样。

" [tækt] ['iznt] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [suːt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [luː'tenənt] ?

"	Tact	isn't	your	long	suit	,	is	it	,	Lieutenant	?
"	策略	不是	你的	长的	套装	,	是	它	,	中尉	?

"中尉，你不太擅长圆滑处事，是吗？"

[juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	weren't	asked	if	you	liked	it	.
你	不是	问	如果	你	喜欢	它	.

他们没问你是否喜欢。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [blæk] [maːrks] [ə'genst] [jʊr; jər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

With	two	black	marks	against	your	record	,	you	can't	afford	an	opinion	.
和	二	黑色的	标记	反对	你的	记录	,	你	不能	买得起	一个	观点	.

你的履历上有两项不良记录，你根本负担不起别人的意见。

[wʌn] [mɔːr] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [θruː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] — "

One	more	and	you're	through	as	an	officer	in	the	space	patrol	—	"
一	更多的	和	你是	通过	作为	一个	官	在	这	空间	巡逻	—	"

再犯一次，你就不能再当太空巡逻队的军官了——"

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] . "

"	I	don't	like	working	out	of	uniform	.	"
"	我	不	喜欢	在职的	出去	的	制服	.	"

“我不喜欢不穿制服工作。”

" — [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] - , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [kɔ'rɑːn] .

"	—	and	I	wouldn't	count	too	much	on	a	friendship	with	Paul	Jomian	,	if	I	were	you	,	Coran	.
"	—	和	我	不会	数数	也	很多	在	一个	友谊	和	保罗	-	,	如果	我	是	你	,	古兰经	.

“——如果我是你，科兰，我就不会对和保罗·乔米安的友谊抱太大期望。”

['hiːz] [θruː] [hɪr] . . .

He's	through	here	.	.	.
他是	通过	这里	.	.	.

他已经结束了.....

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði]['trænspɔːrt] ['mɪnɪstri] .

even	if	he	was	kicked	upstairs	into	the	transport	ministry	.
甚至	如果	他	曾是	踢	楼上	进入	这	运输	部	.

即使他被提拔到交通部。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .

We	no	longer	approve	his	methods	.
我们	不	更长	批准	他的	方法	.

我们不再认可他的方法。

[hɪz; ɪz] [rʌf] - [ʃɑːd] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['meθədz] [meɪ] [get][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts] ,

His	rough	-	shod	,	undisciplined	methods	may	get	by	in	a	frontier	civilization	like	that	of	the	outer	planets	,
他的	粗糙的	-	鞋子	,	散漫	方法	可能	得到	经过	在	一个	边境	文明	喜欢	那	的	这	外	行星	,

他那种粗野、不守规矩的方法或许能在像外行星那样的边远文明中行得通。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] .

but	nowadays	we	require	efficiency	and	complete	co	-	operation	in	the	ISP	.
但	如今	我们	要求	效率	和	完全的	合作	-	手术	在	这	互联网服务提供商	.

但如今，我们需要互联网服务提供商的效率和全面合作。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][pæst] [wen] [æn; ən] [ˌaɪ es 'piː] ['ɑːfɪsər][kæn; kən][fər'get][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

The	time	is	past	when	an	ISP	officer	can	forget	to	change	his	uniform	and	go	without	shaving	for	days	at	a	time	.
这	时间	是	过去的	什么时候	一个	互联网服务提供商	官	能	忘记	到	改变	他的	制服	和	去	没有	剃须	为了	天	在	一个	时间	.

过去那种警察忘记更换制服、好几天不刮胡子的时代已经一去不复返了。

" - [aɪz] ['glitəd] .

"	Coran's	eyes	glittered	.
"	-	眼睛	闪闪发光	.

科兰的眼睛闪闪发光。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [pɔːl] - [ðæn; ðən][goʊld][breɪd][ænd; ənd] ['prɪti] ['juːnɪfɔːrmz] .

"	There	was	more	to	Paul	Jomian	than	gold	braid	and	pretty	uniforms	.
"	那里	曾是	更多的	到	保罗	-	比	金子	编织	和	漂亮的	制服	.

“保罗·乔米安的成就远不止于金饰和漂亮的制服。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

He	was	a	man	.
他	曾是	一个	男人	.

他是个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [θɪŋz] [dʌn] [soʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ['prɪti] - [bɔɪz] [kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][jʊr; jər]

And	he	got	things	done	so	a	lot	of	you	pretty	-	boys	could	sit	on	your
和	他	得到	事物	完毕	所以	一个	很多	的	你	漂亮的	-	男孩们	可以	坐	在	你的

[fæt] [tʃerz] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [her] [ˌʌn'mʌst] .

fat	chairs	and	keep	your	hair	unmussed	.
胖的	椅子	和	保持	你的	头发	未打结的	.

他把事情办妥了，所以你们这些小白脸才能舒舒服服地坐在肥椅子上，头发一丝不苟。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

For	your	information	,
为了	你的	信息	,

供你参考，

[ðoʊz] [blæk] [maːrks][ɑːn][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['terɪŋ] [ə'pɑːrt][suː'pɪriər]['ɑːfəsərz] [huː]

those	black	marks	on	my	record	are	for	tearing	apart	superior	officers	who
那些	黑色的	标记	在	我的	记录	是	为了	撕裂	除	优越的	警官	WHO

[meɪd] [kræks] [ə'baʊt] [pɔːl] - .

made	cracks	about	Paul	Jomian	.
制成	裂缝	关于	保罗	-	.

我履历上的那些污点，是因为我严厉斥责了那些对保罗·乔米安冷嘲热讽的上级军官。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][maɪ] [bædʒ] ?

Do	you	want	me	to	turn	in	my	badge	?
做	你	想	我	到	转动	在	我的	徽章	?

你想让我交出我的工作证吗?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [smaɪld] ['pɔɪzənəsli] .

"	The	official	smiled	poisonously	.
"	这	官方的	微笑	有毒的	.

这位官员露出了阴险的笑容。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzi] [wei] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kɔ'rɑːn] .

"	That	would	be	the	easy	way	out	for	you	,	Coran	.
"	那	会	是	这	简单的	方式	出去	为了	你	,	古兰经	.

“科兰，那样对你来说就太容易了。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [ðə; ði][dʒɑːb] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

What's	the	matter	—	the	job	too	tough	for	you	?	"
是什么	这	事情	—	这	工作	也	艰难的	为了	你	?	"

怎么了——这份工作对你来说太难了吗?

" [aɪ][kɑːnt][stænd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][pər'fjuːm] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	I	can't	stand	the	smell	of	perfume	around	here	.
"	我	不能	站立	这	闻	的	香水	大约	这里	.

“我受不了这里到处都是香水味。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːbz][dəunt] [kʌm] [tuː] [tʌf] .

And	the	jobs	don't	come	too	tough	.
和	这	工作	不	来	也	艰难的	.

而且这些工作并不太难。

[rɪ'læks] , [bɪg] [ʃɑːt] .

Relax	,	big	shot	.
放松	,	大的	射击	.

放松点，大人物。

[aɪl] [rʌn] [jʊr; jər] ['stɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['erənd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	run	your	stinking	little	errand	for	you	.
患病的	跑步	你的	臭	小的	差事	为了	你	.

我来帮你跑腿办这件烦人的小事。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [læst] [wʌn] .

But	it's	the	last	one	.
但	它是	这	最后的	一	.

但这是最后一个了。

[wen] [aɪ] [hænd] [jʊr; jər] [tuː] - - [bæd] [mæn] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪm] [θruː] .

When	I	hand	your	two	-	vikdal	bad	man	over	to	you	,	I'm	through	.
什么时候	我	手	你的	二	-	-	坏的	男人	超过	到	你	,	我是	通过	.

当我把你的两维克达尔坏男人交给你的时候，我就完了。

[meɪk] [aʊt] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] .

Make	out	my	resignation	that	way	,	and	I'll	sign	it	before	I	leave	.
制作	出去	我的	辞职	那	方式	,	和	患病的	符号	它	前	我	离开	.

请按这种方式拟定我的辞职信，我会在离开前签字。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	The	official	laughed	and	stood	up	.
"	这	官方的	笑了	和	站立	向上	.

那名官员笑着站了起来。

" [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ək'septɪd] — [ə'pɑːn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'saɪnmənt] .

"	Resignation	accepted	—	upon	completion	of	assignment	.
"	辞职	公认	—	之上	完成	的	任务	.

“任务完成后，辞职申请将被接受。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [hɑːrd] [keɪs] , [kɔ'rɑːn] .

You're	a	hard	case	,	Coran	.
你是	一个	难的	案件	,	古兰经	.

科兰，你真是个难缠的家伙。

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [jʊə(r)] ['iːv(ə)n] [raɪt] .

Up	to	a	point	,	you're	even	right	.
向上	到	一个	观点	,	你是	甚至	正确的	.

在某种程度上，你的说法甚至是对的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] ['eni] [mɔːr] , [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

But	you	don't	belong	any	more	,	not	in	this	part	of	the	universe	.
但	你	不	属于	任何	更多的	,	不是	在	这	部分	的	这	宇宙	.

但你已经不再属于这里了，不再属于宇宙的这一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [bæŋ] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃboʊl] [wɜːrld] ,

It	took	pioneers	like	you	and	Jomian	to	bang	the	holes	in	our	fishbowl	world	,
它	采取	先驱者	喜欢	你	和	-	到	砰	这	孔	在	我们的	鱼缸	世界	,

正是像你和乔米安这样的先驱者，才打破了我们这个如同鱼缸般的世界。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [men] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [ruː'tiːn] [maɪndz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːrdər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	need	men	with	dull	routine	minds	to	bring	order	into	it	.
但	我们	需要	男人	和	乏味的	常规	思想	到	带来	命令	进入	它	.

但我们需要一些思维僵化、循规蹈矩的人来维持秩序。

[ˌʌnə'fɪʃəli] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [goʊ] .

Unofficially	,	I'm	sorry	to	see	you	go	.
非正式地	,	我是	对不起	到	看	你	去	.

私下里，我很遗憾你离开。

['naʊədeɪz] [ə; eɪ][mæn] [kən'fɔ:mz] [ɔ:r][hi:; hi][gets] [aʊt] . "
Nowadays a man conforms or he gets out . "
如今 一个 男人 符合 或者 他 获得 出去 . "

如今，要么顺从，要么退出。

" [skɪp][ðə; ði] ['bukeiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:nərəl][ɔ:'reɪʃ(ə)n] .
" Skip the bouquets and the funeral oration .
" 跳过 这 花束 和 这 葬礼 演讲 .

“省去鲜花和悼词吧。”

[wɒts] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ju:; jʊ][wɑ:nt] [dʌn] ?
What's the layout on the job you want done ?
是什么 这 布局 在 这 工作 你 想 完毕 ?

您想完成的工作的具体布局是什么?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [θru:] [ə; eɪ][faɪl][kɑ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][desk] .
" The official threw a file card across the desk .
" 这 官方的 扔 一个 文件 卡片 穿过 这 桌子 .

“那名官员把一张档案卡扔过桌子。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][wɑ:nt] .
" There's the man you want .
" 有 这 男人 你 想 .

“这就是你要找的人。”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wəʊnt][help][ju:; jʊ] [mʌtʃ] , [sɪns] ['hi:l] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['plæstɪk][feɪs] -
The picture won't help you much , since he'll probably be wearing a plastic face -
[mæsk] .
mask .
面具 .

这张照片对你帮助不大，因为他很可能戴着塑料口罩。

" [kɔ'rɑ:n] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
" Coran glanced at it and shrugged .
" 古兰经 瞥了一眼 在 它 和 耸了耸肩 .

科兰瞥了一眼，耸了耸肩。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
" Not much to go on .
" 不是 很多 到 去 在 .

线索不多。

['eni] ['ʌðər] [li:dz] ? "
Any other leads ? "
任何 其他 线索 ? "

还有其他线索吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [krɑ:n] .
" The official glanced at his wrist - chron .
" 这 官方的 瞥了一眼 在 他的 手腕 - 时间 .

这位官员瞥了一眼他的腕表。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['viːnəs]['trænspɔːrt][eks] - - — [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] —
" We know that he will be on the Venus transport X - 1143 — the Aphrodite —
" 我们 知道 那 他 将要 是 在 这 金星 运输 X - - — 这 阿芙洛狄忒 —
[wɪtʃ] [liːvz] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .
which leaves in three hours .
哪个 树叶 在 三 小时 .

“我们知道他将乘坐金星运输飞船 X-1143——阿芙罗狄蒂号——该飞船将在三小时后出发。”

['prɑːbəbli][ðə; ði]['wʊmən] , [tuː] .
Probably the woman , too .
大概 这 女士 , 也 .

可能那个女人也是。

[wət'evər] ['hæpənz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [riːtʃ] ['viːnəs][ə'laɪv] .
Whatever happens , they must not reach Venus alive .
任何 发生 , 他们 必须 不是 抵达 金星 活 .

无论如何，他们绝不能活着到达金星。

" [kɔ'rɑːn] [kɔːt] [æn; ən][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .
" Coran caught an implication in the words .
" 古兰经 捕捉 一个 含义 在 这 字 .

科兰从这些话中听出了弦外之音。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] - [wət'evər] ['hæpənz] ? - "
" What do you mean ' Whatever happens ? ' "
" 什么 做 你 意思是 - 任何 发生 ? - "

“你说的‘无论发生什么’是什么意思？”

" [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ɪz][æn; ən] ['emɪgrənt] [ʃɪp] .
" The Aphrodite is an emigrant ship .
" 这 阿芙洛狄忒 是 一个 移民 船 .

“阿芙罗狄蒂号是一艘移民船。”

[its] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] [ðæt] [ʃiːz] ['kæriɪŋ] [pluː'toʊniəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [plænts][ɑːn]
It's a government secret that she's carrying plutonium for the power plants on
它是 一个 政府 秘密 那 她是 携带 钚 为了 这 力量 植物 在
['viːnəs] ,
Venus ,
金星 ,

她携带钚是为了给金星上的发电厂供能，这是政府的秘密。

[bʌt; bət][wɪə(r)] [ə'freɪd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [liːkt] [aʊt] .
but we're afraid the information may have leaked out .
但 是 害怕的 这 信息 可能 有 泄露 出去 .

但我们担心信息可能已经泄露了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
You may as well know that we're on the spot .
你 可能 作为 出色地 知道 那 是 在 这 点 .

你最好明白，我们现在处境非常危险。

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [riːpə(ː)'kʌʃəns] .
It's too late to cancel the shipment without serious economic repercussions .
它是 也 晚的 到 取消 这 运输 没有 严肃的 经济的 反响 .

现在取消发货已经太晚了，否则会造成严重的经济损失。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] ['eni] [wei] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] - ['kæriɪŋ] [ʃɪps] .
And we haven't found any way to protect the passenger - carrying ships .
和 我们 还没有 成立 任何 方式 到 保护 这 乘客 - 携带 船舶 .

我们还没有找到任何保护客运船舶的方法。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:rmd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ˌɪntər'plænəteri] [lɔ:] ,
Even **if** **we** **armed** **them** **,** **which** **is** **against** **Interplanetary** **Law** **,**
甚至 如果 我们 武装 他们 , 哪个 是 反对 星际 法律 ,

即使我们武装他们，这违反了星际法律，

[ðeə(r)] [tu:] [sloʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tu:] [ʌn'wi:ldi] [tu:; tə] [mə'nu:vər] .
they're **too** **slow** **to** **run** **and** **too** **unwieldy** **to** **maneuver** **.**
它们是 也 慢的 到 跑步 和 也 笨重 到 演习 .

它们跑得太慢，操控起来又太笨重。

[tu:] [mʌtʃ] [mæs] . "
Too **much** **mass** **.** **"**
也 很多 大量的 . "

质量太大了。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['kɑ:nvɔɪ] ? "
" **What** **about** **convoy** **?** **"**
" 什么 关于 护航 ? "

"车队怎么办？"

" [wi:; wi] [traɪd] [ðæt] [læst] [taɪm] .
" **We** **tried** **that** **last** **time** **.**
" 我们 尝试 那 最后的 时间 .

我们上次就试过了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɔ:f] - ['ɔ:rbɪt] .
The **ship** **was** **disabled** **and** **driven** **off** **-** **orbit** **.**
这 船 曾是 已禁用 和 驱动 离开 - 轨道 .

飞船失去功能并脱离轨道。

[ðen] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [fæst] ['kru:zəz] [ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'zaɪn] [ʃoʊd] [ʌp] .
Then **a** **group** **of** **fast** **cruisers** **of** **unusual** **design** **showed** **up** **.**
然后 一个 团体 的 快速地 巡洋舰 的 异常 设计 显示 向上 .

随后，一群外形奇特的快速巡洋舰出现了。

[ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .
The **space** **patrol** **drove** **them** **off** **and** **gave** **chase** **.**
这 空间 巡逻 驾驶 他们 离开 和 给予 追赶 .

太空巡逻队将他们击退并追赶。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] ['ɪntu:] [speɪs] ,
It **was** **a** **trick** **,** **of** **course** **,** **to** **decoy** **our** **ships** **into** **space** **,**
它 曾是 一个 诡计 , 的 课程 , 到 诱饵 我们的 船舶 进入 空间 ,

这当然是个圈套，目的是引诱我们的飞船进入太空。

[ðen] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['paiərits] [mu:vd] [ɪn] [ænd; ənd] [kli:nd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
then **the** **main** **body** **of** **pirates** **moved** **in** **and** **cleaned** **out** **the** **ship** **.**
然后 这 主要的 身体 的 海盗 已搬 在 和 已清洗 出去 这 船 .

然后，海盗主力们冲进船里，洗劫一空。

" [kɔ'rɑ:n] [læft] .
" **Coran** **laughed** **.**
" 古兰经 笑了 .

科兰笑了。

" [wen] [jʊə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ræbəts] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [smɑ:rtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ræbəts] .
" **When** **you're** **catching** **rabbits** **you** **have** **to** **be** **smarter** **than** **the** **rabbits** **.**
" 什么时候 你是 捕捉 兔子 你 有 到 是 更聪明 比 这 兔子 .

"捉兔子的时候，你必须比兔子更聪明。"

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [flʌʃt] .
" **The** **official** **flushed** **.**
" 这 官方的 酡 .

这位官员冲了个澡。

" [wɪə(r)] ['hændikæpt] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtənt] [ˌpɜ:rsə'nel] .

"	We're	handicapped	by	lack	of	ships	and	lack	of	competent	personnel	.
"	是	残疾人	经过	缺少	的	船舶	和	缺少	的	胜任的	人员	.

"我们受限于船只数量不足和合格人员短缺。"

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][smɑ:rtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ræbəts] .

This	is	your	chance	to	be	smarter	than	the	rabbits	.
这	是	你的	机会	到	是	更聪明	比	这	兔子	.

这是你比兔子更聪明的机会。

[ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gru:p] .

The	man	you	want	is	obviously	a	member	of	the	same	group	.
这	男人	你	想	是	明显地	一个	成员	的	这	相同的	团体	.

你想要的那个人显然是同一个组织的成员。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] , [hi:; hi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə]['kɑ:ntækt][hɪz; ɪz] [frendz] .

If	there	is	trouble	,	he	will	try	to	contact	his	friends	.
如果	那里	是	麻烦	,	他	将要	尝试	到	接触	他的	朋友们	.

如果遇到麻烦，他会尝试联系他的朋友。

[its] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] [ðæt] ,

It's	up	to	you	to	find	him	first	,	and	if	you	fail	that	,
它是	向上	到	你	到	寻找	他	第一的	,	和	如果	你	失败	那	,

你得先找到他，如果你找不到，

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ɔ:r][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði]['dɑ:kjuments][tu:; tə] ['eniwʌn] [els] .

to	make	sure	that	he	does	not	escape	or	turn	over	the	documents	to	anyone	else	.
到	制作	当然	那	他	做	不是	逃脱	或者	转动	超过	这	文件	到	任何人	别的	.

确保他不会逃跑或将文件交给其他人。

[wi:l] [hæv; həv][æn; ən] [ˌaɪ es 'pi:] ['skwɑ:drən] ['fɑ:loʊɪŋ] [sɪks]['aʊərz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] .

We'll	have	an	ISP	squadron	following	six	hours	behind	the	Aphrodite	.
出色地	有	一个	互联网服务提供商	中队	下列的	六	小时	在后面	这	阿芙洛狄忒	.

我们将派出一支ISP中队跟随"阿芙罗狄蒂"号六小时。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [help] , [get][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][ðem; ðəm] — [baɪ] - , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

If	you	need	help	,	get	a	signal	to	them	—	by	helioflash	,	if	you	can	.
如果	你	需要	帮助	,	得到	一个	信号	到	他们	—	经过	-	,	如果	你	能	.

如果你需要帮助，请向他们发出信号——如果可以的话，最好使用日光闪光法。

[aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][mæn][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] , ['loʊkeɪt][ðə; ði]['wʊmən] .

I	suggest	you	find	the	man	first	,	and	through	him	,	locate	the	woman	.
我	建议	你	寻找	这	男人	第一的	,	和	通过	他	,	定位	这	女士	.

我建议你先找到那个男人，然后通过他找到那个女人。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑ:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . . . . "

From	there	on	,	you	know	what	to	do	.	.	.	.	"
从	那里	在	,	你	知道	什么	到	做	.	.	.	.	"

接下来，你就知道该怎么做了.....

" [its] [ə; eɪ]['dɜ:rti][dʒɑ:b] .

"	It's	a	dirty	job	.
"	它是	一个	肮脏的	工作	.

这是一份脏活累活。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['frɔ:stɪŋ] , [its] ['sɪmp(ə)l] ['bʊtʃəri] — [noʊ]['traɪəl] , [noʊ] ['evɪdəns] .

Even	with	frosting	,	it's	simple	butchery	—	no	trial	,	no	evidence	.
甚至	和	糖霜	,	它是	简单的	屠宰	—	不	审判	,	不	证据	.

即使加上糖霜，这也是简单的屠宰——没有审判，没有证据。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['maːʃiənz] [kən'sɪdər] [æn; ən] [ˌaɪ es 'piː] [mæn][dʒʌst][ə; eɪ] [haɪrd] [θʌg] . "

Now	I	know	why	the	Martians	consider	an	ISP	man	just	a	hired	thug	.	"
现在	我	知道	为什么	这	火星人	考虑	一个	互联网服务提供商	男人	只是	一个	雇用	暴徒	.	"

现在我明白为什么火星人把网络服务提供商（ISP）的人视为受雇的暴徒了。

" [ðæts] [ɔːl][hiː; hi][ɪz] .

"	That's	all	he	is	.
"	那就是	全部	他	是	.

他仅此而已。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['ɔːrdərz][ænd; ənd] , [wət'evər] [jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [biː; bi] ,

You	have	your	orders	and	,	whatever	your	private	opinions	may	be	,
你	有	你的	订单	和	,	任何	你的	私人的	意见	可能	是	,

你已经接到命令，无论你私下有什么想法，

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [ə'griː] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [steɪks]

I'm	sure	you'll	agree	that	lives	are	unimportant	when	we're	playing	for	such	stakes
我是	当然	你会	同意	那	生活	是	不重要	什么时候	是	玩耍	为了	这样的	赌注

. "

: "

. "

我相信你也会同意，在这样一场赌注巨大的游戏中，生命显得微不足道。

" [laɪvz; lɪvz]['nevər][ɑːr; ər] [wen] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [stɑːrt] ['diːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek]

"	Lives	never	are	when	politicians	start	dealing	from	the	bottom	of	the	deck
"	生活	绝不	是	什么时候	政治家	开始	处理	从	这	底部	的	这	甲板

, " [kɔ'rɑːn][snaːrld] ['bɪtərli] .

,	"	Coran	snarled	bitterly	.
,	"	古兰经	纠缠	苦涩地	.

"当政客们开始从最底层做起时，生活就永远不会美好，"科兰愤愤不平地咆哮道。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃ'rʌgd] .

The	official	shrugged	.
这	官方的	耸了耸肩	.

这位官员耸了耸肩。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	wouldn't	know	about	that	.
"	我	不会	知道	关于	那	.

我对此并不知情。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [jes] - [mæn] .

I'm	just	a	yes	-	man	.
我是	只是	一个	是的	-	男人	.

我只是个唯唯诺诺的人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [pɔːl] - — [jʊr; jər][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [frend] — [wen] [juː; jʊ] [siː]

You	can	discuss	it	with	Paul	Jomian	—	your	politician	friend	—	when	you	see
你	能	讨论	它	和	保罗	-	—	你的	政治家	朋友	—	什么时候	你	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你可以见到你的政治家朋友保罗·乔米安时和他讨论这件事。

['hiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] . "

He'll	be	on	the	Aphrodite	.	"
地狱	是	在	这	阿芙洛狄忒	.	"

他会乘坐阿芙罗狄蒂号。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [aɪm][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] ?

"	Have	you	figured	out	how	I'm	to	get	on	the	Aphrodite	?
"	有	你	想	出去	如何	我是	到	得到	在	这	阿芙洛狄忒	?

"你找到我该如何登上阿芙罗狄蒂号的方法了吗？"

[ɪf] [ʃiːz] [æn; ən] ['emɪgrənt] [ʃɪp] , [ðeɪl] [teɪk] ['oʊnli] ['mærid] ['kʌpəlz] .
If she's an emigrant ship , they'll take only married couples .
如果 她是 一个 移民 船 , 他们会 拿 仅有的 已婚 情侣 .

如果这是一艘移民船，他们只会搭载已婚夫妇。

[ðə; ði][ˌæltru'ɪstɪk] ['kʌmpəni] ['wɒnts] ['setləz] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz]['viːnəs][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ðer; ðər] [pleɪg]
The altruistic Company wants settlers to colonize Venus and build up their plague
这 利他主义 公司 想要 定居者 到 殖民 金星 和 建造 向上 他们的 瘟疫
- [spɑːt] [plæn'teɪʃnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
- spot plantations for them . "
- 点 种植园 为了 他们 . "

这家秉持利他主义的公司希望殖民者们去金星上定居，并为他们建立瘟疫肆虐的种植园。

" [ðæts] [jʊr; jər]['prɑːbləm] .
" That's your problem .
" 那就是 你的 问题 .

那是你的问题。

['mæri] ['sʌmwʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ɔːr]['haɪər][ə; eɪ] [feɪk] [waɪf] .
Marry someone if you have to , or hire a fake wife .
结婚 某人 如果 你 有 到 , 或者 聘请 一个 伪造的 妻子 .

如果实在不行，就结婚，或者雇个假老婆。

[ɪts] [bɪn] [dʌn] .
It's been done .
它是 到过 完毕 .

已经完成了。

['eniθɪŋ] , [dʒʌst][soʊ][juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Anything , just so you don't give away your official position .
任何事物 , 只是 所以 你 不 给 离开 你的 官方的 位置 .

任何办法，只要不暴露你的官方身份就行。

[naʊ] [get]['goʊɪŋ] .
Now get going .
现在 得到 去 .

现在开始行动吧。

[juːv] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [tɪl] [teɪk] - [ɔːf] [taɪm] .
You've less than three hours till take - off time .
你已经 较少的 比 三 小时 直到 拿 - 离开 时间 .

距离起飞时间还有不到三个小时。

" [kɔ'rɑːn][bent]['oʊvər][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət]
" Coran bent over the desk and signed his resignation with an elaborate
" 古兰经 弯曲 超过 这 桌子 和 签名 他的 辞职 和 一个 精心制作的
['flɜːrɪʃ] ,
flourish ,
繁荣 ,

科兰俯身在桌子上，潇洒地签下了他的辞呈。

[pʊt][æn; ən] [ɪŋkt] ['θʌmprɪnt] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [neɪm] ,
put an inked thumbprint beside the name ,
放 一个 墨迹 指纹 旁 这 姓名 ,

在名字旁边按上沾有墨水的拇指指纹，

[ðen] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['kləʊðzpɪn] [hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .
then stalked to the door clothespinning his nose between thumb and forefinger .
然后 跟踪 到 这 门 晾衣夹 他的 鼻子 之间 拇指 和 食指 .

然后他大步走到门口，用拇指和食指夹住鼻子，像个衣夹一样夹了起来。

" [ðæts] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ðɪs] [stɪŋk] [ɔːf] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] ,
" That's time enough to blow this stink off me , " he said carelessly ,
" 那就是 时间 足够的 到 吹 这 臭 离开 我 , " 他 说 粗心大意 ,

"时间足够我把身上的臭味抖掉了,"他漫不经心地说。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋki] [θʌm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] ['dʒækɪt] .
wiping the inky thumb on his uniform jacket .
擦拭 这 墨色 拇指 在 他的 制服 夹克 .

他用制服外套擦了擦沾满墨水的拇指。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [læft] .
The official laughed .
这 官方的 笑了 .

那名官员笑了。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

"你说得对。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [stɪŋk] .
It does stink .
它 做 臭 .

确实很臭。

" ['stiːv] [kɔ'rɑːn] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ['mɪrli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [bɪ'twiːn]
" Steve Coran was conscious of the girl merely as an obstacle between
" 史蒂夫 古兰经 曾是 有意识的 的 这 女孩 仅仅 作为 一个 障碍 之间
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] .
him and the ticket window .
他 和 这 票 窗户 .

"史蒂夫·科兰只把那个女孩当作他和售票窗口之间的障碍物。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ɪk'spensɪvli] [drest] [ænd; ənd] [tuː] [wel] - [gruːmd] , [wɪð; wɪθ] [bluː] - [waɪt]
She was young , expensively dressed and too well - groomed , with blue - white
她 曾是 年轻的 , 昂贵的 穿着 和 也 出色地 - 修剪过的 , 和 蓝色的 - 白色的
[her] , [ə; eɪ] ['hɔːti] ['mænər] ,
hair , a haughty manner ,
头发 , 一个 傲慢 方式 ,

她年轻貌美，衣着考究，打扮过于精致，一头蓝白色的头发，举止傲慢。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪsi] [ster] [ɪn] [hɜːr; hər] ['vaɪələt] [aɪz] .
and an icy stare in her violet eyes .
和 一个 冰冷的 盯 在 她 紫色 眼睛 .

她那双紫罗兰色的眼睛里闪着冰冷的光芒。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .
" I was here first , " she said coldly .
" 我 曾是 这里 第一的 , " 她 说 冷冷地 .

"我先来的,"她冷冷地说。

[kɔ'rɑːn] [boʊd] ['mɑːkɪŋli] .
Coran bowed mockingly .
古兰经 鞠躬 嘲讽地 .

科兰嘲讽地鞠了一躬。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] ['iːðər] .
" I don't like you either .
" 我 不 喜欢 你 任何一个 .

"我也不喜欢你。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['nevər][hɪt][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['pʌblɪk] .

Besides	**,**	**I**	**never**	**hit**	**a**	**lady**	**in**	**public**	**.**
除了	,	我	绝不	打	一个	女士	在	民众	.

此外，我从未在公共场合打过女性。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [wəʊnt] [liːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɪpbɔːrd] [rəu'mænsiz] .

I	**hope**	**this**	**won't**	**lead**	**to**	**one**	**of**	**those**	**shipboard**	**romances**	**.**
我	希望	这	惯于	带领	到	一	的	那些	船上	浪漫故事	.

我希望这不会发展成那种船上恋情。

" [ðə; ði] ['biːhaɪv] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] ['slækənd] [æz; əz] [teɪk] - [ɔːf] [taɪm] [druː] [nɪr] .

"	**The**	**beehive**	**activity**	**of**	**the**	**ticket**	**office**	**slackened**	**as**	**take**	**-**	**off**	**time**	**drew**	**near**	**.**
"	这	蜂窝	活动	的	这	票	办公室	松弛	作为	拿	-	离开	时间	画	靠近	.

随着起飞时间的临近，售票处熙熙攘攘的景象渐渐平静下来。

[kɔ'rɑːn] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]

Coran	**studied**	**her**	**back**	**as**	**she**	**stood**	**ahead**	**of**	**him**	**in**	**the**	**line**	**and**
古兰经	研究	她	后退	作为	她	站立	前方	的	他	在	这	线	和

[rɪ'prest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['riːəl] .

repressed	**a**	**desire**	**to**	**pinch**	**her**	**and**	**find**	**out**	**if**	**she**	**were**	**real**	**.**
压抑	一个	欲望	到	捏	她	和	寻找	出去	如果	她	是	真实的	.

科兰打量着站在他前面的她的背影，强忍住想要掐她一下，看看她是不是真人的冲动。

[ðə; ði] ['wiːzl] - [feɪst] [klɜːrk][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns]

The	**weasel**	**-**	**faced**	**clerk**	**was**	**tired**	**and**	**his**	**tone**	**of**	**long**	**-**	**suffering**	**patience**
这	黄鼠狼	-	面对	职员	曾是	疲劳的	和	他的	语气	的	长的	-	痛苦	耐心

[hæd; həd][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

had	**worn**	**to**	**a**	**thread**	**of**	**annoyance**	**.**
有	磨损	到	一个	线	的	烦恼	.

那个长着黄鼠狼脸的店员很疲惫，他原本忍受已久的耐心语气也渐渐变成了恼怒。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [mɪs] .

"	**I've**	**told**	**you**	**before**	**,**	**miss**	**.**
"	我已经	讲述	你	前	,	错过	.

"我以前就告诉过你，小姐。"

[aɪ][kɑːnt] [sel] ['sɪŋg(ə)l] ['tɪkɪts] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ruːlz] [duː][nɑːt][pər'mɪt] ['eni][bʌt; bət] ['mærid]

I	**can't**	**sell**	**single**	**tickets**	**—**	**the**	**company**	**rules**	**do**	**not**	**permit**	**any**	**but**	**married**
我	不能	卖	单身的	门票	—	这	公司	规则	做	不是	允许	任何	但	已婚

['kʌpəlz] [ə'bɔːrd] [æn; ən] ['emɪgrənt] ['trænspɔːrt] .

couples	**aboard**	**an**	**emigrant**	**transport**	**.**
情侣	船上	一个	移民	运输	.

我不能出售单人票——公司规定移民运输船上只允许已婚夫妇乘坐。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌʌnə'tætʃt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɚz] [ɪn][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [sə'saɪəti] .

We	**feel**	**that**	**unattached**	**women**	**are**	**trouble**	**makers**	**in**	**a**	**frontier**	**society**	**.**
我们	感觉	那	未连接的	女性	是	麻烦	制造商	在	一个	边境	社会	.

我们认为，在边远社会中，未婚女性是麻烦制造者。

" [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [æn; ən] ['ærəgənt] ['dʒestʃər] .

"	**The**	**girl**	**made**	**an**	**arrogant**	**gesture**	**.**
"	这	女孩	制成	一个	傲慢的	手势	.

女孩做出了傲慢的手势。

" [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	**It's**	**important**	**.**
"	它是	重要的	.

"这很重要。"

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə]['viːnəs] .

I	**must**	**get**	**to**	**Venus**	**.**
我	必须	得到	到	金星	.

我必须到达金星。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts] . "

I	don't	care	what	it	costs	.	"
我	不	关心	什么	它	成本	.	"

我不在乎要花多少钱。

" [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] .

"	Don't	tell	me	.
"	不	告诉	我	.

别告诉我。

[siː] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .

See	the	manager	.
看	这	经理	.

请找经理。

[aɪ][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [ruːlz] .

I	don't	make	the	rules	.
我	不	制作	这	规则	.

规则不是我定的。

[θɜːrd] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði][left] .

Third	office	on	the	left	.
第三	办公室	在	这	左边	.

左边第三个办公室。

[bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [ˈhɜːri] .

But	you'd	better	hurry	.
但	你会	更好的	匆忙	.

但你最好快点。

[aɪv] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [left] .

I've	only	one	double	passage	left	.
我已经	仅有的	一	双倍的	通道	左边	.

我只剩最后一个双人通道了。

" [kɔˈrɑːn] [tæpt] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

"	Coran	tapped	the	girl	on	her	shoulder	.
"	古兰经	轻敲	这	女孩	在	她	肩膀	.

科兰拍了拍女孩的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	glared	at	him	.
她	怒目而视	在	他	.

她怒视着他。

" [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [beɪb] .

"	Take	a	tip	from	me	,	babe	.
"	拿	一个	提示	从	我	,	宝贝	.

宝贝，听我的。

[siː] [ðə; ði] [bɔːs] .

See	the	boss	.
看	这	老板	.

见老板。

[ɪf] [ˈhiːz][ə; eɪ][mæn] , [juːl] [get][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .

If	he's	a	man	,	you'll	get	the	tickets	.
如果	他是	一个	男人	,	你会	得到	这	门票	.

如果他是男的，你就能拿到票。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði][laɪn] , [hiː; hi] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

"	As	she	left	the	line	,	he	pushed	to	the	window	.
"	作为	她	左边	这	线	,	他	推动	到	这	窗户	.

“当她离开队伍时，他推开她走向窗户。”

" [aɪl] [teɪk] [ðoʊz] [tuː] ['tɪkɪts] , [bʌd] . "
" I'll take those two tickets , bud . "
" 患病的 拿 那些 二 门票 , 芽 . "

“哥们儿，那两张票我都要了。”

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] ?
" Do you have your marriage certificate ?
" 做 你 有 你的 婚姻 证书 ?

你有结婚证吗?

" [kɔ'rɑːn] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Coran reached through the window ,
" 古兰经 达到 通过 这 窗户 ,

科兰从窗户伸手进去，

[snægd] [ə; eɪ][koʊt][lə'pel][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['drægd] [hæf] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn]
snagged a coat lapel and had the man dragged half through the window in
被钩住 一个 外套 翻领 和 有 这 男人 拖拽 一半 通过 这 窗户 在
[ə; eɪ] [flæʃ] .
a flash .
一个 闪光 .

一把揪住对方的衣领，瞬间就把那人半个身子拖出了窗外。

" [naʊ] [aɪl] [tɔːk] , [pʌŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .
" Now I'll talk , punk , and you listen .
" 现在 患病的 讲话 , 朋克 , 和 你 听 .

“现在我要说了，小子，你给我听着。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][maɪ][noʊz] , [dəunt][get][ðə; ði][aɪ'diːə][aɪm][nɑːt] ['mærid] .
Because I don't have a ring in my nose , don't get the idea I'm not married .
因为 我 不 有 一个 戒指 在 我的 鼻子 , 不 得到 这 主意 我是 不是 已婚 .

因为我鼻子上没戴鼻环，但别误会我没结婚。

[duː][aɪ][get] [ðoʊz] ['tɪkɪts] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['mɪrɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [wiːks] ?
Do I get those tickets , or do you give up mirrors for the next six weeks ?
做 我 得到 那些 门票 , 或者 做 你 给 向上 镜子 为了 这 下一个 六 周 ?

我拿到那些票了吗？还是你接下来六周都不能用镜子?

" [ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːrld] [fɪst] ['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][nɑːd]
" The clerk looked at the gnarled fist under his nose and gave a wild nod
" 这 职员 看起来 在 这 盘根错节的 拳头 在下面 他的 鼻子 和 给予 一个 荒野 点头
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

店员看了看鼻子底下那只粗糙的拳头，疯狂地点了点头。

" [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] .
" You get them .
" 你 得到 他们 .

你得到了它们。

" [ðə; ði] [stiːl] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][slɪd] [bæk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
" The steel fingers relaxed and the clerk slid back inside his cage .
" 这 钢 手指 轻松 和 这 职员 滑行 后退 里面 他的 笼 .

“钢铁般的手指放松了下来，店员滑回了他的笼子里。”

" [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['stɔrmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] ['ænɪm(ə)l] .
" I'll report this , " he stormed , shaking himself like a wet animal .
" 患病的 报告 这 , " 他 暴风雨 , 摇晃 他自己 喜欢 一个 湿的 动物 .

“我会把这件事报告上去，”他怒气冲冲地说，像一只淋湿了的动物一样抖着身体。

" [juːd] ['betər] [hæv; həv][jʊr; jər]['pepərz] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][pæst][ðə; ði]['pɜːrsər] .

"	You'd	better	have	your	papers	when	you	try	to	get	past	the	purser	.
"	你会	更好的	有	你的	文件	什么时候	你	尝试	到	得到	过去的	这	乘务长	.

“你最好带好证件再通过乘务长。”

" [hiː; hi]['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

"	He	handed	out	the	tickets	.
"	他	递交	出去	这	门票	.

他把票分发了出去。

[ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [kɔ'rɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

The	girl	followed	Coran	from	the	office	.
这	女孩	随后	古兰经	从	这	办公室	.

女孩跟着科兰出了办公室。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tɪkɪts] .

"	I'll	give	you	a	thousand	vikdals	for	those	tickets	.
"	患病的	给	你	一个	千	-	为了	那些	门票	.

“我给你一千维克达尔买那些票。”

" [kɔ'rɑːn] [grɪnd] ['sævɪdʒli] .

"	Coran	grinned	savagely	.
"	古兰经	咧嘴一笑	野蛮地	.

科兰露出了狰狞的笑容。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [pliːz] . "

"	Not	even	if	you	said	please	.	"
"	不是	甚至	如果	你	说	请	.	"

“就算你说‘请’也不行。”

" [pliːz] , [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	Please	,	and	two	thousand	.	"
"	请	,	和	二	千	.	"

“请给我两千。”

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] — [jʊə(r)] ['getɪŋ] [nɪr] [maɪ][praɪs] .

"	Stop	it	—	you're	getting	near	my	price	.
"	停止	它	—	你是	获得	靠近	我的	价格	.

“别说了——你快要接近我的出价了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .

Besides	,	they	wouldn't	do	you	any	good	.
除了	,	他们	不会	做	你	任何	好的	.

此外，它们对你没有任何好处。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

You	need	a	husband	to	go	with	'	em	.
你	需要	一个	丈夫	到	去	和	-	呃	.

你需要一个丈夫陪她们一起去。

[teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['rɑːkɪt] [nekst] [mʌnθ] .

Take	the	express	rocket	next	month	.
拿	这	表达	火箭	下一个	月	.

下个月搭乘特快列车。

[its] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['ɔːrbɪt][ænd; ənd] [juːl] ['oʊnli] [luːz] [tuː] [wiːks] . "

It's	a	shorter	orbit	and	you'll	only	lose	two	weeks	.	"
它是	一个	较短	轨道	和	你会	仅有的	失去	二	周	.	"

轨道更短，你只会耽误两周时间。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

"	You	take	it	then	.
"	你	拿	它	然后	.

“那你拿去吧。”

[maɪ] ['bɪznəs] [wəʊnt] [weɪt] .
My **business** **won't** **wait** **.**
我的 商业 惯于 等待 .

我的生意等不了。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
Three **thousand** **.**
三 千 .

三千。

" [kɔ'rɑːn] ['hwisld] .
" **Coran** **whistled** **.**
" 古兰经 吹口哨 .

科兰吹了声口哨。

" [wɒts] [jʊr; jər]['prɑːbləm] ? "
" **What's** **your** **problem** **?** **"**
" 是什么 你的 问题 ? "

你有什么问题?

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] . "
" **None** **of** **your** **business** **.** **"**
" 没有任何 的 你的 商业 . "

"关你屁事。"

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
" **Have** **it** **your** **own** **way** **.**
" 有 它 你的 自己的 方式 .

"按你自己的方式来。"

[maɪ] ['bɪznəs] [wəʊnt] [weɪt] ['iːðər] .
My **business** **won't** **wait** **either** **.**
我的 商业 惯于 等待 任何一个 .

我的生意也等不了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Now **,** **if** **you** **don't** **mind** **,** **I'm** **in** **a** **hurry** **.**
现在 , 如果 你 不 头脑 , 我是 在 一个 匆忙 .

现在，如果您不介意的话，我赶时间。

[aɪv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['hɑːŋki] - [tɔŋk] [ænd; ənd][get][maɪ'self][ə; eɪ][braɪd] .
I've **less** **than** **two** **hours** **to** **find** **a** **honky** **-** **tonk** **and** **get** **myself** **a** **bride** **.**
我已经较少的 比 二 小时 到 寻找 一个 白人 - 通克 和 得到 我 一个 新娘 .

我只有不到两个小时的时间找到一家乡村酒吧，然后找个新娘。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːd] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [daɪv][ɪz] .
I **don't** **suppose** **you'd** **know** **where** **the** **nearest** **dive** **is** **.**
我 不 认为 你会 知道 在哪里 这 最近的 潜水 是 .

我想你大概不知道最近的潜水点在哪里吧。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
No **,** **you** **wouldn't** **.**
不 , 你 不会 .

不，你不会。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtəz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrl] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
" **He** **turned** **away** **toward** **the** **elevators** **,** **but** **the** **girl** **clutched** **his** **arm**
" 他 转向 离开 朝向 这 电梯 , 但 这 女孩 紧握 他的 手臂
['despərətli] .
desperately **.**
绝望地 .

他转身走向电梯，但女孩却绝望地抓住了他的胳膊。

" [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] . . . .
" Six thousand . . . .
" 六 千 . . . .

六千……

[its] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] .
It's all I have .
它是 全部 我 有 .

这就是我全部的家当。

" [kɔ'rɑ:n][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
" Coran stared at her .
" 古兰经 凝视 在 她 .

科兰盯着她看。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:][tu:; tə][get] [ðiːz] [ə'weɪ] .
" I'm sorry for you , but you'd have to kill me to get these away .
" 我是 对不起 为了 你 , 但 你会 有 到 杀 我 到 得到 这些 离开 .

“我很抱歉，但除非你杀了我，否则你休想把这些东西弄走。”

[ænd; ənd][aɪm][hɑ:rd][tu:; tə] [kɪl] .
And I'm hard to kill .
和 我是 难的 到 杀 .

而且我很难被杀死。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [ðoʊ] .
I'll make a deal though .
患病的 制作 一个 交易 尽管 .

不过我可以做笔交易。

[aɪl] [sel] [ju:; jʊ][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['dʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] .
I'll sell you half of my double for three thousand .
患病的 卖 你 一半 的 我的 双倍的 为了 三 千 .

我愿意以三千元的价格把我的双人房的一半卖给你。

[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] . "
You'd have to marry me , though . "
你会 有 到 结婚 我 , 尽管 . "

不过你得先娶我才行。

" ['mæri] [ju:; jʊ] !
" Marry you !
" 结婚 你 !

“嫁给你！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][toʊn] .
" There was a word of loathing in her tone .
" 那里 曾是 一个 单词 的 厌恶 在 她 语气 .

她的语气中带着一丝厌恶。

" [its] [bɪn] [dʌn] .
" It's been done .
" 它是 到过 完毕 .

“已经完成了。”

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] [aʊt] [naʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['flu:zi] .
I'm on my way out now to look up a floozy .
我是 在 我的 方式 出去 现在 到 看 向上 一个 轻浮的女人 .

我现在正要出门去找个轻浮的女人。

[aɪl] ['i:v(ə)n] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:z] [dəup] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
I'll even marry her , if she's dope enough to want it that way .
患病的 甚至 结婚 她 , 如果 她是 太棒了 足够的 到 想 它 那 方式 .

如果她够聪明，愿意这样，我甚至可以娶她。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

I	don't	like	the	idea	any	better	than	you	do	,
我	不	喜欢	这	主意	任何	更好的	比	你	做	,

我并不比你更喜欢这个主意。

[bʌt; bət][aɪ'd] [hɑːk] ['grændˌmɑːz] [fɔːls] [tiːθ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['viːnəs] .

but	I'd	hock	grandma's	false	teeth	to	get	to	Venus	.
但	ID	跺脚	奶奶的	错误的	牙齿	到	得到	到	金星	.

但我愿意典当奶奶的假牙去金星。

[fər'get] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	I	mentioned	it	.
忘记	我	提及	它	.

就当我没提过这件事。

[ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ,

If	I'm	to	be	stuck	with	a	dame	for	four	months	,
如果	我是	到	是	卡住	和	一个	贵妇人	为了	四	几个月	,

如果我要和一个女人待上四个月，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['fleɪmθroʊər] [æz; əz][æn; ən]['aɪsək(ə)l] .

it	might	as	well	be	a	flamethrower	as	an	icicle	.
它	可能	作为	出色地	是	一个	喷火器	作为	一个	冰柱	.

它与其说是冰柱，不如说是火焰喷射器。

" [hiː; hi] [bʌzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['elɪveɪtər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	He	buzzed	for	the	elevator	before	she	called	after	him	.
"	他	嗡嗡作响	为了	这	电梯	前	她	称为	后	他	.

他按了电梯门铃，然后她在他身后喊了他一声。

" [aɪ] — [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

"	I	—	I've	changed	my	mind	.
"	我	—	我已经	已更改	我的	头脑	.

我——我改变主意了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'prest] ['fjʊri][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

"	She	was	pale	,	with	a	look	of	suppressed	fury	about	her	.
"	她	曾是	苍白	,	和	一个	看	的	被抑制	愤怒	关于	她	.

她脸色苍白，脸上带着压抑的愤怒。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd][duː]['iːv(ə)n] [ðæt] .

"	I	guess	I'd	do	even	that	.
"	我	猜测	ID	做	甚至	那	.

"我想我甚至会这么做。"

" [kɔ'rɑːn] [læft] ['wɪkɪdli] .

"	Coran	laughed	wickedly	.
"	古兰经	笑了	邪恶地	.

科兰发出了一声邪恶的笑声。

" [dəunt] ['flætər] [jɔːr'self] .

"	Don't	flatter	yourself	.
"	不	奉承	你自己	.

别自作多情。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə]['viːnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You're	just	a	ticket	to	Venus	to	me	.
你是	只是	一个	票	到	金星	到	我	.

你对我来说就像一张通往金星的门票。

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['bjʊroʊ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Meet	me	at	the	marriage	bureau	in	half	an	hour	.
见面	我	在	这	婚姻	局	在	一半	一个	小时	.

半小时后在婚姻登记处见面。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [saɪkəgræft] .

We	haven't	much	time	,	and	you'll	have	to	be	psychographed	.
我们	还没有	很多	时间	,	和	你会	有	到	是	心理描写	.

我们时间不多了，你得接受心理测谎。

[wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	really	should	know	each	other	.
我们	真的	应该	知道	每个	其他	.

我们真的应该认识一下。

[aɪm] ['stiːv] [kɔ'rɑːn] . "

I'm	Steve	Coran	.	"
我是	史蒂夫	古兰经	.	"

我是史蒂夫·科兰。

" [aɪm]['gɝːdə][mɔːz] .

"	I'm	Gerda	Mors	.
"	我是	格尔达	莫尔斯	.

我是格尔达·莫尔斯。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

In	half	an	hour	.
在	一半	一个	小时	.

半小时后。

" [ðə; ði]['pɜːrsər] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [mɑːrkt] [noʊ] . - .

"	The	purser	stopped	at	a	door	marked	No	.	200	.
"	这	乘务长	停止	在	一个	门	标记	不	.	-	.

"乘务员在标有 200 号的门前停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɪn'ædɪkwət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

He	was	a	young	,	inadequate	-	looking	man	.
他	曾是	一个	年轻的	,	不足	-	寻找	男人	.

他是个年轻、相貌平平的男人。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , " ['gɝːdə] [sed] ['krɪspli] .

"	You	won't	have	to	carry	me	over	the	threshold	,	"	Gerda	said	crisply	.
"	你	惯于	有	到	携带	我	超过	这	临界点	,	"	格尔达	说	清脆地	.

"你不用背我过门槛，"格尔达干脆利落地说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	went	inside	and	shut	the	door	.
她	去	里面	和	关闭	这	门	.

她走进屋里，关上了门。

[ɪn] [ʃɑːkt] ['saɪləns] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [tʃekt] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

In	shocked	silence	,	he	re	-	checked	the	sheaf	of	papers	in	his	hand	.
在	震惊	沉默	,	他	关于	-	已检查	这	捆	的	文件	在	他的	手	.

他震惊地沉默着，再次检查了手中的一叠文件。

" [ʃiːz] [ʃaɪ] [ə'raʊnd][st'reɪndʒəz] , " [kɔ'rɑːn] [ɪk'spleɪnd] .

"	She's	shy	around	strangers	,	"	Coran	explained	.
"	她是	害羞的	大约	陌生人	,	"	古兰经	解释	.

"她在陌生人面前很害羞，"科兰解释说。

" [wen] [duː][wiː; wi] [teɪk] - [ɔːf] ? "

"	When	do	we	take	-	off	?	"
"	什么时候	做	我们	拿	-	离开	?	"

"我们什么时候起飞？"

" [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

"	In	five	minutes	.
"	在	五	分钟	.

五分钟后。

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['emɪgrənt] [rʌnz] ['ʌndər] ['veri] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

We're	making	these	emigrant	runs	under	very	crowded	conditions	.
是	制作	这些	移民	跑步	在下面	非常	挤	状况	.

我们是在非常拥挤的条件下进行这些移民运输的。

[ɔːl] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

All	passengers	are	expected	to	remain	in	their	own	staterooms	most	of	the
全部	乘客	是	预期的	到	保持	在	他们的	自己的	客舱	最多	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

所有乘客大部分时间都应待在自己的舱房内。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɪz] [pər'mɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

A	certain	amount	of	exercise	is	permitted	,	of	course	,
一个	肯定	数量	的	锻炼	是	允许	,	的	课程	,

当然，适量的运动是允许的。

[wʌns] [friː] [flaɪt] [ɪz] [ə'teɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ] - ['ɔːrbɪt] [kə'rekʃnz] [meɪd] .

once	free	flight	is	attained	and	the	A	-	orbit	corrections	made	.
一次	自由的	航班	是	已达到	和	这	一个	-	轨道	更正	制成	.

一旦达到自由飞行状态并完成 A 轨道修正。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['evriwʌn] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːz] [wei] .

Until	then	,	we	recommend	that	everyone	remain	out	of	the	crew's	way	.
直到	然后	,	我们	推荐	那	每个人	保持	出去	的	这	船员	方式	.

在此之前，我们建议大家不要妨碍船员工作。

[ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][bed] .

The	safest	place	during	acceleration	is	in	bed	.
这	最安全	地方	期间	加速度	是	在	床	.

加速过程中最安全的地方是床上。

" [kɔ'rɑːn] [wiŋkt] ['pɑːndərəsli] .

"	Coran	winked	ponderously	.
"	古兰经	眨眼	沉重地	.

科兰意味深长地眨了眨眼。

" [aɪl] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

"	I'll	make	out	all	right	.
"	患病的	制作	出去	全部	正确的	.

我会没事的。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] .

One	thing	,	though	.
一	事物	,	尽管	.

不过有一件事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [bɔːrd] .

I	believe	I	have	a	friend	on	board	.
我	相信	我	有	一个	朋友	在	木板	.

我相信我船上有一位朋友。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['pæsɪndʒər] [lɪsts] ? "

Am	I	permitted	to	examine	the	passenger	lists	?	"
是	我	允许	到	检查	这	乘客	列表	?	"

我可以查阅乘客名单吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .

"	Of	course	,	they're	public	property	.
"	的	课程	,	它们是	民众	财产	.

"当然，它们是公共财产。"

[siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
See **the** **captain** **.**
看 这 队长 .

见船长。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz][ʌp] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [dʒʌst][æft][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl][ruːmz; rʊmz] .
His **office** **is** **up** **near** **the** **bow** **,** **just** **aft** **of** **the** **control** **rooms** **.**
他的 办公室 是 向上 靠近 这 弓 , 只是 后部 的 这 控制 房间 .

他的办公室位于船首附近，就在控制室的后面。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wɪə(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
But **wait** **till** **we're** **out** **in** **space** **.**
但 等待 直到 是 出去 在 空间 .

但等我们到了太空再说吧。

" [kɔ'rɑːn] [nɑːkt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
" **Coran** **knocked** **and** **entered** **the** **stateroom** **.**
" 古兰经 敲门 和 进入 这 客舱 .

科兰敲了敲门，走进了船舱。

['gɜ˞ːdə][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
Gerda **was** **brushing** **her** **hair** **.**
格尔达 曾是 刷牙 她 头发 .

格尔达正在梳头。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] ['ɪrɪtəbli] .
She **glanced** **up** **irritably** **.**
她 瞥了一眼 向上 易怒地 .

她烦躁地抬起头。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['ʃɔːrtli] .
" **This** **is** **my** **room** **,** **"** **she** **told** **him** **shortly** **.**
" 这 是 我的 房间 , " 她 讲述 他 不久 .

“这是我的房间，”她简短地告诉他。

" [faɪnd] [jɔːr'self] [ə'nʌðər] .
" **Find** **yourself** **another** **.**
" 寻找 你自己 其他 .

另寻他人吧。

" [hiː; hi] [læft] ['grɪmli] .
" **He** **laughed** **grimly** **.**
" 他 笑了 阴沉地 .

他冷笑了一声。

" [ðə; ði] [wɔːrnd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] , [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **The** **psychographs** **warned** **we** **were** **incompatible** **,** **but** **you'd** **better** **get** **used** **to** **me** **.**
" 这 心理图谱 警告 我们 是 不相容 , 但 你会 更好的 得到 用过的 到 我 .

“心理测量师警告说我们不合适，但你最好习惯我。”

[its] - [deɪz] [tuː; tə] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [wiːv] ['oʊnli] [ðɪs] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
It's **146** **days** **to** **Venus** **,** **and** **we've** **only** **this** **stateroom** **between** **us** **.**
它是 - 天 到 金星 , 和 我们已经 仅有的 这 客舱 之间 我们 .

到金星还有146天，而我们之间只有这间船舱。

[ðeɪ] ['præktɪkli] [lɑːk] [ˌjuː 'es][ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They **practically** **lock** **us** **in** **,** **you** **know** **.**
他们 几乎 锁 我们 在 , 你 知道 .

他们实际上把我们锁在里面了，你知道吗?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɔːr][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['viːnəs]

We're	**going**	**to**	**be**	**very**	**good**	**friends**	**or**	**most**	**uncomfortable**	**before**	**we**	**reach**	**Venus**
是	去	到	是	非常	好的	朋友们	或者	最多	不舒服	前	我们	抵达	金星

.

:

.

在到达金星之前，我们要么会成为非常好的朋友，要么会非常不自在。

" ['æŋgri][spɑːrks] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] .

"	**Angry**	**sparks**	**shot**	**from**	**her**	**violet**	**eyes**	**.**
"	生气的	火花	射击	从	她	紫色	眼睛	.

她紫罗兰色的眼睛里迸发出愤怒的火花。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?

"	**Did**	**you**	**know**	**all**	**this**	**before**	**?**
"	做过	你	知道	全部	这	前	?

你之前就知道这些吗?

" [kɔ'rɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Coran**	**nodded**	**.**
"	古兰经	点头	.

科兰点了点头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][swaɪn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**are**	**a**	**swine**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
"	你	是	一个	猪	,	不是	你	?

你真是个混蛋，对吧?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .

It	**won't**	**do**	**you**	**any**	**good**	**.**
它	惯于	做	你	任何	好的	.

这样做对你没有任何好处。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪə(r)][nɑːt] ['mærid] .

I'll	**tell**	**the**	**captain**	**we're**	**not**	**married**	**.**
患病的	告诉	这	队长	是	不是	已婚	.

我会告诉船长我们没结婚。

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [feɪk] , [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] , [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] .

I'll	**say**	**it**	**was**	**all**	**a**	**fake**	**,**	**the**	**certificate**	**was**	**a**	**forgery**	**,**	**that**	**you're**	**a**	**.**
患病的	说	它	曾是	全部	一个	伪造的	,	这	证书	曾是	一个	伪造	,	那	你是	一个	.

. . . "

: : : **"**

. . . "

我会说这一切都是假的，证书是伪造的，你是……"

" [goʊ] [ə'hed] .

"	**Go**	**ahead**	**.**
"	去	前方	.

"前进。

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ,

I	**wish**	**for**	**your**	**sake**	**it**	**would**	**help**	**,**
我	希望	为了	你的	清酒	它	会	帮助	,

我希望这对你有帮助。

[bʌt; bət] [ðeid] ['oʊnli] [tʃek] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

but	**they'd**	**only**	**check**	**and**	**find**	**out**	**it**	**was**	**genuine**	**.**
但	他们会	仅有的	查看	和	寻找	出去	它	曾是	真的	.

但他们只会检查并发现它是真的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt] , [ju:d] ['oʊnli][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði]['serəmoʊni] [ə'gen]

Even	**if**	**it**	**weren't**	**,**	**you'd**	**only**	**be**	**forced**	**to**	**go**	**through**	**the**	**ceremony**	**again**
甚至	如果	它	不是	,	你会	仅有的	是	强制	到	去	通过	这	仪式	再次

.

:

.

即使不是这样，你也只是被迫再次经历这个仪式而已。

[ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:r; ər] ['veri] [spə'sɪfɪk][tu:; tə]['kʌvər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

The	**rules**	**are**	**very**	**specific**	**to**	**cover**	**just**	**such**	**situations**	**.**
这	规则	是	非常	具体的	到	覆盖	只是	这样的	情况	.

这些规则非常具体，正是为了应对这种情况。

" [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər] ['blendɪd] [ʌn'plezntli] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

"	**Fear**	**and**	**anger**	**blended**	**unpleasantly**	**in**	**her**	**voice**	**.**
"	害怕	和	愤怒	混合	令人不快的	在	她	嗓音	.

她的声音里夹杂着恐惧和愤怒，听起来很不愉快。

" [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . . . .

"	**I'll**	**think**	**of**	**something**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	患病的	思考	的	某物	.	.	.	.

“我会想办法的……”

" ['wɔ:rnɪŋ] [ə'lɑ:mz] [bleəd] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**Warning**	**alarms**	**blared**	**through**	**the**	**ship**	**.**
"	警告	警报	刺耳地	通过	这	船	.

警报声响彻整艘船。

['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['saʊndləs] [ʃɑ:k] [stɜ:rd] [ðə; ði] [bʌlk] .

Ripples	**of**	**soundless**	**shock**	**stirred**	**the**	**bulk**	**.**
涟漪	的	无声	震惊	搅拌	这	大部分	.

无声的震动波及了大部分物体。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] , " [kɔ'rɑ:n] [wɔ:rnd] .

"	**We're**	**getting**	**under**	**way**	**,**	**"**	**Coran**	**warned**	**.**
"	是	获得	在下面	方式	,	"	古兰经	警告	.

“我们即将开始，”科兰警告说。

" [ju:d] ['betər] [kʌm] [tu:; tə][bed] . "

"	**You'd**	**better**	**come**	**to**	**bed**	**.**	**"**
"	你会	更好的	来	到	床	.	"

你最好去睡觉。

" [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌlənli] .

"	**I'd**	**rather**	**die**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sullenly**	**.**
"	ID	相当	死	,	"	她	说	闷闷不乐地	.

“我宁愿死，”她闷闷不乐地说。

" [su:t] [jɔ:r'self] .

"	**Suit**	**yourself**	**.**
"	套装	你自己	.

“随你便。”

[bʌt; bət] [its] ['prɪti] [ʌn'plez(ə)nt] .

But	**it's**	**pretty**	**unpleasant**	**.**
但	它是	漂亮的	令人不快的	.

但这感觉相当糟糕。

" [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['trænspɔ:rt][left] [ɪts] ['rʌnweɪ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] - [dɪ'gri:z] ,

"	**The**	**rocket**	**transport**	**left**	**its**	**runway**	**at**	**an**	**angle**	**of**	**45**	**degrees**	**,**
"	这	火箭	运输	左边	它是	跑道	在	一个	角度	的	-	学位	,

“火箭运输机以45度角离开跑道，

['slæntɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][sə'heərər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][pɪŋk] - [waɪt] [fleɪm] ['flaʊərɪŋ]

slanting	up	into	the	Sahara	night	with	a	blossom	of	pink	-	white	flame	flowering
斜	向上	进入	这	撒哈拉沙漠	夜晚	和	一个	开花	的	粉色的	-	白色的	火焰	开花

[raʊnd] [ɪts][stɜːrn] ['dʒɛts] .

round	its	stern	jets	.
圆形的	它是	船尾	喷气式飞机	.

倾斜着冲入撒哈拉的夜空，尾部喷气口周围绽放出粉白色的火焰。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dʒɑːrɪŋ] [vaɪ'breɪʃnz] [smuːðd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌfld] [bɜːr] .

A	series	of	jarring	vibrations	smoothed	to	a	muffled	burr	.
一个	系列	的	刺耳的	振动	平滑	到	一个	闷音	刺果	.

一连串刺耳的震动逐渐变得平缓，变成一阵闷闷的嗡嗡声。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pɔːrthoʊl]

The	girl	was	flung	heavily	to	the	floor	and	lay	there	beside	the	porthole
这	女孩	曾是	扔	重度	到	这	地面	和	躺	那里	旁	这	舷窗

[ʌv; əv] [fjuːzd] [kwɔːrts] ,

of	fused	quartz	,
的	融合	石英	,

女孩重重地摔在地上，躺在熔融石英舷窗旁。

['retʃɪŋ] ['fiːbli] [æz; əz][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ʌp] .

retching	feebly	as	the	acceleration	built	up	.
干呕	虚弱地	作为	这	加速度	建造	向上	.

随着加速度的增加，他无力地干呕起来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pɔːrt] , [wʌt] [siːmd] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ'tænɪk]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]

Outside	the	port	,	what	seemed	the	flank	of	a	titanic	mountain	of
外部	这	港口	,	什么	似乎	这	侧翼	的	一个	泰坦尼克号	山	的

['muːnlɪt] [sænd] [fel] ['ræpɪdli][ə'stɜːrn] .

moonlit	sand	fell	rapidly	astern	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	沙	跌倒	快速	倒车	.

港口外，仿佛一座巨大的、被月光照耀的沙山的侧翼，正迅速向后倾斜。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['æŋg(ə)l] .

It	tilted	at	an	incredible	angle	.
它	斜	在	一个	极好的	角度	.

它倾斜的角度非常大。

[kɔ'rɑːn] [hʌntʃt] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Coran	hunched	himself	off	the	bed	and	crawled	to	her	.
古兰经	弓着背	他自己	离开	这	床	和	爬行	到	她	.

科兰弓着身子从床上爬起来，朝她爬去。

['gɜ˞ːdə] ['grɪmɪst] ['wiːkli] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

Gerda	grimaced	weakly	and	struck	at	him	,	then	lapsed	into	unconsciousness	.
格尔达	做了个鬼脸	弱	和	击	在	他	,	然后	失效	进入	无意识	.

格尔达虚弱地做了个鬼脸，打了他一拳，然后就失去了知觉。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

He	picked	her	up	and	carried	her	to	the	bed	,
他	挑选	她	向上	和	携带	她	到	这	床	,

他抱起她，把她放到床上。

[dʌmpt] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][lɪmp] [sæk] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði][streɪps][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

dumped	her	like	a	limp	sack	and	clasped	the	straps	about	her	.
丢弃	她	喜欢	一个	跛行	解雇	和	紧握	这	肩带	关于	她	.

他像扔麻袋一样把她扔了出去，然后把带子扣在她身上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [raʊz] .

She	did	not	rouse	.
她	做过	不是	唤醒	.

她没有醒来。

[hɜːr; hər] [pɜːrs] [leɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	**purse**	**lay**	**where**	**she**	**had**	**dropped**	**it**	**.**
她	钱包	躺	在哪里	她	有	掉落	它	.

她的钱包就放在她掉落的地方。

[kɔ'rɑːn] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [mə'θɑːdɪkli] .

Coran	**went**	**through**	**it**	**methodically**	**.**
古兰经	去	通过	它	有条不紊	.

科兰有条不紊地完成了这项工作。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['blɑːstə] - [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ['wɪmɪn] [θʌgz] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər]['hændbægz] .

A	**small**	**blaster**	**-**	**gun**	**of**	**the**	**type**	**women**	**thugs**	**carry**	**in**	**their**	**handbags**	**.**
一个	小的	爆能枪	-	枪	的	这	类型	女性	暴徒	携带	在	他们的	手提包	.

一种小型爆能枪，类似于女流氓放在手提包里的那种。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] ['riːs(ə)ntli] .

It	**appeared**	**to**	**have**	**been**	**used**	**recently**	**.**
它	出现	到	有	到过	用过的	最近	.

它看起来像是最近使用过的。

[fɔːr] - .

Four	**Lumipencils**	**.**
四	-	.

四支荧光笔。

[ðə; ði]['juːʒuəl][kɑːz'metɪks] .

The	**usual**	**cosmetics**	**.**
这	通常	化妆品	.

常用化妆品。

[ə; eɪ]['pɪlbɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪzn] ['leɪb(ə)l] .

A	**pillbox**	**with**	**a**	**poison**	**label**	**.**
一个	药盒	和	一个	毒	标签	.

一个贴有毒药标签的药盒。

[ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]['aɪvəri] [freɪm] ,

And	**,**	**in**	**an**	**ivory**	**frame**	**,**
和	,	在	一个	象牙	框架	,

而且，装裱在象牙画框里，

[ə; eɪ] [smɔːl] - ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]

a	**small**	**colorphoto**	**miniature**	**of**	**the**	**man**	**whose**	**face**	**was**	**on**	**the**	**Security**
一个	小的	-	微型	的	这	男人	谁	脸	曾是	在	这	安全

['hedkwɔːrtərz] ['dɔːsieɪ] [kɑːrd] .

Headquarters	**dossier**	**card**	**.**
总部	卷宗	卡片	.

一张小型彩色照片，照片上的人正是安全总部档案卡上的那个人。

[kɔ'rɑːn] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]['blɑːstə][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['seɪfti] , [ðen] ['kerfəli]

Coran	**neutralized**	**the**	**charge**	**in**	**the**	**blaster**	**and**	**set**	**it**	**on**	**safety**	**,**	**then**	**carefully**
古兰经	中和	这	收费	在	这	爆能枪	和	放	它	在	安全	,	然后	小心

[rɪ'pleɪst] ['evriθɪŋ] .

replaced	**everything**	**.**
替换	一切	.

科兰解除了爆能枪内的电荷并将其置于安全状态，然后小心翼翼地将所有部件重新装好。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['mæ^nəskəup][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ɪn]['diːteɪl] ,

He	**wished**	**he**	**had**	**a**	**pocket**	**magnascope**	**to**	**study**	**the**	**miniature**	**in**	**detail**	**,**
他	希望	他	有	一个	口袋	磁镜	到	学习	这	微型	在	细节	,

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .

but	**that**	**could**	**wait**	**.**
但	那	可以	等待	.

他真希望自己有个袖珍放大镜来仔细研究这个微型模型，但这可以以后再说。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tʃek] [ðə; ði]['pæsɪndʒər] [lɪsts][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wer] [pɔːl] - [ruːm]

He	must	check	the	passenger	lists	and	find	out	where	Paul	Jomian's	room
他	必须	查看	这	乘客	列表	和	寻找	出去	在哪里	保罗	-	房间

[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

was	located	.
曾是	位于	.

他必须查看乘客名单，找出保罗·乔米安的房间在哪里。

[pɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːrnd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [kɔ'rɑːn] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]

Paul	should	be	warned	,	so	that	his	surprise	at	seeing	Coran	would	not	give	the
保罗	应该	是	警告	，所以	那	他的	惊喜	在	看到	古兰经	会	不是	给	这	

[ʃoʊ] [ə'weɪ] .

show	away	.
展示	离开	.

应该事先提醒保罗，以免他见到科兰时的惊讶之情泄露剧情。

[ðə; ði][gɜːrl] [stɜːrd] [ænd; ənd] [moʊn] ['fiːbli] .

The	girl	stirred	and	moaned	feebly	.
这	女孩	搅拌	和	呻吟	虚弱地	.

女孩动了动，发出微弱的呻吟。

[kɔ'rɑːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['medɪk(ə)l] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [fɔːrst] [æn; ən]['ænti] - [əkˌselə'reɪʃ(ə)n]

Coran	found	the	emergency	medical	locker	and	forced	an	anti	-	acceleration
古兰经	成立	这	紧急情况	医疗的	储物柜	和	强制	一个	反对	-	加速度

['kæps(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [taɪt] - [klentʃt] [tiːθ] ,

capsule	between	her	tight	-	clenched	teeth	,
胶囊	之间	她	紧的	-	紧握	牙齿	,

科兰找到了急救医疗柜，紧紧咬住牙齿，硬生生地把一个防加速胶囊塞了进去。

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər]['kɑːns(ə)ntreɪt]['kæps(ə)l] .

following	it	with	a	water	concentrate	capsule	.
下列的	它	和	一个	水	集中	胶囊	.

随后服用一粒浓缩水胶囊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['waɪldli] ['θɜːrsti] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	would	be	wildly	thirsty	when	she	came	out	of	it	,
她	会	是	疯狂地	渴	什么时候	她	来了	出去	的	它	,

她出来后会非常口渴。

[ænd; ənd]['riːəl]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekts] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] - [ʃɑːk] .

and	real	water	would	have	some	unpleasant	effects	during	A	-	shock	.
和	真实的	水	会	有	一些	令人不快的	效果	期间	一个	-	震惊	.

真正的水在冲击过程中会产生一些不良影响。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði][stræps] .

He	leaned	over	and	checked	the	straps	.
他	倾斜	超过	和	已检查	这	肩带	.

他俯身检查了安全带。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪt] [ɪ'nʌf] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪ] [wɪ'ðaʊt] [help] .

They	were	tight	enough	so	she	would	never	get	out	of	that	tie	without	help	.
他们	是	紧的	足够的	所以	她	会	绝不	得到	出去	的	那	领带	没有	帮助	.

绳子系得很紧，没有帮助她根本不可能解开。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bliŋkt] ['oʊpən]

Her	eyes	blinked	open
她	眼睛	眨眼	打开

她眨了眨眼，睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['pænɪk] .

and	she	stared	at	him	in	panic	.
和	她	凝视	在	他	在	恐慌	.

她惊恐地盯着他。

" [dʒʌst][rɪ'læks] , " [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] .

"	Just	relax	,	"	he	cautioned	.
"	只是	放松	,	"	他	警告	.

"放松点，"他叮嘱道。

" [ænd; ənd][dəunt][get][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	And	don't	get	impatient	.
"	和	不	得到	不耐烦	.

"别着急。"

[aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] .

I'll	be	right	back	.
患病的	是	正确的	后退	.

我马上回来。

[hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][ə; eɪ] . . . .

Have	to	see	a	man	about	a	.	.	.	.
有	到	看	一个	男人	关于	一个	.	.	.	.

得去见见那个人，关于.....

" [hi:; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʌp][ðə; ði] [bli:k] ['pæsɪdʒ]

"	He	went	outside	and	made	his	way	with	difficulty	up	the	bleak	passage
"	他	去	外部	和	制成	他的	方式	和	困难	向上	这	苍凉	通道

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

他走到外面，艰难地沿着荒凉的小路向前走去。

[ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['grævəti] [meɪd] ['wɔ:kɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] .

The	distorted	gravity	made	walking	extremely	difficult	.
这	扭曲	重力	制成	步行	极其	难的	.

扭曲的重力使行走变得极其困难。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][meɪn]['grævəti] [fi:ld] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævɪtɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɑ:n]

Once	outside	the	main	gravity	field	of	Earth	,	artificial	gravities	would	be	turned	on
一次	外部	这	主要的	重力	场地	的	地球	,	人造的	重力	会	是	转向	在

.

:

.

一旦脱离地球的主重力场，就会启动人造重力。

[ʌn'tɪl] [ðen] , ['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['speɪsmæn] [kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd] ['seɪfli] .

Until	then	,	only	an	experienced	spaceman	could	get	around	safely	.
直到	然后	,	仅有的	一个	经验丰富的	太空人	可以	得到	大约	安全	.

在此之前，只有经验丰富的宇航员才能安全出行。

[kɔ'rɑ:n][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪgərəs] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] .

Coran	was	grateful	for	the	rigorous	training	of	the	ISP	.
古兰经	曾是	感激的	为了	这	严格的	训练	的	这	互联网服务提供商	.

科兰对ISP的严格训练表示感激。

[ə; eɪ][stə'kɑ:toʊ][bɑ:rk][ʌv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['vɜ:rb(ə)l] [kə'mændz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd]

A	staccato	bark	of	unintelligible	verbal	commands	came	through	the	half	-	opened
一个	断奏	吠	的	无法理解	口头	命令	来了	通过	这	一半	-	打开

['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ə'hed] .

doorway	of	the	control	room	ahead	.
门口	的	这	控制	房间	前方	.

从前方控制室半开的门里传来一阵断断续续、难以理解的口头命令。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑ:fɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] .

The	captain's	office	should	be	somewhere	about	here	.
这	船长的	办公室	应该	是	某处	关于	这里	.

船长办公室应该就在这附近。

[ɑːn] - [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊzd] [dɔːr] [mɑːrkt] ['kæptɪn] .

On	Coran's	right	was	a	closed	door	marked	CAPTAIN	.
在	-	正确的	曾是	一个	关闭	门	标记	队长	.

科兰的右边是一扇紧闭的门，上面写着“船长”。

[kɔ'rɑːn] [nɑːkt] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ænsər] , [ðen] [traɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

Coran	knocked	twice	without	receiving	any	answer	,	then	tried	the	door	.
古兰经	敲门	两次	没有	接收	任何	回答	,	然后	尝试	这	门	.

科兰敲了两下门，没人应答，然后又试着推门。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] ['iːzəli] ['oʊpən] .

It	slid	easily	open	.
它	滑行	容易地	打开	.

它很容易就滑开了。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['θreʃhoʊld] .

He	stepped	over	the	high	threshold	.
他	步	超过	这	高的	临界点	.

他跨过了高高的门槛。

[laɪts] [wɜːr; wər] ['flerɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

Lights	were	flaring	and	dying	away	as	if	the	generators	were	running
灯	是	燃烧	和	垂死	离开	作为	如果	这	发电机	是	跑步

[ʌn'iːvnli] .

unevenly	.
不均匀地	.

灯光忽明忽暗，仿佛发电机运转不稳。

[hiː; hi] [piəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] - [laɪk] [əˌkɑːmə'deɪʃənz]

He	peered	about	him	,	and	at	first	the	Spartan	-	like	accommodations
他	窥视	关于	他	,	和	在	第一的	这	斯巴达	-	喜欢	住宿

[siːmd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

seemed	unoccupied	.
似乎	空置	.

他环顾四周，起初，这些简陋的住所似乎无人居住。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	wondered	if	he	should	sit	down	and	wait	for	the	captain	.
他	想知道	如果	他	应该	坐	向下	和	等待	为了	这	队长	.

他犹豫着要不要坐下来等船长。

[ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .

A	second	look	convinced	him	he	would	have	a	long	wait	.
一个	第二	看	确信	他	他	会	有	一个	长的	等待	.

再看一眼，他就确信自己要等很久。

[sprɔːld] ['fɔːrwərd] , [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['bɑːdi] .

Sprawled	forward	,	half	across	the	desk	,	was	the	captain's	body	.
蔓延	向前	,	一半	穿过	这	桌子	,	曾是	这	船长的	身体	.

船长的尸体向前横卧，半个身子都压在了桌子上。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['blɑːstə] - [gʌn] ,

The	upper	part	of	his	head	had	been	blown	away	by	a	blaster	-	gun	,
这	上	部分	的	他的	头	有	到过	吹	离开	经过	一个	爆能枪	-	枪	,

他的上半身被爆能枪炸飞了。

['evɪdəntli] ['faɪərd][æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz] .

evidently	fired	at	close	quarters	.
显然	被解雇	在	关闭	四分之一	.

显然是在近距离射击的。

[ə; eɪ][kraɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [swʌŋ] [kɔ'rɑ:n][ə'raʊnd] .

A	cry	behind	him	swung	Coran	around	.
一个	哭	在后面	他	摇摆	古兰经	大约	.

身后一声喊叫让科兰猛地转过身。

[ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənd] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] [ðə; ði]['pɜ:rsər] , [maʊθ] ['oʊpən] ,

In	the	frame	of	the	opened	doorway	stood	the	purser	,	mouth	open	,
在	这	框架	的	这	打开	门口	站立	这	乘务长	,	嘴	打开	,

敞开的门口，只见司库张着嘴站在那里。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] .

pointing	at	the	dead	man	with	a	trembling	finger	.
指向	在	这	死的	男人	和	一个	发抖	手指	.

颤抖的手指指向死者。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [kɔ'rɑ:n]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

Instinctively	,	Coran	started	for	the	door	.
本能地	,	古兰经	开始	为了	这	门	.

科兰本能地走向门口。

[ðə; ði]['pɜ:rsər] [spræŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

The	purser	sprang	into	action	,
这	乘务长	弹簧	进入	行动	,

事务长立即采取了行动。

[li:pt] [ɑ:n][kɔ'rɑ:n][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [strɔ:ŋ] [grɪp][fɔ:r; fər][soʊ] [slaɪt]

leaped	on	Coran	and	caught	him	in	a	surprisingly	strong	grip	for	so	slight
跳跃	在	古兰经	和	捕捉	他	在	一个	出奇	强的	紧握	为了	所以	轻微

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

他扑向科兰，以他如此瘦小的身躯，竟出人意料地用力抓住了他。

[kɔ'rɑ:n] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] .

Coran	made	no	attempt	to	struggle	.
古兰经	制成	不	试图	到	斗争	.

科兰没有试图反抗。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .

In	a	moment	the	office	was	full	of	people	.
在	一个	片刻	这	办公室	曾是	满的	的	人们	.

办公室瞬间挤满了人。

[ðə; ði]['bɜ:rli][fɜ:rst] [meit] [pʊld] [ðə; ði]['pɜ:rsər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kɔ'rɑ:n] .

The	burly	first	mate	pulled	the	purser	away	from	Coran	.
这	魁梧的	第一的	伴侣	拉	这	乘务长	离开	从	古兰经	.

身材魁梧的大副把事务长从科兰身边拉开。

" [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] , ['hæmlin] ?

"	What	is	all	this	,	Hamlin	?
"	什么	是	全部	这	,	哈姆林	?

“哈姆林，这到底是怎么回事？”

" [ðə; ði] [meit] [di'mɑ:ndid] .

"	the	mate	demanded	.
"	这	伴侣	要求	.

“那家伙要求道。”

[kɔ'rɑ:n][hæd; həd]['teɪkən][taɪm][tu:; tə]['stʌdi][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][faɪlz][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ˌæfrə'daɪti:z]

Coran	**had**	**taken**	**time**	**to**	**study**	**the**	**identification**	**files**	**on**	**all**	**the**	**Aphrodite's**
古兰经	有	已采取	时间	到	学习	这	鉴别	文件	在	全部	这	阿芙洛狄忒的

['ɑ:fəsərz][æt; ət]['hedkwɔ:rtərz][bɪ'fɔ:r]['kʌmɪŋ][ə'bɔ:rd].

officers	**at**	**headquarters**	**before**	**coming**	**aboard**	**.**
警官	在	总部	前	未来	船上	.

科兰在登船前，花时间研究了总部所有阿芙罗狄蒂号军官的身份档案。

[hi:; hi]['rekəgnaɪzd][ðə; ði][θri:]['ɑ:fəsərz]['ɪnstəntli][æz; əz]['hærɪmən], [fɜ:rst][meit] — ['hæmlin], [ðə; ði]

He	**recognized**	**the**	**three**	**officers**	**instantly**	**as**	**Harriman**	**,**	**first**	**mate**	**—**	**Hamlin**	**,**	**the**
他	认可	这	三	警官	即刻	作为	哈里曼	,	第一的	伴侣	—	哈姆林	,	这

['pɜ:rsər] — [ænd; ənd] -,

purser	**—**	**and**	**Nalson**	**,**
乘务长	—	和	-	,

他立刻认出这三名军官分别是大副哈里曼、事务长哈姆林和纳尔森。

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər][ɔ:r]['æstrənɔ:t] — [bʌt; bət][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][gɪv][hɪm'self][ə'weɪ].

the	**navigator**	**or**	**astronaut**	**—**	**but**	**was**	**careful**	**not**	**to**	**give**	**himself**	**away**	**.**
这	航海家	或者	宇航员	—	但	曾是	小心	不是	到	给	他自己	离开	.

他是领航员或宇航员——但他小心翼翼地不让自己暴露身份。

" [aɪ][hɜ:rd][ə; eɪ][saʊnd][ɪn][ðə; ði]['kæptənz]['ɑ:fɪs], [ænd; ənd][wen][aɪ][keɪm][ɪn][tu:; tə][ɪn'vestɪgeɪt],

"	**I**	**heard**	**a**	**sound**	**in**	**the**	**captain's**	**office**	**,**	**and**	**when**	**I**	**came**	**in**	**to**	**investigate**	**,**
"	我	听到	一个	声音	在	这	船长的	办公室	,	和	什么时候	我	来了	在	到	调查	,

“我听到船长办公室里有动静，进去查看时，

[aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm], " ['hæmlin][ɪk'spleɪnd].

I	**found**	**him**	**,**	**"**	**Hamlin**	**explained**	**.**
我	成立	他	,	"	哈姆林	解释	.

“我找到他了，”哈姆林解释说。

" [ðə; ði]['kæptənz][bɪn]['mə:dəd].

"	**The**	**captain's**	**been**	**murdered**	**.**
"	这	船长的	到过	被谋杀	.

船长被谋杀了。

" [meit]['hærɪmən][lʊkt][kɔ'rɑ:n][ʌp][ænd; ənd][daʊn].

"	**Mate**	**Harriman**	**looked**	**Coran**	**up**	**and**	**down**	**.**
"	伴侣	哈里曼	看起来	古兰经	向上	和	向下	.

“哈里曼上司上下打量了科兰一番。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][gʌn] ? " [hi:; hi][æskt].

"	**Where's**	**the**	**gun**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里?	这	枪	?	"	他	问	.

“枪在哪儿？”他问。

" [haʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][noʊ] ?

"	**How**	**should**	**I**	**know**	**?**
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

[aɪ][dʒʌst][keɪm][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt][ə'goʊ].

I	**just**	**came**	**in**	**a**	**minute**	**ago**	**.**
我	只是	来了	在	一个	分钟	前	.

我刚进来一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðɪs][wen][aɪ][gɑ:t][hɪr].

He	**was**	**like**	**this**	**when**	**I**	**got**	**here**	**.**
他	曾是	喜欢	这	什么时候	我	得到	这里	.

我到的时候他就是这样。

" ['hærɪmən] [droʊv] [ə; eɪ] [fɪst] ['ɪntuː] - [maʊθ] .
" **Harriman drove a fist into Coran's mouth .**
" 哈里曼 驾驶 一个 拳头 进入 - 嘴 .

哈里曼一拳打进了科兰的嘴里。

" [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ju: 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [jɑːrn] [laɪk] [ðæt] .
" **Come now , you don't expect us to believe a yarn like that .**
" 来 现在 , 你 不 预计 我们 到 相信 一个 纱 喜欢 那 .

"拜托，你不会指望我们相信这种故事吧。"

[wer] [ɪz] [ðæt] [gʌn] ?
Where is that gun ?
在哪里 是 那 枪 ?

那把枪在哪儿?

" [kɔ'rɑːn] [spæt] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [lɪps] .
" **Coran spat blood from his mangled lips .**
" 古兰经 争吵 血 从 他的 残缺不全 嘴唇 .

科兰从他残破的嘴唇里吐出一口血。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I don't know anything about it .**
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

我对此一无所知。

[ðə; ði] ['pɜːrsər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
The purser can tell you why I wanted to see the captain .
这 乘务长 能 告诉 你 为什么 我 通缉 到 看 这 队长 .

事务长可以告诉你我为什么想见船长。

" ['hæmlin] [spoʊk] [ʌp] .
" **Hamlin spoke up .**
" 哈姆林 辐 向上 .

哈姆林开口说话了。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **I told him to wait till we were out in space ," he snapped .**
" 我 讲述 他 到 等待 直到 我们 是 出去 在 空间 , " 他 啪啪 .

"我告诉他等我们到了太空再说，"他厉声说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] . "
" **He said he wanted to check the passenger list . "**
" 他 说 他 通缉 到 查看 这 乘客 列表 . "

他说他想查看乘客名单。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɜːrst] [meit] , " [kɔ'rɑːn] [sed] .
" **I demand to see the first mate ," Coran said .**
" 我 要求 到 看 这 第一的 伴侣 , " 古兰经 说 .

"我要求见大副，"科兰说道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['hærɪmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
The words seemed to recall Harriman to his duties .
这 字 似乎 到 记起 哈里曼 到 他的 职责 .

这些话似乎提醒了哈里曼要履行他的职责。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fɜːrst] [meit] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am the first mate ," he said .**
" 我 是 这 第一的 伴侣 , " 他 说 .

"我是大副，"他说。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] .
" **I haven't time to bother with you now .**
" 我 还没有 时间 到 打扰 和 你 现在 .

我现在没空搭理你。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ]['leɪtər] .

I'll	take	care	of	you	later	.
患病的	拿	关心	的	你	之后	.

我稍后会照顾你的。

[θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [tɪl] [wiː; wi][get] [aʊt][ɪn] [speɪs] .

Throw	him	in	the	cells	till	we	get	out	in	space	.
扔	他	在	这	细胞	直到	我们	得到	出去	在	空间	.

把他关进牢房，直到我们登上太空。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

I'll	have	to	take	over	for	the	Old	Man	.
患病的	有	到	拿	超过	为了	这	老的	男人	.

我得接替老头子的工作了。

" [kɔ'rɑːn][wʌz; wəz] ['hʌsəld] ['rʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊvər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː]

"	Coran	was	hustled	roughly	to	the	lower	part	of	the	ship	and	flung	into
"	古兰经	曾是	匆忙	大致	到	这	降低	部分	的	这	船	和	扔	进入

[ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][brɪg] .

the	cramped	quarters	of	the	transport's	brig	.
这	狭窄	四分之一	的	这	运输的	布里格	.

“科兰被粗暴地押送到船的下层，扔进了运输船狭小的船舱里。

[hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	settled	back	on	the	bunk	and	tried	to	straighten	things	out	in	his	mind	.
他	定居	后退	在	这	假寐	和	尝试	到	拉直	事物	出去	在	他的	头脑	.

他重新躺回床上，努力理清思绪。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][maɪ'self] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ['grɪmli] .

"	At	least	I	got	a	room	to	myself	,	"	he	mused	grimly	.
"	在	至少	我	得到	一个	房间	到	我	,	"	他	沉思	阴沉地	.

“至少我一个人住一间房，”他阴沉地想。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːmplɪkeɪt] [θɪŋz] .

This	was	going	to	complicate	things	.
这	曾是	去	到	复杂化	事物	.

这会让事情变得更复杂。

[hɪz; ɪz] [rɪst] - [krɑːn] [hæd; həd] [stɑːpt] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [taɪm] ,

His	wrist	-	chron	had	stopped	,	so	he	had	no	way	of	telling	time	,
他的	手腕	-	时间	有	停止	,	所以	他	有	不	方式	的	讲述	时间	,

他的腕表计时器停了，所以他无法查看时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər]

but	they	fed	him	four	times	and	he	slept	twice	before	they	came	for
但	他们	美联储	他	四	时代	和	他	睡着了	两次	前	他们	来了	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但在他们来接他之前，他们喂了他四次食物，他睡了两次觉。

[tuː] [kruː] [men] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [waɪl] ['hæmlin] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Two	crew	men	waited	in	the	passage	while	Hamlin	came	in	and	sat	down	.
二	全体人员	男人	等待	在	这	通道	尽管	哈姆林	来了	在	和	卫星	向下	.

两名船员在过道里等候，哈姆林走了进来，坐了下来。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd][spɑːt] , [kɔ'rɑːn] .

"	You're	in	a	bad	spot	,	Coran	.
"	你是	在	一个	坏的	点	,	古兰经	.

“科兰，你处境很糟糕。”

[its] ['kʌstəmeri] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][sə'vɪliən] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɪps] [ru:lz] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən]['ɑ:fɪsər]
It's customary in cases of civilian infractions of ship's rules to appoint an officer
它是 习惯 在 案例 的 平民 违规行为 的 船的 规则 到 委 一个 官
[æz; əz]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'fens] .
as counsel for their defense .
作为 法律顾问 为了 他们的 防御 .

对于违反船舶规则的平民案件，通常会指定一名军官作为其辩护律师。

[aɪm] [jɔ:rz] .
I'm yours .
我是 你的 .

我是你的。

['sɑ:ri] [ju:; jʊ][gɑ:t] [pʊʃt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lʌki] [æt; ət][ðæt] .
Sorry you got pushed around , but you were lucky at that .
对不起 你 得到 推动 大约 , 但 你 是 幸运的 在 那 .

很遗憾你被欺负了，但从某种意义上说，你很幸运。

['hærɪmənz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] ['kærəktər] .
Harriman's a pretty tough character .
哈里曼的 一个 漂亮的 艰难的 特点 .

哈里曼是个相当强硬的人物。

[ju:d] [hæv; həv][gɑ:t] [wɜ:rs] [ɪf] - [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] .
You'd have got worse if Nalson and I hadn't been there .
你会 有 得到 更糟 如果 - 和 我 之前没有 到过 那里 .

如果不是纳尔森和我当时在场，你的情况会更糟。

['hi:z] [bɪn] ['dɪsəplɪnd] [fɔ:r; fər][bru:'tæləti] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .
He's been disciplined for brutality before now .
他是 到过 纪律严明的 为了 残酷 前 现在 .

他之前就曾因暴力行为受到过纪律处分。

[ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:rdru:m,'wɔ:rdrʊm] .
They're giving you a hearing in the wardroom .
它们是 给予 你 一个 听力 在 这 军官餐厅 .

他们会在军官餐厅给你举行听证会。

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ju:; jʊ][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help]
I'd suggest you co - operate with me by telling me anything that will help
ID 建议 你 合作 - 操作 和 我 经过 讲述 我 任何事物 那 将要 帮助
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [keɪs] .
with your case .
和 你的 案件 .

我建议你配合我，告诉我任何有助于你案件的信息。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['stɔri:z] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][hoʊld][ʌp] .
I don't mind telling you your story's too weak to hold up .
我 不 头脑 讲述 你 你的 故事的 也 虚弱的 到 抓住 向上 .

我不介意告诉你，你的故事太薄弱，站不住脚。

[aɪl] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][help] . "
I'll do all I can for you , but you'll have to help . "
患病的 做 全部 我 能 为了 你 , 但 你会 有 到 帮助 . "

我会尽我所能帮助你，但你也需要帮忙。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:] ?
" What am I supposed to do ?
" 什么 是 我 据称 到 做 ?

我该怎么办?

" [kɔ'rɑːn] [grʌntid] .
" Coran grunted .
" 古兰经 哼哼 .

科兰哼了一声。

" [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
" You might tell me the truth .
" 你 可能 告诉 我 这 真相 .

你或许会告诉我真相。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɔːf] .
We know the captain must have been killed just as the ship took off .
我们 知道 这 队长 必须 有 到过 被杀 只是 作为 这 船 采取 离开 .

我们知道船长肯定是在船只起飞的瞬间遇难的。

['ʌðərwaɪz] , ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] .
Otherwise , someone would have heard the shot .
否则 , 某人 会 有 听到 这 射击 .

否则，肯定会有人听到枪声。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmwer] [els] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — "
If you could prove you were somewhere else at the time — "
如果 你 可以 证明 你 是 某处 别的 在 这 时间 — "

如果你能证明当时你在别的地方——”

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .
" I was with my wife .
" 我 曾是 和 我的 妻子 .

我当时和妻子在一起。

[ʃiːl] [ber] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
She'll bear witness for me . "
壳 熊 证人 为了 我 . "

她会为我作证。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , [kɔ'rɑːn] .
" It won't do , Coran .
" 它 惯于 做 , 古兰经 .

“这行不通，科兰。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['testɪfaɪ]
I should have told you that your wife is ill and won't be able to testify
我 应该 有 讲述 你 那 你的 妻子 是 患病的 和 惯于 是 有能力的 到 作证
.
:
.

我应该早点告诉你，你妻子生病了，不能出庭作证。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][maɪ'self] , [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] , ['mɑːrʃ(ə)n] [pleɪg] !
I found her myself , strapped to the bunk in your cabin , Martian plague !
我 成立 她 我 , 绑带 到 这 假寐 在 你的 舱 , 火星人 瘟疫 !

我亲眼发现她了，她被绑在你船舱的铺位上，火星瘟疫！

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] , [ðen] ['kwɔːrənˌtiːnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
I called the doctor who examined her , then quarantined the cabin .
我 称为 这 医生 WHO 检查 她 , 然后 隔离 这 舱 .

我打电话给给她做检查的医生，然后隔离了小木屋。

[wiː; wi] [left] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] , [ðen] [lɔkt]

We	left	concentrated	food	and	water	,	warned	her	not	to	leave	,	then	locked
我们	左边	集中	食物	和	水	,	警告	她	不是	到	离开	,	然后	已锁定

[ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	sealed	the	cabin	.
和	密封	这	舱	.

我们留下了浓缩的食物和水，警告她不要离开，然后锁上了小屋并密封了起来。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] .

No	one	can	see	her	.
不	一	能	看	她	.

谁也看不见她。

" [kɔ'rɑːn] [went] [koʊld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

"	Coran	went	cold	with	anger	.
"	古兰经	去	寒冷的	和	愤怒	.

科兰怒火中烧，身体冰冷。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faʊl] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [hiː; hi] [reɪdʒd] .

"	Someone	must	really	be	trying	to	foul	me	up	,	"	he	raged	.
"	某人	必须	真的	是	尝试	到	犯规	我	向上	,	"	他	愤怒	.

“肯定有人想陷害我，”他怒吼道。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪg] — [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "

"	She	couldn't	have	the	plague	—	she's	never	been	off	the	earth	.	"
"	她	不能	有	这	瘟疫	—	她是	绝不	到过	离开	这	地球	.	"

“她不可能得瘟疫——她从未离开过地球。”

" [jʊr; jər] ['pepərz] [riːd] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɑːrz] , " ['ɔbdʒiktid] ['hæmlin] .

"	Your	papers	read	that	you	just	came	from	Mars	,	"	objected	Hamlin	.
"	你的	文件	读	那	你	只是	来了	从	火星	,	"	反对	哈姆林	.

“你的文件上写着你刚从火星来，”哈姆林反驳道。

" [aɪ] [dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] .

We	were	married	just	before	the	ship	left	.
我们	是	已婚	只是	前	这	船	左边	.

我们在船离开前结了婚。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] , [aɪ'd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

If	I	were	carrying	the	plague	,	I'd	have	it	myself	.
如果	我	是	携带	这	瘟疫	,	ID	有	它	我	.

如果瘟疫是我携带的，那我自己也会被传染。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] —

She	couldn't	have	it	—
她	不能	有	它	—

她不可能拥有它——

" ['hæmlin] [læft] ['nɜːrvəsli] .

"	Hamlin	laughed	nervously	.
"	哈姆林	笑了	紧张地	.

哈姆林紧张地笑了笑。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	wish	you	could	convince	the	doctor	of	that	.
"	我	希望	你	可以	说服	这	医生	的	那	.

我希望你能说服医生这一点。

['hiːz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [blʌd] [tests] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] .

He's	been	taking	blood	tests	of	me	ever	since	we	left	her	.
他是	到过	采取	血	测试	的	我	曾经	自从	我们	左边	她	.

自从我们离开她之后，他就一直给我做血液检查。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [kɔ'rɑːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sorry	for	you	,	Coran	,	but	she	has	it	.
我是	对不起	为了	你	,	古兰经	,	但	她	有	它	.

科兰，我很遗憾，她确实得了这种病。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [ræʃ] [maɪ'self] .

I	saw	the	grey	rash	myself	.
我	锯	这	灰色的	皮疹	我	.

我亲眼看到了那片灰色的皮疹。

[its] ['hɔːrəb(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] . . . .

It's	horrible	,	horrible	.	.	.	.
它是	可怕	,	可怕	.	.	.	.

太可怕了，太可怕了.....

" - [maɪnd] [wɜːrkt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

"	Coran's	mind	worked	like	lightning	.
"	-	头脑	工作	喜欢	闪电	.

科兰的思维像闪电一样敏捷。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

She	had	said	she	would	think	of	something	.
她	有	说	她	会	思考	的	某物	.

她说她会想办法的。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

Something	to	keep	the	stateroom	to	herself	.
某物	到	保持	这	客舱	到	她自己	.

用来独占船舱的东西。

[ðer; ðər] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] .

There	might	even	be	a	more	sinister	motive	than	that	.
那里	可能	甚至	是	一个	更多的	险恶	动机	比	那	.

或许背后还有更险恶的动机。

['æftər] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɜːrs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

After	that	picture	of	the	man	he	wanted	in	her	purse	,	he	could	believe	anything	of	her	.
后	那	图片	的	这	男人	他	通缉	在	她	钱包	,	他	可以	相信	任何事物	的	她	.

在看到她钱包里有他想要的男人的照片后，他再也相信她说的任何话了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Maybe	she	even	knew	about	him	.
或许	她	甚至	知道	关于	他	.

或许她甚至知道他的存在。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

She	was	faking	,	but	how	?
她	曾是	伪造	,	但	如何	?

她装的，但怎么装的?

[haʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ?

How	,	since	she	had	been	securely	tied	when	he	left	her	?
如何	,	自从	她	有	到过	安全地	系	什么时候	他	左边	她	?

既然他离开时她被牢牢地绑着，怎么可能呢?

[hæd; həd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz][kwest][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] ?

Had	he	started	his	quest	at	the	wrong	end	?
有	他	开始	他的	寻求	在	这	错误的	结尾	?

他是不是一开始就走错了方向?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['wʊmən] [ə'kɑːmplɪs] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][gʌn] [θruː]

She	must	have	been	the	woman	accomplice	who	had	got	a	gun	through
她	必须	有	到过	这	女士	同案犯	WHO	有	得到	一个	枪	通过

[ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][pə'liːs] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

the	security	police	guarding	the	prisoner	.
这	安全	警察	守护	这	囚犯	.

她一定是那个从看守囚犯的保安人员手中弄到枪的女同伙。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	am	I	charged	with	?	"	he	asked	.
"	什么	是	我	带电	和	?	"	他	问	.

他问道："我被指控犯了什么罪？"

" [dɪ'lɪbərət] ['mɜːrdər][ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Deliberate	murder	and	plotting	against	the	welfare	of	the	ship	.
"	商榷	谋杀	和	绘制	反对	这	福利	的	这	船	.

"蓄意谋杀和密谋危害船舶安全。"

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'griː] [ɑːn][jʊr; jər] [gɪlt] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪ'miːdiətli] .

If	the	officers	agree	on	your	guilt	,	you	can	be	put	to	death	immediately	.
如果	这	警官	同意	在	你的	有罪	,	你	能	是	放	到	死亡	立即地	.

如果警官们认定你有罪，你可能会被立即处死。

[ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ] [θruː] [æn; ən] ['erlɑːk] .

They	put	you	through	an	airlock	.
他们	放	你	通过	一个	气闸	.

他们把你送进气闸。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['strɪndʒənt][ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .

The	regulations	have	to	be	pretty	stringent	on	a	space	-	ship	.
这	法规	有	到	是	漂亮的	严格	在	一个	空间	-	船	.

太空飞船上的规章制度必须非常严格。

" [kɔ'rɑːn] [stʊd] [ʌp] .

"	Coran	stood	up	.
"	古兰经	站立	向上	.

科兰站了起来。

" [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	go	up	and	get	it	over	with	,	"	he	said	.
"	我们来吧	去	向上	和	得到	它	超过	和	,	"	他	说	.

"咱们上去把事情解决掉吧，"他说。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt][jʊr; jər][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

"	We'll	see	about	your	regulations	.
"	出色地	看	关于	你的	法规	.

"我们会看看你们的规定。"

" ['mænək(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['brɔːni] ['kruːmən] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [kɔ'rɑːn][roʊd][ʌp][ɪn][ðə; ði]

"	Manacled	between	the	two	brawny	crewmen	,	a	sullen	Coran	rode	up	in	the
"	戴着镣铐	之间	这	二	强壮的	船员	,	一个	忧郁	古兰经	骑	向上	在	这

['elɪveɪtəz] .

elevators	.
电梯	.

"科兰被铐在两个壮硕的船员中间，闷闷不乐地乘电梯上去。"

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrdruːmˌˈwɔːrdrʊm] , [ðə; ði] [gruːp] [stɑːpt] [waɪl] [ˈhæmlin] [nɑːkt] .

Outside	**the**	**wardroom**	**,**	**the**	**group**	**stopped**	**while**	**Hamlin**	**knocked**	**.**
外部	这	军官餐厅	,	这	团体	停止	尽管	哈姆林	敲门	.

在军官餐厅外，一行人停了下来，哈姆林敲了敲门。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [əˈtempt] .

"	**I**	**wish**	**you'd**	**let**	**me**	**help**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**final**	**attempt**	**.**
"	我	希望	你会	让	我	帮助	你	,	"	他	说	在	一个	最终的	试图	.

“我希望你能让我帮你，”他最后尝试着说道。

[kɔˈrɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Coran	**shook**	**his**	**head**	**.**
古兰经	摇晃	他的	头	.

科兰摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] .

"	**I**	**know**	**what**	**I'm**	**doing**	**.**
"	我	知道	什么	我是	正在做	.

我知道自己在做什么。

" [ˈhæmlin] [ʃˈrʌgd] .

"	**Hamlin**	**shrugged**	**.**
"	哈姆林	耸了耸肩	.

哈姆林耸了耸肩。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] .

"	**I**	**hope**	**you**	**do**	**.**
"	我	希望	你	做	.

我希望你能做到。

" [ðə; ði] [əˈsembld] [ˈɑːfəsərz] [stɛərd] [æt; ət] [kɔˈrɑːn] [ˈkjʊriəsli] .

"	**The**	**assembled**	**officers**	**stared**	**at**	**Coran**	**curiously**	**.**
"	这	组装	警官	凝视	在	古兰经	奇怪的是	.

聚集在一起的军官们好奇地盯着科兰。

[hɪz; ɪz] [lɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈswoʊlən] .

His	**lip**	**was**	**still**	**bruised**	**and**	**swollen**	**.**
他的	唇	曾是	仍然	瘀伤	和	肿	.

他的嘴唇仍然淤青肿胀。

[hiː; hi] [stɛərd] [ˈɪnsələntli] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [ɔːl] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz]

He	**stared**	**insolently**	**at**	**the**	**group**	**and**	**tried**	**to**	**thrust**	**all**	**other**	**considerations**
他	凝视	傲慢地	在	这	团体	和	尝试	到	推力	全部	其他	考虑因素

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

out	**of**	**his**	**mind**	**.**
出去	的	他的	头脑	.

他傲慢地盯着那群人，努力将其他一切念头抛诸脑后。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwest] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .

The	**girl**	**and**	**his**	**quest**	**would**	**have**	**to**	**wait**	**.**
这	女孩	和	他的	寻求	会	有	到	等待	.

女孩和他的冒险之旅只能暂时搁置了。

[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈhɜːrd(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] .

His	**immediate**	**hurdle**	**was**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**mess**	**.**
他的	即时	栏	曾是	到	得到	出去	的	这	混乱	.

他眼下的首要任务就是摆脱这种困境。

[ˈhærɪmən] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] .

Harriman	**wet**	**his**	**lips**	**and**	**opened**	**the**	**hearing**	**.**
哈里曼	湿的	他的	嘴唇	和	打开	这	听力	.

哈里曼舔了舔嘴唇，然后开始听证会。

" [aɪ][wəʊnt] [weɪst] [wɜːrdz] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] .

"	I	won't	waste	words	when	we	all	know	why	we're	here	.
"	我	惯于	浪费	字	什么时候	我们	全部	知道	为什么	是	这里	.

“我们都知道我们为什么在这里，所以我就不多说了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][fɔːrˈmæləti][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

There	is	no	need	for	formality	in	a	hearing	of	this	kind	.
那里	是	不	需要	为了	正式	在	一个	听力	的	这	种类	.

此类听证会无需遵循任何形式。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæfrəˈdaɪti] [wʌz; wəz] [ˈfaʊlli] [ˈməːdəd] ,

The	captain	of	the	Aphrodite	was	foully	murdered	,
这	队长	的	这	阿芙洛狄忒	曾是	肮脏的	被谋杀	,

阿芙罗狄蒂号的船长惨遭谋杀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ˈstiːvən] [kɔˈrɑːn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]

and	this	man	who	calls	himself	Stephen	Coran	was	found	standing	over	his	body
和	这	男人	WHO	呼叫	他自己	史蒂芬	古兰经	曾是	成立	常设	超过	他的	身体

.

:

.

而这名自称斯蒂芬·科兰的男子被发现站在他的尸体旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

There	was	no	gun	in	the	room	and	none	on	the	prisoner	.
那里	曾是	不	枪	在	这	房间	和	没有任何	在	这	囚犯	.

房间里没有枪，囚犯身上也没有枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿芙洛狄忒，求救！(S.O.S. Aphrodite!)
第2/3页

- ['pepərz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['ɔ:rdər] .
Coran's papers seem to be in order .
- 文件 似乎 到 是 在 命令 .

科兰的文件似乎井然有序。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:spektər][frʌm; frəm][mɑ:rz] , [ɪn] [ru:t] [tu:; tə]['vi:nəs] , [bʌt; bət]
They show him to be a prospector from Mars , en route to Venus , but
他们 展示 他 到 是 一个 勘探者 从 火星 , 英文 路线 到 金星 , 但
[meɪ] [bi:; bi] ['fɔ:dʒəriz] .
may be forgeries .
可能 是 伪造品 .

这些照片显示他是一名来自火星的探矿者，正前往金星，但这些照片可能是伪造的。

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [tʃekt] .
That can be checked .
那 能 是 已检查 .

这一点可以核实。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ɪn] ['kwɔ:rənti:n] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['testɪfaɪ][wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər]
His wife is in quarantine , and will be unable to testify one way or the other
他的 妻子 是 在 隔离 , 和 将要 是 无法 到 作证 一 方式 或者 这 其他
.
:
.

他的妻子正在隔离，无法出庭作证。

" [kɔ'rɑ:n] [broʊk] [ɪn] .
" Coran broke in .
" 古兰经 打破 在 .

科兰插话道。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ˌem 'i:] . "
" I demand to hear the formal charge against me . "
" 我 要求 到 听到 这 正式的 收费 反对 我 . "

“我要求听到对我的正式指控。”

" [æz; əz] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] , [aɪ] [ə'fɪʃəli] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] , ['sti:vən] [kɔ'rɑ:n] ,
" As acting captain of the Aphrodite , I officially charge you , Stephen Coran ,
" 作为 表演 队长 的 这 阿芙洛狄忒 , 我 官方 收费 你 , 史蒂芬 古兰经 ,

“作为阿芙罗狄蒂号的代理舰长，我正式委任你，斯蒂芬·科兰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪlfl] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [leɪt] ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .
with the wilful murder of Captain Joseph Shalm , late master of this ship .
和 这 故意 谋杀 的 队长 约瑟夫 沙姆 , 晚的 掌握 的 这 船 .

蓄意谋杀了这艘船的前任船长约瑟夫·沙尔姆船长。

['ɔ:lsoʊ] , [sɪns] [ðə; ði]['mɜ:rdər][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][ʌv; əv]
Also , since the murder must have taken place at the exact moment of
还 , 自从 这 谋杀 必须 有 已采取 地方 在 这 精确的 片刻 的
[teɪk] - [ɔ:f] ,
take - off ,
拿 - 离开 ,

此外，由于谋杀案必定发生在飞机起飞的那一刻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tent][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

with	the	deliberate	intent	to	delay	and	endanger	the	safety	of	the	ship
和	这	商榷	意图	到	延迟	和	危害	这	安全	的	这	船

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [bɔ:rd] . "

and	all	the	lives	on	board	.	"
和	全部	这	生活	在	木板	.	"

蓄意拖延时间，危及船舶安全和船上所有人员的生命安全。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[naʊ] [aɪ] [meɪk] ['fɔ:rm(ə)l][dɪ'mænd] [ðæt] [maɪ][waɪf][bi:; bi] [kɔ:ld] [æz; əz] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Now	I	make	formal	demand	that	my	wife	be	called	as	witness	to	the	fact	that
现在	我	制作	正式的	要求	那	我的	妻子	是	称为	作为	证人	到	这	事实	那

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [teɪk] - [ɔ:f] . "

I	could	not	have	been	in	the	captain's	office	at	the	time	of	take	-	off	.	"
我	可以	不是	有	到过	在	这	船长的	办公室	在	这	时间	的	拿	-	离开	.	"

现在我正式要求传唤我的妻子作证，证明起飞时我不可能在机长办公室里。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][waɪf][ɪz][ɪn] ['kwɔ:rənti:n] .

"	You	heard	me	say	that	your	wife	is	in	quarantine	.
"	你	听到	我	说	那	你的	妻子	是	在	隔离	.

你听到我说你妻子正在隔离了吗?

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['testɪfaɪ] .

She	will	not	be	able	to	testify	.
她	将要	不是	是	有能力的	到	作证	.

她将无法出庭作证。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'fens] , [spi:k] [ʌp] . "

If	you	have	anything	else	to	say	in	your	defense	,	speak	up	.	"
如果	你	有	任何事物	别的	到	说	在	你的	防御	,	说话	向上	.	"

如果你还有什么要为自己辩护的，请说出来。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [dɪ'fens] .

"	I	make	no	defense	.
"	我	制作	不	防御	.

我不作任何辩护。

[sɪns] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz][soʊ] ['ɑ:bviəsli] ['predʒədɪst] , [aɪ] [wɪl] [stænd][ɑ:n][maɪ][sə'vɪliən] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ]

Since	the	court	is	so	obviously	prejudiced	,	I	will	stand	on	my	civilian	rights	as	a
自从	这	法庭	是	所以	明显地	有偏见的	,	我	将要	站立	在	我的	平民	权利	作为	一个

[ˌteknɪ'kæləti] .

technicality	.
技术性	.

既然法庭明显带有偏见，我将以技术性理由主张我的公民权利。

[ðɪs] [kɔ:rt] [hæz; həz][noʊ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ˌem 'i:] .

This	court	has	no	jurisdiction	over	me	.
这	法庭	有	不	管辖权	超过	我	.

本法院对我没有管辖权。

[ðə; ði][moʊst][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][kən'faɪn][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['eriə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]

The	most	you	can	do	is	to	confine	me	to	the	area	of	this	ship	until	a
这	最多	你	能	做	是	到	局限	我	到	这	区域	的	这	船	直到	一个

[tʃɑ:rdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti] [kɔ:rt] [ɑ:n]['vi:nəs] .

charge	can	be	brought	against	me	in	the	admiralty	court	on	Venus	.
收费	能	是	带来	反对	我	在	这	海军部	法庭	在	金星	.

你们最多只能把我限制在这艘船的范围内，直到金星海事法庭对我提起诉讼为止。

['ɔ:lsoʊ] , ['ʌndər] [sɪ'kjʊrəti] [lɔ:] [noʊ] . [ef] - ,

Also	**,**	**under**	**Security**	**Law**	**No**	**.**	**F**	**1720**	**,**
还	,	在下面	安全	法律	不	.	F	-	,

此外，根据第F 1720号安全法，

[sɪns] [ðə; ði][wʌn] ['wɪtnəs] [aɪ] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]

since	**the**	**one**	**witness**	**I**	**asked**	**to**	**have**	**called**	**in**	**my**	**defense**	**has**	**not**	**been**
自从	这	一	证人	我	问	到	有	称为	在	我的	防御	有	不是	到过

[brɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,

brought	**to**	**court**	**,**
带来	到	法庭	,

由于我要求传唤的唯一一名证人没有出庭作证，

[aɪ][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋz] [bi:; bi] [drɑ:pt] [æz; əz][ɪ'li:g(ə)l] , [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd]

I	**demand**	**that**	**the**	**whole**	**proceedings**	**be**	**dropped**	**as**	**illegal**	**,**	**unjustified**	**,**	**and**
我	要求	那	这	所有的	诉讼程序	是	掉落	作为	非法的	,	不合理的	,	和

[ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][sə'vɪliən] [raɪts] .

prejudicial	**to**	**civilian**	**rights**	**.**
有偏见的	到	平民	权利	.

我要求撤销整个诉讼程序，因为该程序非法、不合理，并且有损公民权利。

[sɪns] [aɪ] ['ɑ:bviəsli] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t]['i:v(ə)n][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]

Since	**I**	**obviously**	**cannot**	**escape**	**from**	**the**	**ship**	**,**	**you**	**cannot**	**even**	**require**	**the**
自从	我	明显地	不能	逃脱	从	这	船	,	你	不能	甚至	要求	这

['kʌstəmeri] [bɑ:nd][fɔ:r; fər] [ˌri:ə'pɪrəns] .

customary	**bond**	**for**	**reappearance**	**.**
习惯	纽带	为了	再次出现	.

既然我显然无法逃离这艘船，你们甚至不能要求我像往常一样提供担保才能再次出现。

" ['hærɪmənz] [maʊθ] [drɑ:pt] ['oʊpən] .

"	**Harriman's**	**mouth**	**dropped**	**open**	**.**
"	哈里曼的	嘴	掉落	打开	.

哈里曼目瞪口呆。

" [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "

"	**Do**	**you**	**expect**	**to**	**get**	**away**	**with**	**this**	**?**	**"**
"	做	你	预计	到	得到	离开	和	这	?	"

你以为你能逃脱惩罚吗?

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	**More**	**than**	**that**	**.**
"	更多的	比	那	.

不仅如此。

" [kɔ'rɑ:n] ['grɪmɪst] [ʌn'plezntli] .

"	**Coran**	**grimaced**	**unpleasantly**	**.**
"	古兰经	做了个鬼脸	令人不快的	.

科兰露出了不悦的表情。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪl] ['tʃɑ:rdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['trænspɔ:rt]

"	**I**	**wish**	**to**	**file**	**charges**	**with**	**the**	**nearest**	**official**	**of**	**the**	**ministry**	**of**	**transport**
"	我	希望	到	文件	收费	和	这	最近的	官方的	的	这	部	的	运输

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪs'hændld] [ænd; ənd] [held] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:rm(ə)l]['tʃɑ:rdʒɪz] ['bi:ɪŋ]

that	**I**	**was**	**mishandled**	**and**	**held**	**under**	**restraint**	**without**	**formal**	**charges**	**being**
那	我	曾是	处理不当	和	握住	在下面	克制	没有	正式的	收费	存在

[brɔ:t] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

brought	**against**	**me**	**.**
带来	反对	我	.

"我希望向交通部最近的官员提出控诉，称我受到了不公正对待，在没有正式指控的情况下被限制人身自由。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [aɪ][dɪ'mænd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

If	there	is	such	an	official	on	board	,	I	demand	to	see	him	.
如果	那里	是	这样的	一个	官方的	在	木板	,	我	要求	到	看	他	.

如果船上真有这样一位官员，我要求见他。

" - , [ðə; ði] ['æstrənɔ:t] , [hɪd][ə; eɪ][smaɪl][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ðen] [li:nd] ['fɔ:rwərd]

"	Nalson	,	the	astronaut	,	hid	a	smile	behind	his	sleeve	,	then	leaned	forward
"	-	,	这	宇航员	,	隐藏	一个	微笑	在后面	他的	袖子	,	然后	倾斜	向前

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] ['hærɪmən] .

and	whispered	earnestly	to	Harriman	.
和	低声说道	切实	到	哈里曼	.

宇航员纳尔森把笑容藏在袖子后面，然后向前倾身，认真地对哈里曼低声说道。

['hærɪmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑ:ktər] .

Harriman	nodded	,	then	turned	to	consult	with	the	ship's	doctor	.
哈里曼	点头	,	然后	转向	到	咨询	和	这	船的	医生	.

哈里曼点了点头，然后转身去咨询船上的医生。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] , ['hæmlin] ?

"	Is	this	your	doing	,	Hamlin	?
"	是	这	你的	正在做	,	哈姆林	?

“这是你干的吗，哈姆林？”

" [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [ra:spt] ['saʊərli] .

"	the	acting	captain	rasped	sourly	.
"	这	表演	队长	粗糙的	酸涩地	.

代理船长酸溜溜地说道。

[ðə; ði]['pɜ:rsər] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] .

The	purser	shifted	uneasily	.
这	乘务长	转移	不安地	.

乘务长不安地挪动了一下身子。

" [noʊ] , [sɜ:r] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [tʃu:ziz] [ðɪs] [dɪ'fens] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə]

But	,	since	the	prisoner	chooses	this	defense	,	I	have	no	choice	but	to
但	,	自从	这	囚犯	选择	这	防御	,	我	有	不	选择	但	到

[rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz][dɪ'mændz] , [ə'fɪʃəli] .

repeat	his	demands	,	officially	.
重复	他的	需求	,	官方	.

但是，既然被告选择了这种辩护方式，我别无选择，只能正式地重申他的要求。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'bɔ:rd] , [pɔ:l] - [ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔ:rt] ['mɪnɪstri] .

There	is	an	official	aboard	,	Paul	Jomian	of	the	transport	ministry	.
那里	是	一个	官方的	船上	,	保罗	-	的	这	运输	部	.

船上有一位官员，他是交通部的保罗·乔米安。

[aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ][send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɜ:rn] [ðɪs] ['hɪrɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	suggest	you	send	for	him	and	turn	this	hearing	over	to	him	.
我	建议	你	发送	为了	他	和	转动	这	听力	超过	到	他	.

我建议你把他叫来，把这次听证会交给他来主持。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wət'evər] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

He	will	have	whatever	authority	is	necessary	to	deal	with	it	.
他	将要	有	任何	权威	是	必要的	到	交易	和	它	.

他将拥有处理此事所需的一切权力。

" [ɪn] ['moʊmənteri] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" In momentary desperation ,
" 在 瞬间 绝望 ,

“在一时绝望之下，

['hærɪmən] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [kɔ'rɑ:n]
Harriman glanced round the room at the circle of faces and saw that Coran
哈里曼 瞥了一眼 圆形的 这 房间 在 这 圆圈 的 面孔 和 锯 那 古兰经
[hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bærəl] .
had him over a barrel .
有 他 超过 一个 桶 .

哈里曼环顾房间，看着围成一圈的面孔，发现科兰已经把他逼到了绝境。

[ðə; ði] [hɑ:rd] - [feɪst] ['nævɪgeɪtər] , - , [spoʊk] [ʌp] .
The hard - faced navigator , Nalson , spoke up .
这 难的 - 面对 航海家 , - , 辐 向上 .

表情严肃的领航员纳尔森开口说话了。

" ['betər] [send] [fɔ:r; fər] - .
" Better send for Jomian .
" 更好的 发送 为了 - .

最好把乔米安叫来。

[ɪn] ['θi:əri] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'sesɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] , [bʌt; bət] [ɪn] ['præktɪs]
In theory , we have the right of assessing the death penalty , but in practice
在 理论 , 我们 有 这 正确的 的 评估 这 死亡 惩罚 , 但 在 实践
,
,
,

理论上，我们有权评估死刑，但实际上，

[its] [nɑ:t] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] .
it's not so simple .
它是 不是 所以 简单的 .

事情并非那么简单。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɪl] [rɪ'vju:] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] [fʊt] [slɪps] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˌteknɪ'kæləti] ,
The admiralty will review the case and , if your foot slips on some technicality ,
这 海军部 将要 审查 这 案件 和 , 如果 你的 脚 滑倒 在 一些 技术性 ,

海军部将审查此案，如果你在某些技术细节上犯错，

[ju:; jʊ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [jɔ:r'self] .
you might even have to face the disintegrators yourself .
你 可能 甚至 有 到 脸 这 分解器 你自己 .

你甚至可能要亲自面对那些分解者。

" ['hærɪmən] [geɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər] - .
" Harriman gave in and sent for Jomian .
" 哈里曼 给予 在 和 发送 为了 - .

哈里曼屈服了，派人去请乔米安。

[ə; eɪ] [red] [bʌlb] [flæʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌzər] ['saʊndɪd] , [ðen] [pɔ:l] - [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði]
A red bulb flashed and the buzzer sounded , then Paul Jomian stepped into the
一个 红色的 电灯泡 闪光灯 和 这 蜂鸣器 听起来 , 然后 保罗 - 步 进入 这
['wɔ:rdru:mˌ'wɔ:rdrʊm] .
wardroom .
军官餐厅 .

红灯闪烁，蜂鸣器响起，然后保罗·乔米安走进了军官餐厅。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [li:n] [mæn] , ['greɪɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɪftɪz] ,
He was a lean man , greying into his late fifties ,
他 曾是 一个 倾斜 男人 , 灰白 进入 他的 晚的 五十年代 ,

他身材瘦削，头发已开始花白，年近六十。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bliːknəs] [ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['bædli] ['skaːd] [baɪ]

with	the	bleakness	of	outer	space	in	his	eyes	and	a	face	badly	scarred	by
和	这	凄凉	的	外	空间	在	他的	眼睛	和	一个	脸	糟糕	疤痕	经过

- .

spaceburns	.
-	.

他眼神中透着外太空的荒凉，脸上满是太空灼伤的疤痕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mænək(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][kɔ'rɑːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

His	eyes	stared	as	they	fell	upon	the	manacled	figure	of	Coran	standing	in	the
他的	眼睛	凝视	作为	他们	跌倒	之上	这	戴着镣铐	数字	的	古兰经	常设	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] - [lɪt] [steɪdʒ] .

center	of	the	harsh	-	lit	stage	.
中心	的	这	残酷的	-	点燃	阶段	.

他的目光落在了被铐住的科兰身上，科兰站在灯光刺眼的舞台中央。

['stiːv] [kɔ'rɑːn][stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnsələntli] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .

Steve	Coran	stared	back	at	him	with	insolently	expressionless	face	.
史蒂夫	古兰经	凝视	后退	在	他	和	傲慢地	面无表情	脸	.

史蒂夫·科兰面无表情地傲慢地回瞪着他。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['hærɪmən] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəsli] ['lɛvəld]

The	difficulty	was	rapidly	explained	by	Captain	Harriman	in	a	monotonously	leveled
这	困难	曾是	快速	解释	经过	队长	哈里曼	在	一个	单调地	平整

[toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'prest] ['fjʊri] .

tone	of	repressed	fury	.
语气	的	压抑	愤怒	.

哈里曼上尉用一种压抑着怒火的单调而平静的语气，迅速解释了这一困难。

- ['stʌdid] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtli] ['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðə; ði] [hə'ræŋ] [went] [ɑːn]

Jomian	studied	the	prisoner	with	politely	casual	interest	while	the	harangue	went	on
-	研究	这	囚犯	和	礼貌地	随意的	兴趣	尽管	这	长篇大论	去	在

.

:

.

在训斥声持续进行的同时，乔米安带着礼貌而漫不经心的兴趣打量着囚犯。

[wen] ['hærɪmən] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['trænspɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'sɪdərd] ['briːfli] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	Harriman	finished	,	the	transport	official	considered	briefly	before	giving	his
什么时候	哈里曼	完成的	,	这	运输	官方的	经过考虑的	简要地	前	给予	他的

['vɜːrdɪkt] .

verdict	.
判决	.

哈里曼说完后，运输官员略作思考，然后做出了裁决。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

"	Well	,	gentlemen	,	much	as	I	sympathize	with	your	feelings	in	this	matter	,
"	出色地	,	先生们	,	很多	作为	我	同情	和	你的	情怀	在	这	事情	,

"各位先生，虽然我很理解你们在这件事上的感受，

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

I'm	afraid	the	prisoner	is	within	his	rights	.
我是	害怕的	这	囚犯	是	之内	他的	权利	.

恐怕这名囚犯的做法完全符合他的权利。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət]

Even	if	the	circumstances	are	somewhat	unusual	,	we	have	no	choice	but
甚至	如果	这	情况	是	有些	异常	,	我们	有	不	选择	但

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

to	release	him	.
到	发布	他	.

即使情况有些特殊，我们也别无选择，只能释放他。

[haʊ'evər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['menəs] [ɪn'vɑːlvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

However	**,**	**in**	**view**	**of**	**the**	**possible**	**menace**	**involved**	**to**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**ship**	**,**
然而	,	在	看法	的	这	可能的	威胁	涉及	到	这	安全	的	这	船	,

然而，考虑到这可能对船舶安全构成威胁，

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['ʌndər] ['kɑːnstənt] [sɜːr'veɪləns] [baɪ][sʌm; səm] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd]

I	**recommend**	**that**	**he**	**be**	**under**	**constant**	**surveillance**	**by**	**some**	**competent**	**and**
我	推荐	那	他	是	在下面	持续的	监视	经过	一些	胜任的	和

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

responsible	**officer**	**,**
负责任的	官	,

我建议安排一名称职负责的官员对他进行持续监视。

['prefrəbli] [ðə; ði][wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

preferably	**the**	**one**	**appointed**	**for**	**his**	**defense**	**,**
最好	这	一	任命	为了	他的	防御	,

最好是指定为他辩护的那位。

[huː] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] ['fɜːrðər] ['vaɪələns]

who	**will**	**see**	**to**	**it**	**that**	**he**	**has**	**no**	**opportunity**	**to**	**perpetrate**	**further**	**violence**
WHO	将要	看	到	它	那	他	有	不	机会	到	犯	更远	暴力

.

:
.

他将确保他没有机会再次实施暴力行为。

[wʌns] ['viːnəs] [ɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][mæn][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] .

Once	**Venus**	**is**	**reached**	**the**	**man**	**can**	**be**	**turned**	**over**	**to**	**the**	**proper**	**authorities**	**.**
一次	金星	是	达到	这	男人	能	是	转向	超过	到	这	恰当的	当局	.

一旦到达金星，就可以将该男子移交给有关当局。

" [kɔ'rɑːn] [broʊk] [ɪn] ['rʌfli] .

"	**Coran**	**broke**	**in**	**roughly**	**.**
"	古兰经	打破	在	大致	.

科兰粗暴地打断了他们。

" [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌŋki] [tɔːk] [miːn] [aɪm] [friː] ?

"	**Does**	**all**	**this**	**monkey**	**talk**	**mean**	**I'm**	**free**	**?**
"	做	全部	这	猴	讲话	意思是	我是	自由的	?

“这些胡言乱语是不是意味着我自由了？”

" ['hærɪmən] [wʌz; wəz] [mə'lɪʃəsli] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	**Harriman**	**was**	**maliciously**	**official**	**.**
"	哈里曼	曾是	恶意地	官方的	.

“哈里曼恶意地使用了官方语言。”

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	**I'm**	**afraid**	**it**	**does**	**.**
"	我是	害怕的	它	做	.

恐怕确实如此。

[bʌt; bət][dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] ['fʌni] .

But	**don't**	**try**	**anything**	**funny**	**.**
但	不	尝试	任何事物	有趣的	.

但别耍什么花招。

['hæmlin] , - , [aɪm]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][kɔ'rɑːn][ɪn] [ʃɪfts] .

Hamlin	**,**	**Nalson**	**,**	**I'm**	**detailing**	**you**	**two**	**to**	**watch**	**over**	**Coran**	**in**	**shifts**	**.**
哈姆林	,	-	,	我是	详细说明	你	二	到	手表	超过	古兰经	在	轮班	.

哈姆林、纳尔森，我安排你们两个轮班照看科兰。

[dəunt][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] , [deɪ][ɔ:r] [naɪt] .

Don't	let	him	out	of	your	sight	,	day	or	night	.
不	让	他	出去	的	你的	视线	,	天	或者	夜晚	.

白天黑夜都不要让他离开你的视线。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ]['laɪfboʊt][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,

If	he	attempts	to	steal	a	lifeboat	and	escape	,
如果	他	尝试	到	偷	一个	救生艇	和	逃脱	,

如果他试图偷走救生艇逃跑，

[ɔ:r] [meɪks] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌn'tɔ:rd] [mu:v] [tu:; tə]['hɪndər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:r]

or	makes	the	slightest	untoward	move	to	hinder	the	operation	of	the	ship	or
或者	制作	这	丝毫	不愉快的	移动	到	阻碍	这	手术	的	这	船	或者

[mə'lest] ['eniwʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

molest	anyone	on	board	,
骚扰	任何人	在	木板	,

或做出任何妨碍船舶运行或骚扰船上任何人的轻微不当举动，

[ʃu:t] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [ɔ:l] .

shoot	him	—	that's	all	.
射击	他	—	那就是	全部	.

杀了他——就这么简单。

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ru:m] , [hi:; hi] [wɪl] [ʃer] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Since	he	has	no	room	,	he	will	share	yours	for	the	remainder	of	the
自从	他	有	不	房间	,	他	将要	分享	你的	为了	这	余	的	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

由于他没有自己的房间，所以在接下来的航程中他将和你共用一个房间。

" ['hæmlin][gɑ:t][ə; eɪ] [ki:] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [kɔ'rɑ:n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænəklz] .

"	Hamlin	got	a	key	and	released	Coran	from	his	manacles	.
"	哈姆林	得到	一个	钥匙	和	发布	古兰经	从	他的	手铐	.

“哈姆林拿到钥匙，解开了科兰的手铐。”

- [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Jomian	glanced	at	him	with	an	odd	expression	.
-	瞥了一眼	在	他	和	一个	奇怪的	表达	.

乔米安用一种奇怪的表情看了他一眼。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [kɔ'rɑ:n] , [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn]['praɪvət] .

"	If	you	don't	mind	,	Coran	,	I'd	like	a	word	with	you	in	private	.
"	如果	你	不	头脑	,	古兰经	,	ID	喜欢	一个	单词	和	你	在	私人的	.

科兰，如果你不介意的话，我想和你单独谈谈。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

If	the	captain	has	no	objection	.
如果	这	队长	有	不	异议	.

如果船长没有异议的话。

" ['hærɪmən] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Harriman	was	curious	,	but	nodded	.
"	哈里曼	曾是	好奇的	,	但	点头	.

哈里曼感到好奇，但还是点了点头。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:l] [bi:; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	Are	you	sure	you'll	be	safe	with	him	?
"	是	你	当然	你会	是	安全的	和	他	?

你确定和他在一起你会安全吗?

" - [smaɪld] .
" **Jomian** **smiled** **.**
" - 微笑 .

乔米安笑了。

" [ðæts] [maɪ] ['wɜːri] .
" **That's** **my** **worry** **.**
" 那就是 我的 担心 .

“这就是我所担心的。”

[send] [jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
Send **your** **men** **to** **my** **cabin** **in** **an** **hour** **.**
发送 你的 男人 到 我的 舱 在 一个 小时 .

一小时后派人到我的小屋来。

['æftər] [twelv] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [bæd] [bɔɪz] .
After **twelve** **years** **in** **the** **Space** **Patrol** **,** **I'm** **used** **to** **handling** **bad** **boys** **.**
后 十二 年 在 这 空间 巡逻 , 我是 用过的 到 处理 坏的 男孩们 .

在太空巡逻队待了十二年，我已经习惯了和坏小子们打交道。

" [naɪn] [deɪz] [aʊt] [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ræn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" **Nine** **days** **out** **the** **Aphrodite** **ran** **into** **trouble** **.**
" 九 天 出去 这 阿芙洛狄忒 跑 进入 麻烦 .

“九天后，阿芙罗狄蒂号遇到了麻烦。”

[prɑːk'sɪməti] [ə'lɑːmz] [bleəd] ['waɪldli] .
Proximity **alarms** **blared** **wildly** **.**
邻近 警报 刺耳地 疯狂地 .

近距离警报器发出刺耳的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æstərɔɪd] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,
It **was** **only** **a** **small** **asteroid** **,** **not** **more** **than** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **in** **diameter** **,**
它 曾是 仅有的 一个 小的 小行星 , 不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 在 直径 ,

它只是一颗小型小行星，直径不超过四分之一英里。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [fjuːzd] ['met(ə)l] .
just **a** **jagged** **piece** **of** **rock** **and** **fused** **metal** **.**
只是 一个 锯齿状 片 的 岩石 和 融合 金属 .

只是一块参差不齐的岩石和熔合的金属。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] , ['muːvɪŋ] [fæst] ,
But **it** **came** **out** **of** **a** **direct** **line** **with** **the** **sun** **,** **moving** **fast** **,**
但 它 来了 出去 的 一个 直接的 线 和 这 太阳 , 移动 快速地 ,

但它是从与太阳直接相对的位置快速移动过来的。

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['deɪndʒərəsli] [læks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] ['æftər] ['hærɪmən] [tʊk] ['oʊvər] [kə'mænd] .
and **discipline** **had** **been** **dangerously** **lax** **on** **the** **Aphrodite** **after** **Harriman** **took** **over** **command** **.**
和 纪律 有 到过 危险地 松散 在 这 阿芙洛狄忒 后 哈里曼 采取 超过 命令 .

哈里曼接管指挥权后，“阿芙罗狄蒂”号上的纪律变得极其松懈。

[æt; ət] [naɪn] : - [ɪp] [taɪm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] [ʌp] ['fɔːrwərd] ,
At **9** **:** **05** **ship** **time** **,** **there** **came** **the** **sound** **of** **a** **rending** **crash** **up** **forward** **,**
在 9 : - 船 时间 , 那里 来了 这 声音 的 一个 渲染 碰撞 向上 向前 ,

船上时间9点05分，船头传来一声撕裂般的巨响。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n]
followed by a nauseating sense of shock and withering waves of motion
随后 经过 一个 令人作呕 感觉 的 震惊 和 枯萎 波浪 的 运动
['enərdʒi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [hiːt] .
energy transformed into heat .
活力 转变 进入 热 .

随后是一阵令人作呕的震惊感，以及运动能量转化为热量的阵阵萎靡感。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
Fortunately , the collision was a glancing one , but enough .
幸运的是 , 这 碰撞 曾是 一个 瞥了一眼 一 , 但 足够的 .

幸运的是，这次碰撞只是擦碰，但也足够了。

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætərd] [rek] .
The Aphrodite was a shattered wreck .
这 阿芙洛狄忒 曾是 一个 破碎 破坏 .

阿芙罗狄蒂号已是残骸。

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ['bɑːdɪli] ,
Her bow and the control room were carried away bodily ,
她 弓 和 这 控制 房间 是 携带 离开 身体上的 ,

她的弓箭和控制室都被整体搬走了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] - ['bʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [seɪvd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd]
and only the spacetight bulkheads of the waist saved the passengers and
和 仅有的 这 - 舱壁 的 这 腰部 已保存 这 乘客 和
[kruː] [frʌm; frəm] ['ɪnstənt] [deθ] .
crew from instant death .
全体人员 从 立即的 死亡 .

只有腰部密闭的隔舱才使乘客和船员免于当场死亡。

[æt; ət][naɪn] : - , ['fiːlɪŋ] [fɑːr][ɔːf] [kɔːrs] , ['liːkɪŋ] [er] ['deɪndʒərəsli] [frʌm; frəm] [sprʌŋ] [siːmz] ,
At 9 : 20 , feeling far off course , leaking air dangerously from sprung seams ,
在 9 : - , 感觉 远的 离开 课程 , 泄漏 空气 危险地 从 弹簧 接缝 ,

9点20分，感觉严重偏离航线，弹簧接缝处危险地漏气。

[ðə; ði] [duːmd] ['trænspɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔɪd]['sɜːkld] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['weri] ['reslər]
the doomed transport and the asteroid circled each other like wary wrestlers
这 注定失败 运输 和 这 小行星 圈起来 每个 其他 喜欢 警惕 摔跤手
[ə'weɪtɪŋ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] .
awaiting an opening .
等待中 一个 开幕 .

那艘注定要坠毁的运输船和那颗小行星像谨慎的摔跤手一样互相绕圈，等待着破绽。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪn][daɪd] [daʊn] ,
Sooner or later , as the initial force of the spin died down ,
俄克拉荷马或者 之后 , 作为 这 最初的 力量 的 这 旋转 死亡 向下 ,

迟早，随着旋转的初始力量减弱，

[ðeɪ] [wʊd] [kræʃ] [tə'geðər] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst] .
they would crash together in flaming holocaust .
他们 会 碰撞 一起 在 炽盛 大屠杀 .

它们会在熊熊烈焰中碰撞，化为一片火海。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
In the meantime , everything that could be done was being done .
在 这 与此同时 , 一切 那 可以 是 完毕 曾是 存在 完毕 .

与此同时，所有能做的事情都在去做。

['ɔːrdərz] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] .
Orders went out to abandon ship .
订单 去 出去 到 放弃 船 .

下达了弃船命令。

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd]

Of	the	original	complement	of	four	hundred	and	eighty	passengers	and
的	这	原来的	补充	的	四	百	和	八十	乘客	和

[kru:] , [ˌnaɪn'ti:n] [wɜ:r; wər] [ded] [ɔ:r] ['mɪsɪŋ] ,

crew	,	nineteen	were	dead	or	missing	,
全体人员	,	十九	是	死的	或者	丢失的	,

原先的480名乘客和船员中，有19人死亡或失踪。

[ænd; ənd] ['eɪti] ['ʌðər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

and	eighty	others	more	or	less	seriously	injured	.
和	八十	其他的	更多的	或者较少的		严重地	受伤	.

另有八十人受轻重不一的伤。

[ðə; ði] ['hevɪst] ['kæʒuəltiz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [kru:] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] ,

The	heaviest	casualties	were	among	the	rocket	crew	and	officers	,
这	最重	伤亡	是	之中	这	火箭	全体人员	和	警官	,

伤亡最严重的是火箭发射机组人员和军官。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['feɪtəli] [bə:nd] [baɪ][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][ə'tɑ:mɪk] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

some	of	whom	were	fatally	burned	by	premature	atomic	discharge	.
一些	的	谁	是	致命的	烧伤	经过	过早	原子	释放	.

其中一些人因原子弹过早放电而丧命。

['rɑ:kɪt] ['dʒɛts] [wɜ:r; wər][set] ['rɔ:rɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [kə'pæsəti][ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]

Rocket	jets	were	set	roaring	at	full	capacity	in	a	vain	effort	to	break	the
火箭	喷气式飞机	是	放	咆哮	在	满的	容量	在	一个	徒劳	努力	到	休息	这

[rek] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rklɪŋ] ['æstərɔɪd] .

wreck	away	from	the	deadly	vicinity	of	the	circling	asteroid	.
破坏	离开	从	这	致命	附近	的	这	盘旋	小行星	.

火箭喷气发动机全速运转，徒劳地试图将残骸从环绕的小行星的致命区域拉开。

[sər'vaɪvɪŋ] [kru:] ['membər] ['leɪbərd] [hə'roʊɪkli] [tu:; tə][loʊd][ænd; ənd] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['laɪfboʊts]

Surviving	crew	members	labored	heroically	to	load	and	launch	the	lifeboats
幸存	全体人员	成员	辛勤劳作	英勇地	到	加载	和	发射	这	救生艇

[frʌm; frəm] [θri:] ['erlɑ:k] ,

from	three	airlocks	,
从	三	气闸	,

幸存的船员们英勇奋战，从三个气闸舱装载并放下救生艇。

[tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ]['bædli] [dʒæmd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'wɜ:rkəbl] .

two	of	which	were	so	badly	jammed	as	to	be	almost	unworkable	.
二	的	哪个	是	所以	糟糕	卡住	作为	到	是	几乎	行不通	.

其中两台机器卡得太紧，几乎无法使用。

[ðə; ði]['fɔ:rwərd] [kəm'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm][ɪn'fɜ:rnoʊ] .

The	forward	compartments	were	a	scene	from	inferno	.
这	向前	隔间	是	一个	场景	从	地狱	.

前部车厢简直像人间炼狱。

[kɔ'rɑ:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rtru:m] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [ə'kɜ:rd] ,

Coran	,	who	had	been	with	Nalson	in	the	chartroom	when	the	crash	occurred	,
古兰经	,	WHO	有	到过	和	-	在	这	海图室	什么时候	这	碰撞	发生	,

事故发生时，科兰正和纳尔逊一起在海图室里。

[pɪkt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['lɔkəz] [ænd; ənd] ['skætərd] ['met(ə)l] - [li:f]
picked **himself** **out** **of** **the** **jumble** **of** **broken** **lockers** **and** **scattered** **metal** **-** **leaf**
挑选 他自己 出去 的 这 杂乱 的 破碎的 储物柜 和 疏散 金属 - 叶子

[tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] [hi:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv]
charts **and** **crawled** **through** **the** **glare** **and** **heat** **to** **a** **pitiable** **huddle** **of**
图表 和 爬行 通过 这 强光 和 热 到 一个 可怜的 乱堆 的

['pʌlpt] [fleʃ] [pɪnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ˞ɪli:əm] ['teɪbl] .
pulped **flesh** **pinned** **beneath** **the** **wreckage** **of** **a** **berylium** **table** **.**
纸浆 肉 已置顶 下面 这 残骸 的 一个 铍 桌子 .

他从一堆破碎的储物柜和散落的金属叶片图表中挣脱出来，在刺眼的阳光和酷热中爬向一团可怜的、被压在铍桌残骸下的血肉模糊的躯体。

- [skʌl] [wʌz; wəz] ['fræktʃərd] , [blʌd] [pʌlst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Nalson's **skull** **was** **fractured** **,** **blood** **pulsed** **from** **his** **ears** **,**
- 颅骨 曾是 破碎的 , 血 脉冲 从 他的 耳朵 ,

纳尔逊的头骨骨折了，鲜血从他的耳朵里汩汩流出。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [kɔ'rɑ:n] [praɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] .
and **he** **was** **gasping** **out** **his** **life** **as** **Coran** **pried** **the** **table** **off** **him** **.**
和 他 曾是 喘息 出去 他的 生活 作为 古兰经 撬开 这 桌子 离开 他 .

科兰费力地撬开压在他身上的桌子，他奄奄一息。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .
His **eyes** **seemed** **bursting** **from** **his** **head** **.**
他的 眼睛 似乎 爆发 从 他的 头 .

他的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来一样。

" [noʊ] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [rek] , " [hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt] .
" **No** **excuse** **for** **wreck** **,** **"** **he** **got** **out** **.**
" 不 原谅 为了 破坏 , " 他 得到 出去 .

“发生车祸没有任何借口，”他下车说道。

" [aɪm] . . .
" **I'm** **.** **.** **.**
" 我是 . . .

“我是 ...

[sɪ'kjʊrəti] [pə'li:s] .
Security **Police** **.**
安全 警察 .

保安警察。

[sent] [ˌem 'i:] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] ['fʌmbld] .
Sent **me** **in** **case** **you** **fumbled** **.**
发送 我 在 案件 你 笨手笨脚 .

派我来以防你失手。

[wɑ:tʃ] ['hærɪmən] . . . ['hæmlin] .
Watch **Harriman** **.** **.** **.** **Hamlin** **.**
手表 哈里曼 . . . 哈姆林 .

观看哈里曼·哈姆林。

" [ə; eɪ] [spɜ:rt] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
" **A** **spurt** **of** **blood** **from** **his** **mouth** **and** **nose** **stopped** **his** **words** **.**
" 一个 喷 的 血 从 他的 嘴 和 鼻子 停止 他的 字 .

“一股鲜血从他的口鼻喷涌而出，打断了他的话语。”

[ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] [spæt] ['sævɪdʒli] .
The **navigator** **spat** **savagely** **.**
这 航海家 争吵 野蛮地 .

领航员恶狠狠地啐了一口。

" [θɪŋk] . . .
" **Think . . .**
" 思考 . . .

"思考 ...

['hæmlɪnz] . . . [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɑːnt] .
Hamlin's . . . the man you want .
哈姆林的 . . . 这 男人 你 想 .

哈姆林.....就是你想要的那种人。

" [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['wiːkli] , [ðen] [hʌŋ] ['oʊpən][æz; əz][hiː; hi][daɪd] .
" **His lips moved weakly , then hung open as he died .**
" 他的 嘴唇 已搬 弱 , 然后 悬挂 打开 作为 他 死亡 .

"他的嘴唇无力地动了动，然后张开着，就死了。"

['juːzɪŋ][ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnd] ['teɪbl][æz; əz][ə; eɪ] ['rekɪŋ] [bɑːr] ,
Using a leg of the ruined table as a wrecking bar ,
使用 一个 腿 的 这 毁坏 桌子 作为 一个 破坏 酒吧 ,

用破损桌子的一条腿作撬棍，

[kɔ'rɑːn][praɪd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
Coran pried open the door and got into the passageway .
古兰经 撬开 打开 这 门 和 得到 进入 这 通道 .

科兰撬开门，进入了走廊。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] [hiːt] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
A blast of sickening heat rushed to meet him .
一个 爆炸 的 令人作呕 热 匆忙 到 见面 他 .

一股令人作呕的热浪迎面扑来。

['fɔːrwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʊrɪd] [gler] [ʌv; əv] [waɪt] [hɑːt]['met(ə)l] ,
Forward was a lurid glare of white hot metal ,
向前 曾是 一个 骇人的 强光 的 白色的 热的 金属 ,

前方是一片刺眼的白色炽热金属光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [er] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] [liːks] [wer] [siːmz] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] .
and he could hear air shrieking through the leaks where seams had started .
和 他 可以 听到 空气 尖叫 通过 这 泄漏 在哪里 接缝 有 开始 .

他能听到空气从接缝处的缝隙中呼啸而过。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [æft][tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['elɪveɪtəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli]
He fought his way aft to a bank of elevators , but they were hopelessly
他 战斗 他的 方式 后部 到 一个 银行 的 电梯 , 但 他们 是 绝望地
[dʒæmd] .
jammed .
卡住 .

他奋力向后爬到一排电梯前，但电梯完全卡住了。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterweɪ] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [pɔːl] - .
Descending the spiral stairway , he encountered Paul Jomian .
下降 这 螺旋 楼梯 , 他 遭遇 保罗 - .

他沿着螺旋楼梯往下走，遇到了保罗·乔米安。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] , " - [sed] .
" **I thought you were gone ,** " **Jomian said .**
" 我 想法 你 是 已消失 , " - 说 .

"我还以为你走了呢，"乔米安说。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] . "
" **The entire forward part of the ship seems to be carried away . "**
" 这 全部的 向前 部分 的 这 船 似乎 到 是 携带 离开 . "

"船头部分似乎完全被冲走了。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[aɪm][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] .
I'm hard to kill .
我是 难的 到 杀 .

我很难被杀死。

- [ded] .
Nalson's dead .
- 死的 .

纳尔逊死了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .
And so are the men in the control room .
和 所以 是 这 男人 在 这 控制 房间 .

控制室里的男人们也是如此。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [muːvd] [ɪn][kɔˈrɑːn] .
" A kind of exhilaration moved in Coran .
" 一个 种类 的 兴奋 已搬 在 古兰经 .

“科兰心中涌起一种兴奋之情。”

[ðə; ði] [ˈendləs] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈʌndər][ˈkɑːnstənt] [sɜːrˈveɪləns] , [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ɑːn]
The endless waiting and watching , under constant surveillance , had gotten on
这 无尽的 等待 和 观看 , 在下面 持续的 监视 , 有 获得 在
[hɪz; ɪz] [nəːvs] .
his nerves .
他的 神经 .

无休止的等待和监视，以及持续不断的监视，让他感到烦躁不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈtriːg] .
He was not used to intrigue .
他 曾是 不是 用过的 到 阴谋 .

他并不习惯阴谋诡计。

[naʊ] [ðæt][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'rɪzn] , [hiː; hi][felt] ['betər] [ɔːl'redi]
Now that a need for his kind of action had arisen , he felt better already
现在 那 一个 需要 为了 他的 种类 的 行动 有 出现 , 他 毛毡 更好的 已经
.
:
.

既然现在需要他采取这种行动，他感觉好多了。

- [left][ɑːrm][hæd; həd]['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃərz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elboʊ] .
Jomian's left arm had compound fractures above and below the elbow .
- 左边 手臂 有 化合物 骨折 多于 和 以下 这 弯头 .

乔米安的左臂肘部上下均有复合性骨折。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] ['juːsləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ]['splɪntərz][ʌv; əv][boʊn] ['θrʌstɪŋ] [θruː] ['mæŋgld]
It hung useless at his side , with splinters of bone thrusting through mangled
它 悬挂 无用 在 他的 边 , 和 碎片 的 骨 推进 通过 残缺不全
[skɪn][ænd; ənd] [fleʃ] .
skin and flesh .
皮肤 和 肉 .

它无力地挂在他身侧，碎骨刺穿了血肉模糊的皮肤和血肉。

[kɔ'rɑ:n] [broʊk] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [fɜ:rst] [eɪd] , ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] [splɪnts] .

Coran	broke	open	a	locker	and	gave	him	emergency	first	aid	,	binding	the	limb	with	metal	splints	.
古兰经	打破	打开	一个	储物柜	和	给予	他	紧急情况	第一的	援助	,	结合	这	肢	和	金属	夹板	.

科兰撬开一个储物柜，对他进行了紧急急救，用金属夹板包扎了他的肢体。

" ['ðætəl] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'ti:] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .

"	That'll	hold	it	till	you	can	get	it	cared	for	.
"	那将	抓住	它	直到	你	能	得到	它	关心	为了	.

“这样就能暂时保管好它，直到你能找人修理为止。”

[ju:d] ['betər] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] .

You'd	better	get	to	the	lifeboats	.
你会	更好的	得到	到	这	救生艇	.

你最好赶紧去坐救生艇。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [maɪ] [waɪf] .

I'm	going	to	find	my	wife	.
我是	去	到	寻找	我的	妻子	.

我要去找我妻子。

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] ['rækɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] .

As	I	told	you	,	she	may	be	in	this	racket	,	but	I	can't	be	sure	.
作为	我	讲述	你	,	她	可能	是	在	这	球拍	,	但	我	不能	是	当然	.

正如我之前告诉你的，她可能参与了这起非法活动，但我不能确定。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃi:z] [maɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] . "

In	any	case	,	she's	my	responsibility	.	"
在	任何	案件	,	她是	我的	责任	.	"

总之，她是我的责任。

" [kɑ:nt] [aɪ] [help] ?

"	Can't	I	help	?
"	不能	我	帮助	?

我能帮上什么忙吗?

" - [æskt] .

"	Jomian	asked	.
"	-	问	.

乔米安问道。

" [nɑ:t] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

“现在不要。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:l] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] .

If	I	make	it	,	we'll	discuss	it	there	.
如果	我	制作	它	,	出色地	讨论	它	那里	.

如果我成功了，我们到时候再讨论。

[ɪf] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

If	not	,	you	can	take	a	message	for	me	.
如果	不是	,	你	能	拿	一个	信息	为了	我	.

如果不行，你可以帮我传个话。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˌaɪ es 'pi:] ['skwɑ:drən] [sɪks] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] .

There's	an	ISP	squadron	six	hours	behind	us	.
有	一个	互联网服务提供商	中队	六	小时	在后面	我们	.

在我们身后六个小时的地方有一个ISP中队。

[get] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Get	a	helioflash	to	them	.
得到	一个	-	到	他们	.

用日光闪光照射他们。

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] .

Tell	them	to	come	a	-	running	.
告诉	他们	到	来	一个	-	跑步	.

叫他们赶紧过来。

[aɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðeɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . "

I've	an	idea	they'll	find	something	interesting	.	"
我已经	一个	主意	他们会	寻找	某物	有趣的	.	"

我想他们会发现一些有趣的东西。

" [aɪl] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " - ['prɑːmɪst] .

"	I'll	get	word	to	them	,	"	Jomian	promised	.
"	患病的	得到	单词	到	他们	,	"	-	承诺	.

“我会通知他们的，”乔米安承诺道。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [bɔɪ] .

"	Take	care	of	yourself	,	boy	.
"	拿	关心	的	你自己	,	男生	.

“孩子，照顾好自己。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm] [noʊ] . - [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔkt] [ænd; ənd] [siːld] .

"	The	door	of	stateroom	No	.	200	was	still	locked	and	sealed	.
"	这	门	的	客舱	不	.	-	曾是	仍然	已锁定	和	密封	.

“200号客舱的门仍然锁着，严密封闭。”

[kɔ'rɑːn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [ðə; ði] [lʌg] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːk] .

Coran	opened	a	locker	and	got	out	a	wrench	to	work	off	the	lugs	on	the	lock	.
古兰经	打开	一个	储物柜	和	得到	出去	一个	扳手	到	工作	离开	这	凸耳	在	这	锁	.

科兰打开一个储物柜，拿出扳手拧下锁上的卡扣。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['dʒɑːrd] [hɪm; ɪm] .

A	voice	from	behind	jarred	him	.
一个	嗓音	从	在后面	罐装	他	.

身后传来一个声音，让他惊醒过来。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " ['hæmlin] [sniəd] .

"	I've	been	looking	for	you	,	"	Hamlin	sneered	.
"	我已经	到过	寻找	为了	你	,	"	哈姆林	冷笑	.

“我一直在找你，”哈姆林冷笑道。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	thought	you'd	be	up	to	something	.
"	我	想法	你会	是	向上	到	某物	.

我就知道你肯定在密谋什么。

" [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['flerɪŋ] [laɪt] , [kɔ'rɑːn] [gɑːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɑːstə] - [gʌn] [ɪn] ['hæmlɪnz] [hænd] .

"	In	the	dimming	and	flaring	light	,	Coran	got	a	glimpse	of	the	blaster	-	gun	in	Hamlin's	hand	.
"	在	这	调光	和	燃烧	光	,	古兰经	得到	一个	一瞥	的	这	爆能枪	-	枪	在	哈姆林的	手	.

在忽明忽暗的光线中，科兰瞥见了哈姆林手中的爆能枪。

- ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] [rentʃ] .

Coran's	**fingers**	**tightened**	**on**	**the**	**wrench**	**.**
-	手指	收紧	在	这	扳手	.

科兰的手指紧紧握住了扳手。

[hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] [rentʃ] [ɪn][wʌn]['moʊʃ(ə)n] .

He	**spun**	**around**	**and**	**hurled**	**the**	**wrench**	**in**	**one**	**motion**	**.**
他	旋转	大约	和	投掷	这	扳手	在	一	运动	.

他猛地转身，一气呵成地把扳手扔了出去。

['hæmlin] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rentʃ] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][eɪm] .

Hamlin	**pressed**	**the**	**trigger**	**,**	**but**	**the**	**wrench**	**spoiled**	**his**	**aim**	**.**
哈姆林	按下	这	扳机	,	但	这	扳手	被宠坏了	他的	目的	.

哈姆林扣动扳机，但扳手影响了他的瞄准。

[kɔ'rɑːn] [dɑːdʒd] ['ʌndər][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] .

Coran	**dodged**	**under**	**the**	**gun**	**and**	**dragged**	**him**	**down**	**in**	**a**	**flying**	**tackle**	**.**
古兰经	躲避	在下面	这	枪	和	拖拽	他	向下	在	一个	飞行	处理	.

科兰躲过了枪口，飞身扑倒了他。

[ðə; ði][gʌn] [went] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

The	**gun**	**went**	**rattling**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
这	枪	去	嘎嘎作响	向下	这	走廊	.

枪声沿着走廊传来。

" [kʌm] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [fuːl] , " ['hæmlin] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi][broʊk] [ə'weɪ] .

"	**Come**	**away**	**from**	**there**	**,**	**you**	**fool**	**,**	**"**	**Hamlin**	**screamed**	**as**	**he**	**broke**	**away**	**.**
"	来	离开	从	那里	,	你	傻子	,	"	哈姆林	尖叫	作为	他	打破	离开	.

"你这个傻瓜，快离开那里！"哈姆林挣脱开来，大声喊道。

" [d'juː] [wɑːnt][ðə; ði] [pleɪg] ?

"	**D'you**	**want**	**the**	**plague**	**?**
"	你	想	这	瘟疫	?

你想染上瘟疫吗?

" [hiː; hi] [edʒd] [tɔːrd] [ðə; ði][gʌn] , [bʌt; bət][kɔ'rɑːn][kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf] .

"	**He**	**edged**	**toward**	**the**	**gun**	**,**	**but**	**Coran**	**cut**	**him**	**off**	**.**
"	他	边缘	朝向	这	枪	,	但	古兰经	切	他	离开	.

他向枪的方向挪动，但科兰拦住了他。

[bəuθ] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Both	**lunged**	**for**	**it**	**.**
两个都	猛扑	为了	它	.

两人同时扑了上去。

[kɔ'rɑːn][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['hæmlin] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Coran	**got**	**it**	**,**	**but**	**before**	**he**	**could**	**use**	**it**	**,**	**Hamlin**	**kicked**	**him**	**in**	**the**
古兰经	得到	它	,	但	前	他	可以	使用	它	,	哈姆林	踢	他	在	这

['stʌmək] .

stomach	**.**
胃	.

科兰拿到了它，但还没来得及使用，哈姆林就一脚踢中了他的肚子。

[hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]['ægəni] .

He	**rolled**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**agony**	**.**
他	滚动	在	这	地面	在	痛苦	.

他痛苦地在地上翻滚。

['hæmlin] [kɪkt] [ə'gen] ['vɪʃəsli] .

Hamlin	**kicked**	**again**	**viciously**	**.**
哈姆林	踢	再次	恶毒地	.

哈姆林再次凶狠地踢了一脚。

[kɔˈrɑːn] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] .

Coran	**fumbled**	**with**	**the**	**gun**	**.**
古兰经	笨手笨脚	和	这	枪	.

科兰笨手笨脚地摆弄着枪。

[ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [əˈlɑːrm] [ˈsaʊndɪd] .

A	**warning**	**alarm**	**sounded**	**.**
一个	警告	警报	听起来	.

警报响起。

[ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] .

The	**boats**	**were**	**about**	**to**	**leave**	**.**
这	船	是	关于	到	离开	.

船只即将离开。

[kɔˈrɑːn][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] .

Coran	**got**	**his**	**breath**	**back**	**.**
古兰经	得到	他的	气息	后退	.

科兰终于喘过气来。

" [help] [ˌem ˈiː] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] .

"	**Help**	**me**	**get**	**her**	**out**	**.**
"	帮助	我	得到	她	出去	.

“帮我把她弄出去。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [pleɪg] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

She	**has**	**no**	**more**	**plague**	**than**	**you**	**have**	**.**
她	有	不	更多的	瘟疫	比	你	有	.

她得的瘟疫并不比你多。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiːz] [jʊr; jər] — "

Besides	**,**	**she's**	**your**	**—**	**"**
除了	,	她是	你的	—	"

此外，她还是你的——”

" [jʊə(r)] [mæd] , " ['hæmlin] [ʃriːkt] .

"	**You're**	**mad**	**,**	**"**	**Hamlin**	**shrieked**	**.**
"	你是	疯狂的	,	"	哈姆林	尖叫	.

“你疯了！”哈姆林尖叫道。

" [ðeid] ['nevər] [let] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] .

"	**They'd**	**never**	**let**	**her**	**into**	**the**	**boats**	**.**
"	他们会	绝不	让	她	进入	这	船	.

“他们绝不会让她上船。”

[aɪ][wəʊnt][rɪsk][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l][ɑːn][jʊr; jər][ˊseisou] .

I	**won't**	**risk**	**the**	**lives**	**of**	**innocent**	**people**	**on**	**your**	**sayso**	**.**
我	惯于	风险	这	生活	的	清白的	人们	在	你的	sayo	.

我不会因为你的一句话就拿无辜的人的生命冒险。

" [hiː; hi] [liːnd] [əˈkrɔːs] [kɔˈrɑːn][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] .

"	**He**	**leaned**	**across**	**Coran**	**to**	**snatch**	**at**	**the**	**gun**	**.**
"	他	倾斜	穿过	古兰经	到	抢夺	在	这	枪	.

他越过科兰，伸手去抢枪。

[kɔˈrɑːn] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['leər] [ʌv; əv]['plæstɪk] [keɪm] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

Coran	**clawed**	**at**	**his**	**face**	**and**	**layers**	**of**	**plastic**	**came**	**off**	**in**	**his**	**fingers**	**.**
古兰经	爪子	在	他的	脸	和	层	的	塑料	来了	离开	在	他的	手指	.

科兰用指甲抓挠自己的脸，一层层塑料从他的指尖脱落下来。

['hæmlin] [skriːmd] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [keɪm] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Hamlin	**screamed**	**as**	**the**	**stuff**	**came**	**loose**	**from**	**his**	**flesh**	**.**
哈姆林	尖叫	作为	这	东西	来了	松动的	从	他的	肉	.

哈姆林发出惨叫，因为那些东西从他的皮肉上脱落了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

Then	**he**	**turned**	**and**	**ran**	**.**
然后	他	转向	和	跑	.

然后他转身就跑了。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [sterz] .

He	**darted**	**up**	**the**	**companion**	**stairs**	**.**
他	飞镖	向上	这	伴侣	楼梯	.

他飞快地跑上旁边的楼梯。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [kɔ'rɑːn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

By	**the**	**time**	**Coran**	**could**	**reach**	**the**	**gun**	**,**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
经过	这	时间	古兰经	可以	抵达	这	枪	,	它	曾是	也	晚的	.

当科兰够到枪的时候，已经太晚了。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

The	**man**	**had**	**vanished**	**to**	**the**	**upper**	**deck**	**.**
这	男人	有	消失了	到	这	上	甲板	.

那人已经消失在上层甲板上了。

[kɔ'rɑːn] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [eɪmd] [ðə; ði] ['blɑːstə] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒæmd] [lɑːk] [ɑːn] [ðə; ði]

Coran	**got**	**to**	**his**	**knees**	**and**	**aimed**	**the**	**blaster**	**at**	**the**	**jammed**	**lock**	**on**	**the**
古兰经	得到	到	他的	膝盖	和	旨在	这	爆能枪	在	这	卡住	锁	在	这

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] .

stateroom	**door**	**.**
客舱	门	.

科兰跪了下来，用爆能枪对准了船舱门上卡住的锁。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [dɔːr] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['rævənɪŋ] ['vaɪələns] .

The	**mechanism**	**and**	**half**	**the**	**door**	**disappeared**	**in**	**ravening**	**violence**	**.**
这	机制	和	一半	这	门	消失	在	贪婪	暴力	.

机械装置和半扇门在肆虐的暴力中消失了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [nɑːkt] [kɔ'rɑːn] [flæt] .

The	**shock**	**knocked**	**Coran**	**flat**	**.**
这	震惊	敲门	古兰经	平坦的	.

科兰被这突如其来的打击击倒在地。

['gɜ˞ːdə] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['dɔːrweɪ] .

Gerda	**stepped**	**through**	**the**	**shattered**	**doorway**	**.**
格尔达	步	通过	这	破碎	门口	.

格尔达穿过破碎的门洞。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [weɪld] [hɪ'sterɪkli] .

"	**What's**	**going**	**on**	**?**	**"**	**she**	**wailed**	**hysterically**	**.**
"	是什么	去	在	?	"	她	哀嚎	歇斯底里地	.

"到底发生了什么事？"她歇斯底里地哭喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

It	**was**	**apparent**	**that**	**she**	**had**	**been**	**crying**	**,**	**although**	**she**	**had**	**tried**	**to**
它	曾是	明显	那	她	有	到过	哭泣	,	虽然	她	有	尝试	到

[ɪ'feɪs] [ðə; ði] [maːrks] .

efface	**the**	**marks**	**.**
抹去	这	标记	.

虽然她试图抹去泪痕，但很明显她哭过。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

"	**Never**	**mind**	**that**	**.**
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
We've got to get you out of here .
我们已经 得到 到 得到 你 出去 的 这里 .

我们得把你弄出去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['waɪldli] .
" She laughed wildly .
" 她 笑了 疯狂地 .

她放声大笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Of course I am !
" 的 课程 我 是 !

当然是!

[hæz; həz] ['evriwʌn] [gɔːn] ['kreɪzi] ?
Has everyone gone crazy ?
有 每个人 已消失 疯狂的 ?

大家都疯了吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [fraɪt] .
You look a fright .
你 看 一个 惊吓 .

你看上去很吓人。

[d'juː] [wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['kæri] [juː; jʊ] ? "
D'you want to carry me , or should I carry you ? "
你 想 到 携带 我 , 或者 应该 我 携带 你 ? "

你想背我，还是我背你?

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [deks] .
" Get to the lower decks .
" 得到 到 这 降低 甲板 .

“到下层甲板去。”

[faɪnd][ðə; ði]['dɑːktər] .
Find the doctor .
寻找 这 医生 .

找到医生。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [nɑːt] [sɪk] .
Show him you're not sick .
展示 他 你是 不是 生病的 .

让他看到你没病。

[ænd; ənd] ['hɜːri] — [ðə; ði] ['laɪfboʊts] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] .
And hurry — the lifeboats are leaving .
和 匆忙 — 这 救生艇 是 离开 .

快点——救生艇要走了。

" [kɔ'rɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [slʌmpt] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [waɪl] ['spaiərəlz]
" Coran made a vague gesture and slumped weakly against the wall while spirals
" 古兰经 制成 一个 模糊的 手势 和 瘫倒 弱 反对 这 墙 尽管 螺旋
[ʌv; əv] ['nɔːziə] [reɪdʒd] [θruː] [hɪm; ɪm] .
of nausea raged through him .
的 恶心 愤怒 通过 他 .

科兰做了个模糊的手势，无力地靠在墙上，一阵阵恶心感席卷了他的全身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌhæfˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpænjən] [ster] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
She **was** **halfway** **to** **the** **companion** **stair** **before** **she** **noticed** **that** **he** **was** **not**
她 曾是 半 到 这 伴侣 楼梯 前 她 注意到 那 他 曾是 不是
[ˈfɑːloʊɪŋ] .
following **.**
下列的 .

她走到楼梯中间才发现他没有跟上来。

[kɔˈrɑːn][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
Coran **had** **fainted** **.**
古兰经 有 昏厥 .

科兰晕倒了。

[koʊld][ˈwɔːtər] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [riˈvaivd][hɪm; ɪm] .
Cold **water** **splashing** **in** **his** **face** **revived** **him** **.**
寒冷的 水 溅起水花 在 他的 脸 复活 他 .

冰冷的水泼在脸上，他顿时清醒过来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈnesəld] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
His **head** **was** **nestled** **in** **her** **lap** **.**
他的 头 曾是 依偎 在 她 膝 .

他的头枕在她的腿上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi][reɪdʒd] .
" **What** **are** **you** **doing** **here** **?** **"** **he** **raged** **.**
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 愤怒 .

“你在这里干什么？”他怒吼道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˈhɜːri] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" **If** **you** **don't** **hurry** **,** **it** **will** **be** **too** **late** **.**
" 如果 你 不 匆忙 , 它 将要 是 也 晚的 .

“如果你不抓紧时间，就太晚了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [əˈʃʊrəns] .
" **She** **answered** **with** **quiet** **assurance** **.**
" 她 回答 和 安静的 保证 .

她平静而自信地回答道。

" [ˈlɪs(ə)n] , [tʌf] [gai] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" **Listen** **,** **tough** **guy** **,** **you** **didn't** **have** **to** **come** **back** **for** **me** **.**
" 听 , 艰难的 盖伊 , 你 没有 有 到 来 后退 为了 我 .

“听着，硬汉，你没必要回来救我。”

[dˈjuː] [θɪŋk] [aɪˈd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][skɪn][ˈæftər] [ðæt] ?
D'you **think** **I'd** **leave** **you** **to** **save** **my** **skin** **after** **that** **?**
你 思考 ID 离开 你 到 节省 我的 皮肤 后 那 ?

你觉得在那之后我会为了自保而抛弃你吗?

" [kɔˈrɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [ˈdɪzi] [ˈwiːknəs] ,
" **Coran** **shook** **his** **head** **to** **clear** **the** **mist** **of** **dizzy** **weakness** **,**
" 古兰经 摇晃 他的 头 到 清除 这 薄雾 的 晕眩的 弱点 ,

科兰摇了摇头，想驱散一阵眩晕带来的虚弱感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **she** **helped** **him** **to** **his** **feet** **.**
和 她 帮助 他 到 他的 脚 .

她扶他站了起来。

" [lets] [get][ˈgoʊɪŋ] , " [hiː; hi][ˈɝːdʒd] .
" **Let's** **get** **going** **,** **"** **he** **urged** **.**
" 我们来吧 得到 去 , " 他 敦促 .

“我们走吧，”他催促道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] [liːv] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['erlɑːk] , [juːl] ['riːəli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] .
" **If** **the** **lifeboats** **leave** **before** **we** **reach** **the** **airlock** **,** **you'll** **really** **be** **in** **a** **jam** **.**
" 如果 这 救生艇 离开 前 我们 抵达 这 气闸 , 你会 真的 是 在 一个 果酱 .

"如果救生艇在我们到达气闸之前就离开了，那你们就真的麻烦了。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,
" **With** **the** **girl's** **arm** **tight** **around** **his** **waist** **to** **support** **him** **,**
" 和 这 女孩们 手臂 紧的 大约 他的 腰部 到 支持 他 ,

"女孩的手臂紧紧地搂着他的腰，支撑着他，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sæli] - [pɔːrt] .
he **managed** **to** **make** **it** **to** **the** **sally** **-** **port** **.**
他 管理 到 制作 它 到 这 莎莉 - 港口 .

他成功抵达了侧门。

[ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
The **airlock** **door** **was** **closed** **.**
这 气闸 门 曾是 关闭 .

气闸门已关闭。

" [ðə; ði]['boʊts][hæv; həv] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **boats** **have** **gone** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 船 有 已消失 , " 他 说 .

"船都走了，"他说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hoʊpləsli] [ɑːn][ə; eɪ]['kæskɪt] - [laɪk]['met(ə)l]['tuːlbɑːks] .
He **sat** **down** **hopelessly** **on** **a** **casket** **-** **like** **metal** **toolbox** **.**
他 卫星 向下 绝望地 在 一个 棺材 - 喜欢 金属 工具箱 .

他绝望地坐在一个像棺材一样的金属工具箱上。

" ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Maybe** **someone** **will** **come** **,** **"** **she** **said** **.**
" 或许 某人 将要 来 , " 她 说 .

"也许会有人来，"她说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **That's** **what** **I'm** **afraid** **of** **,** **"** **he** **snapped** **.**
" 那就是 什么 我是 害怕的 的 , " 他 啪啪 .

"我担心的就是这个，"他厉声说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] . . . [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən]
" **In** **the** **meantime** **,** **I** **think** **we** **need** **some** **coffee** **.** **.** **.** **if** **I** **can** **find** **an**
" 在 这 与此同时 , 我 思考 我们 需要 一些 咖啡 . . . 如果 我 能 寻找 一个
[ʌn'oʊpənd] [kæn; kən] .
unopened **can** **.**
未开封 能 .

"与此同时，我想我们需要一些咖啡……如果我能找到未开封的罐装咖啡的话。"

" [kɔ'rɑːn] [weɪvd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['lɑːkər] [wer] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] - .
" **Coran** **waved** **toward** **a** **locker** **where** **supplies** **were** **kept** **on** **clipshelves** **.**
" 古兰经 挥手 朝向 一个 储物柜 在哪里 补给品 是 保留 在 - .

科兰朝一个储物柜挥了挥手，那里用夹架存放着各种用品。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [bɪlt] - [ɪn] [hiːt] ['juːnɪt][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , ['pɔːrɪŋ] ['kɔːfi]
She **found** **a** **can** **with** **built** **-** **in** **heat** **unit** **and** **opened** **it** **,** **pouring** **coffee**
她 成立 一个 能 和 建造 - 在 热 单元 和 打开 它 , 浇注 咖啡
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

她找到一个带加热装置的罐子，打开后给他们倒了咖啡。

[hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] ['sloʊli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] [dræft] .

He	sipped	his	slowly	,	while	she	gulped	down	a	scalding	draft	.
他	啜饮	他的	缓慢地	,	尽管	她	吞咽	向下	一个	烫	草稿	.

他慢慢地啜饮着，而她却咕咚咕咚地喝下一大口滚烫的饮料。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [kɑːm] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , " [kɔ'rɑːn] [sed] ['grɪmli] .

"	You	seem	very	calm	about	all	this	,	"	Coran	said	grimly	.
"	你	似乎	非常	冷静的	关于	全部	这	,	"	古兰经	说	阴沉地	.

“你对这一切似乎非常冷静，”科兰神情严肃地说。

" [hɪ'sterɪks] [wəʊnt][help] .

"	Hysterics	won't	help	.
"	癔症	惯于	帮助	.

“歇斯底里无济于事。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] .

Besides	,	you	seem	to	be	expecting	someone	.
除了	,	你	似乎	到	是	期待	某人	.

此外，你好像在等人。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] , [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] ?

What	did	you	mean	,	that's	what	you're	afraid	of	?
什么	做过	你	意思是	,	那就是	什么	你是	害怕的	的	?

你的意思是，你害怕的就是这个?

[huː] [wʊd] [kʌm] [bæk] ? "

Who	would	come	back	?	"
WHO	会	来	后退	?	"

谁会回来?

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Don't	you	know	?
"	不	你	知道	?

你不知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?

"	She	shook	her	head	in	bewilderment	"	How	should	I	know	?
"	她	摇晃	她	头	在	困惑	"	如何	应该	我	知道	?

她困惑地摇了摇头，“我怎么会知道呢？”

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] [maɪ'self] . "

I'm	a	stranger	here	myself	.	"
我是	一个	陌生人	这里	我	.	"

我自己也是个陌生人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːp] ['pleɪɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	You	may	as	well	stop	playing	innocent	.
"	你	可能	作为	出色地	停止	玩耍	清白的	.

你最好别再装无辜了。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt] [ɔːl'redi] [noʊ] , [aɪm][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] .

In	case	you	don't	already	know	,	I'm	an	officer	in	the	space	patrol	.
在	案件	你	不	已经	知道	,	我是	一个	官	在	这	空间	巡逻	.

如果你还不知道的话，我是太空巡逻队的军官。

[ðɪs] [rek] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , [plænd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

This	wreck	was	deliberate	,	planned	by	some	of	the	crew	.
这	破坏	曾是	商榷	,	计划	经过	一些	的	这	全体人员	.

这次沉船事故是蓄意的，是部分船员策划的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] .

There	are	two	possibilities	.
那里	是	二	可能性	.

有两种可能性。

['iːðər] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['sælvɪdʒ][ðə; ði][pluː'toʊniəm]['kɑːrgoʊ] ,

Either	**they'll**	**come**	**back**	**and**	**try**	**to**	**salvage**	**the**	**plutonium**	**cargo**	**,**
任何一个	他们会	来	后退	和	尝试	到	打捞	这	钚	货物	,

他们要么会回来试图打捞钚货物，

[ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fedərəts] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə][kloʊz][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]

or	**they**	**have**	**confederates**	**waiting**	**in**	**space**	**to**	**close**	**in**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**ship**	**is**
或者	他们	有	南方邦联	等待	在	空间	到	关闭	在	作为	很快	作为	这	船	是

[ə'bændənd] .

abandoned	**.**
弃	.

或者他们有同伙在太空中等待，一旦飞船被遗弃就会立即包围。

[aɪ][dəunt] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['iːðər] [wʌn] . "

I	**don't**	**look**	**forward**	**to**	**either**	**one**	**.**	**"**
我	不	看	向前	到	任何一个	一	.	"

我两个都不期待。

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] , " ['gɝːdə] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	**You**	**act**	**as**	**if**	**I**	**knew**	**something**	**about**	**all**	**this**	**,**	**"**	**Gerda**	**said**	**irritably**	**.**
"	你	行为	作为	如果	我	知道	某物	关于	全部	这	,	"	格尔达	说	易怒地	.

"你好像觉得我知道这一切似的，"格尔达恼火地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [wei] [ɔːf][ðə; ði] [træk] .

"	**I**	**don't**	**know**	**why**	**you**	**should**	**think**	**so**	**,**	**but**	**you're**	**way**	**off**	**the**	**track**	**.**
"	我	不	知道	为什么	你	应该	思考	所以	,	但	你是	方式	离开	这	追踪	.

"我不知道你为什么会这么想，但你完全错了。"

[waɪ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ? "

Why	**suspect**	**me**	**?**	**"**
为什么	怀疑	我	?	"

为什么要怀疑我?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] ,

"	**How**	**can**	**I**	**help**	**it**	**,**	**with**	**that**	**picture**	**in**	**your**	**purse**	**,**
"	如何	能	我	帮助	它	,	和	那	图片	在	你的	钱包	,

"我怎么能帮上忙呢，你钱包里还有那张照片呢？"

[ænd; ənd] [ðæt] ['foʊni] [diːl] [juː; jʊ] [pʊld] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [sɪk] ?

and	**that**	**phoney**	**deal**	**you**	**pulled**	**by**	**playing**	**sick**	**?**
和	那	假	交易	你	拉	经过	玩耍	生病的	?

还有你装病达成的那笔虚假交易?

" ['gɝːdə] [flʌʃt] , ['weðər] [frʌm; frəm]['æŋgər][ɔːr] [gɪlt] [kɔ'rɑːn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	**Gerda**	**flushed**	**,**	**whether**	**from**	**anger**	**or**	**guilt**	**Coran**	**would**	**have**	**given**	**much**	**to**
"	格尔达	酡	,	无论	从	愤怒	或者	有罪	古兰经	会	有	给定	很多	到

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

"格尔达脸红了，科兰很想知道这是因为生气还是内疚。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['iːvnli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**you**	**know**	**about**	**that**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**evenly**	**.**
"	我	不	知道	如何	你	知道	关于	那	,	"	她	回答	均匀地	.

"我不知道你是怎么知道的，"她平静地回答道。

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

"	**I**	**—**	**I**	**can't**	**explain**	**about**	**the**	**picture**	**,**	**but**	**the**	**other**	**I**	**had**	**nothing**	**to**	**do**
"	我	—	我	不能	解释	关于	这	图片	,	但	这	其他	我	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] .

with	**.**
和	.

"我——我无法解释那张照片，但另一张照片与我无关。"

[waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem ˈiː][taɪd][ʌp] , ['sʌmwʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;

While	you	had	me	tied	up	,	someone	came	into	the	room	;
尽管	你	有	我	系	向上	,	某人	来了	进入	这	房间	;

你把我绑起来的时候，有人进了房间;

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

naturally	I	thought	it	was	you	coming	back	.
自然	我	想法	它	曾是	你	未来	后退	.

我自然而然地以为是你回来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] [ænd; ənd]['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] .

I	was	still	dazed	from	shock	and	only	half	awake	.
我	曾是	仍然	茫然	从	震惊	和	仅有的	一半	醒	.

我当时还处于震惊之中，半梦半醒的状态。

[fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] [dʒæmd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] .

First	thing	I	knew	,	a	man	in	uniform	had	jammed	a	pillow	over	my	face	.
第一的	事物	我	知道	,	一个	男人	在	制服	有	卡住	一个	枕头	超过	我的	脸	.

我还没反应过来，一个穿制服的男人就把枕头捂在了我的脸上。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['smʌðəd] .

I	thought	he	was	trying	to	kill	me	,	and	nearly	smothered	.
我	想法	他	曾是	尝试	到	杀	我	,	和	几乎	窒息	.

我以为他要杀了我，差点把我闷死。

[hiː; hi] [rʌbd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['elbəuz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][maɪ] [nek] , [ðen] [left] .

He	rubbed	something	on	my	elbows	and	down	the	cords	of	my	neck	,	then	left
他	摩擦	某物	在	我的	肘部	和	向下	这	绳索	的	我的	脖子	,	然后	左边

.

:

.

他往我的手肘和脖子上的筋膜上抹了些什么东西，然后就离开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

It	seemed	like	a	nightmare	.
它	似乎	喜欢	一个	恶梦	.

简直像一场噩梦。

[aɪ] [bleɪmd] [juː; jʊ] ['veɪgli] [tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][goʊld][breɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [nuː]

I	blamed	you	vaguely	till	I	remembered	the	gold	braid	on	his	sleeves	and	knew
我	被指责	你	依稀	直到	我	记得	这	金子	编织	在	他的	袖子	和	知道

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['ɑːfɪsər] .

it	must	have	been	a	ship's	officer	.
它	必须	有	到过	一个	船的	官	.

我一开始只是模糊地责怪你，直到我记起他袖子上的金饰带，才知道他一定是船上的军官。

['leɪtər] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ,

Later	,	an	officer	came	in	with	the	doctor	,
之后	,	一个	官	来了	在	和	这	医生	,

后来，一名警官带着医生进来了。

[huː] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [siːmd] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

who	took	one	look	at	me	and	seemed	scared	to	death	.
WHO	采取	一	看	在	我	和	似乎	害怕的	到	死亡	.

他看了我一眼，似乎吓坏了。

[tuː] [skerd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌem ˈiː] .

Too	scared	to	examine	me	.
也	害怕的	到	检查	我	.

我太害怕了，不敢给我检查。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst][ʌn'taɪd][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf]

They	wouldn't	listen	to	anything	,	just	untied	me	enough
他们	不会	听	到	任何事物	,	只是	解开	我	足够的

他们什么都不听，只是把我解开了。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk] [luːs] [ɪ'ventʃuəli] , [left][sʌm; səm] [stʌf] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌem 'iː][ɪn] .

so	I	could	work	loose	eventually	,	left	some	stuff	,	and	locked	me	in	.
所以	我	可以	工作	松动的	最终	,	左边	一些	东西	,	和	已锁定	我	在	.

所以最终我得以脱身，他们留下了一些东西，然后把我锁在了里面。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [nuː] [tɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][aʊt][dʒʌst] [naʊ] .

That's	all	I	knew	till	you	let	me	out	just	now	.
那就是	全部	我	知道	直到	你	让	我	出去	只是	现在	.

直到你刚才放我出去之前，我只知道这些。

" [kɔ'rɑːn] [kən'sɪdərd] .

"	Coran	considered	.
"	古兰经	经过考虑的	.

科兰沉思片刻。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['plɔːzəb(ə)l] .

"	It	sounds	plausible	.
"	它	声音	合情合理	.

“听起来合情合理。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðæt] ['foʊtəgræf] [ɪz][tuː] ['dæmɪŋ] .

I'd	like	to	believe	you	,	but	that	photograph	is	too	damning	.
ID	喜欢	到	相信	你	,	但	那	照片	是	也	令人震惊的	.

我很想相信你，但是那张照片太有说服力了。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] . . . [ɪf] [wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] . "

You'll	have	a	lot	of	explaining	to	do	.	.	.	if	we	get	out	of	this	alive	.	"
你会	有	一个	很多	的	解释	到	做	.	.	.	如果	我们	得到	出去	的	这	活	.	"

如果咱们能活着离开这里，你可得好好解释解释。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ?

"	What	about	the	photograph	?
"	什么	关于	这	照片	?

照片呢?

[wɒts] [hiː; hi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ? "

What's	he	wanted	for	?	"
是什么	他	通缉	为了	?	"

他因何被通缉?

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

"	There's	another	one	of	him	in	the	Security	Police	headquarters	.
"	有	其他	一	的	他	在	这	安全	警察	总部	.

“保安警察总部还有一张他的照片。”

['hiːz] [ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][get] .

He's	the	man	I	was	sent	to	get	.
他是	这	男人	我	曾是	发送	到	得到	.

他就是我奉命要抓的人。

[bəuθ] [ˌaɪ es 'piː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .

Both	ISP	and	the	Security	Police	want	him	.
两个都	互联网服务提供商	和	这	安全	警察	想	他	.

互联网服务提供商和安全警察都想抓捕他。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [bærətri] , [bʌt; bət] — "

The	original	charge	was	barratry	,	but	—	"
这	原来的	收费	曾是	巴拉特里	,	但	—	"

最初的指控是扰乱治安，但是——”

" [wɒts] [bærətri] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What's barratry ? " she asked .
" 是什么 巴拉特里 ? " 她 问 .

“什么是暴行？”她问道。

" [its] [ðə; ði] [dɪˈlɪbərət] [ˈrekɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ɔːr][tuː; tə] [ˈsælvɪdʒ] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [ɪˈliːgəli] .
" It's the deliberate wrecking of a ship , for the insurance or to salvage the cargo illegally .
" 它是 这 商榷 破坏 的 一个 船 , 为了 这 保险 或者 到 打捞 这 货物 非法 .

“这是故意破坏船舶，目的是为了骗取保险金或非法打捞货物。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [bʌt; bət] — "
I don't know what your connection is with this man , but — "
我 不 知道 什么 你的 联系 是 和 这 男人 , 但 — "

我不知道你和这个人有什么关系，但是——”

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's very simple , " she said .
" 它是 非常 简单的 , " 她 说 .

“这很简单，”她说。

" ['hiːz] [maɪ] ['brʌðər] .
" He's my brother .
" 他是 我的 兄弟 .

“他是我的兄弟。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] .
I knew he was in trouble , but didn't know it was so serious .
我 知道 他 曾是 在 麻烦 , 但 没有 知道 它 曾是 所以 严肃的 .

我知道他有麻烦了，但没想到情况这么严重。

['aʊər; ɑːr]['fæməli] [broʊk] [ʌp] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
Our family broke up years ago .
我们的 家庭 打破 向上 年 前 .

我们家多年前就解体了。

['mʌðər] ['mærid] [əˈgen] .
Mother married again .
母亲 已婚 再次 .

母亲再婚了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
That was fifteen years ago .
那 曾是 十五 年 前 .

那是十五年前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz][ten] , [ænd; ənd][ken][wʌz; wəz] [ˌθɜːrˈtiːn] .
I was ten , and Ken was thirteen .
我 曾是 十 , 和 肯 曾是 十三 .

我当时十岁，肯十三岁。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['stɛpˌfɑːðərz] [neɪm] , [bʌt; bət][ken][ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][gɑːt] [əˈlɔːŋ] ['veri] [wel]
We took our stepfather's name , but Ken and he never got along very well
我们 采取 我们的 继父的 姓名 , 但 肯 和 他 绝不 得到 沿着 非常 出色地
.
:
.

我们随了继父的姓，但肯和他一直相处得不太好。

[ken] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Ken	ran	away	to	Venus	when	he	was	seventeen	.
肯	跑	离开	到	金星	什么时候	他	曾是	十七	.

肯十七岁时逃到了金星。

['mʌðər] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

Mother	died	a	year	ago	.
母亲	死亡	一个	年	前	.

母亲一年前去世了。

[aɪ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ken] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .

I	—	I	wanted	to	find	Ken	and	help	him	.
我	—	我	通缉	到	寻找	肯	和	帮助	他	.

我……我想找到肯并帮助他。

[maɪ] ['stepfɑːðər] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [treɪst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn]

My	stepfather	had	him	traced	for	me	and	we	found	out	he	was	in
我的	继父	有	他	追踪	为了	我	和	我们	成立	出去	他	曾是	在

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

trouble	with	the	police	.
麻烦	和	这	警察	.

我继父帮我查到了他的下落，我们发现他惹上了警察。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['meɪbi] ['hiːd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] ,

I	thought	if	I	could	talk	to	him	,	maybe	he'd	give	himself	up	,
我	想法	如果	我	可以	讲话	到	他	,	或许	他会	给	他自己	向上	,

我当时想，如果我能和他谈谈，也许他会自首。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɑːrt] ['oʊvər] [ə'gen] [tə'geðər] .

take	his	just	punishment	,	and	we	could	start	over	again	together	.
拿	他的	只是	惩罚	,	和	我们	可以	开始	超过	再次	一起	.

他应该受到应有的惩罚，然后我们就可以一起重新开始了。

['kɛnz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [left] .

Ken's	all	I	have	left	.
肯的	全部	我	有	左边	.

肯是我唯一的亲人了。

['hiːz] [nɑːt] [bæd] .

He's	not	bad	.
他是	不是	坏的	.

他并不坏。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bæd] .

A	little	wild	,	but	not	bad	.
一个	小的	荒野	,	但	不是	坏的	.

有点狂野，但还不错。

" [kɔ'rɑːn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [ʌv; əv] [speɪs] [θruː] [ðə; ði] .

"	Coran	stood	up	and	stared	into	the	black	gulf	of	space	through	the	visiplate	.
"	古兰经	站立	向上	和	凝视	进入	这	黑色的	海湾	的	空间	通过	这	维西板	.

科兰站起身，透过可视板凝视着漆黑的太空深渊。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bliːk] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

He	felt	a	sudden	bleak	distaste	for	his	profession	.
他	毛毡	一个	突然	苍凉	厌恶	为了	他的	职业	.

他突然对自己的职业感到一阵强烈的厌恶。

" [aɪm] [ə'freɪd] [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	I'm	afraid	it's	a	little	late	for	that	,	"	he	said	gently	.
"	我是	害怕的	它是	一个	小的	晚的	为了	那	,	"	他	说	轻轻地	.

"恐怕有点晚了，"他温和地说。

" ['hiːz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [bærətri] , ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['triːz(ə)n] .

"	He's	wanted	for	barratry	,	murder	,	and	perhaps	treason	.
"	他是	通缉	为了	巴拉特里	,	谋杀	,	和	也许	叛国罪	.

“他因扰乱治安、谋杀，或许还有叛国罪而被通缉。”

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [deθ] .

The	penalty	for	any	one	of	them	is	death	.
这	惩罚	为了	任何	一	的	他们	是	死亡	.

他们之中任何一人犯下此罪，都将处以死刑。

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

" ['gɝːdə] [sæt] ['saɪləntli] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Gerda	sat	silently	,	brooding	over	the	information	.
"	格尔达	卫星	默默	,	沉思	超过	这	信息	.

格尔达默默地坐着，沉思着这些信息。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

"	You	think	I'm	going	to	cry	,	don't	you	?
"	你	思考	我是	去	到	哭	,	不	你	?

你以为我会哭吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [heɪt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['wɪmɪn] .

And	you	hate	emotional	women	.
和	你	恨	情绪	女性	.

你讨厌情绪化的女人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'læks] .

You	can	relax	.
你	能	放松	.

你可以放松一下。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

I	think	I've	known	all	along	that	it	was	hopeless	.
我	思考	我已经	已知	全部	沿着	那	它	曾是	绝望	.

我想我一直都知道这毫无希望。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [aɪm] [bɪ'jɑːnd] ['kraɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

It	does	hurt	,	but	I'm	beyond	crying	any	more	.
它	做	伤害	,	但	我是	超过	哭泣	任何	更多的	.

虽然很痛，但我已经哭不出来了。

" [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [ə; eɪ] ['klʌstərd] [blɜːr] [ʌv; əv] [feɪnt] ,

"	Far	out	in	the	void	a	clustered	blur	of	faint	,
"	远的	出去	在	这	空白	一个	聚类	模糊	的	头晕的	,

“在遥远的虚空中，一团模糊的、朦胧的光点，

['niːd(ə)l] - [ʃɑːrp] [laɪts] [etʃt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːr] - ['pætərnd] ['dɑːrknəs] .

needle	-	sharp	lights	etched	itself	against	the	star	-	patterned	darkness	.
针	-	锋利的	灯	蚀刻	本身	反对	这	星星	-	图案	黑暗	.

针尖般的灯光在星光点点的黑暗中勾勒出轮廓。

[speɪs] - [ʃɪps] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fæst] ['ʌndər] ['rɑːkɪt] ['paʊər] .

Space	-	ships	,	coming	up	fast	under	rocket	power	.
空间	-	船舶	,	未来	向上	快速地	在下面	火箭	力量	.

宇宙飞船，在火箭动力的推动下快速升空。

[kɔ'rɑːn] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] - [krɑːn] .

Coran	glanced	quickly	at	the	wall	-	chron	.
古兰经	瞥了一眼	迅速地	在	这	墙	-	时间	.

科兰迅速瞥了一眼墙上的计时器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] .

It	was	too	soon	for	the	space	patrol	.
它	曾是	也	很快	为了	这	空间	巡逻	.

对太空巡逻队来说，现在还为时过早。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] .

Even	under	full	acceleration	,	they	could	not	make	it	in	less	than	three	hours	.
甚至	在下面	满的	加速度	,	他们	可以	不是	制作	它	在	较少的	比	三	小时	.

即使全力加速，他们也无法在三个小时内完成。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [breɪs] [jɔːr'self] — ['kʌmpəniːz] ['kʌmɪŋ]

"	I'll	have	to	trust	you	,	"	he	said	grimly	,	"	Brace	yourself	—	company's	coming
"	患病的	有	到	相信	你	,	"	他	说	阴沉地	,	"	支撑	你自己	—	公司的	未来

.

:

.

"我只能相信你了，"他冷冷地说，"做好准备——客人要来了。"

" ['gɝːdə] [snæpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] ['revəri] .

"	Gerda	snapped	out	of	her	black	reverie	.
"	格尔达	啪啪	出去	的	她	黑色的	遐想	.

格尔达从沉思中回过神来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

"你会怎样做？ "

" [wiːd] ['betər] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

"	We'd	better	work	out	a	plan	of	action	.
"	我们会	更好的	工作	出去	一个	计划	的	行动	.

我们最好制定一个行动计划。

" ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][mæd] , [kɔ'rɑːn] [dʌmpt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['tuːlbɑːks]['ɑːntə][ðə; ði]

"	Working	like	mad	,	Coran	dumped	the	contents	of	the	metal	toolbox	onto	the
"	在职的	喜欢	疯狂的	,	古兰经	丢弃	这	内容	的	这	金属	工具箱	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

科兰疯狂地工作着，把金属工具箱里的东西全都倒在了地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] ,

With	a	wrench	,
和	一个	扳手	,

用扳手，

[hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði][hænd] - ['ɑːpɝˌeɪtəd][kən'troʊlz] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['erlɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	smashed	the	hand	-	operated	controls	which	worked	the	airlock	from	the
他	粉碎	这	手	-	经营的	控制	哪个	工作	这	气闸	从	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [mə'ʃiːnəri] .

interior	of	the	ship	into	a	tangle	of	twisted	machinery	.
内部的	的	这	船	进入	一个	纠纷	的	扭曲	机械	.

他把从船内打开气闸的手动控制装置砸成了一团乱麻。

[ðen] [hiː; hi] [skuːpt] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [weɪst]

Then	he	scooped	up	the	rest	of	the	tools	and	threw	them	down	a	waste
然后	他	抢先报道	向上	这	休息	的	这	工具	和	扔	他们	向下	一个	浪费

[dɪ'spoʊz(ə)l] [ʃuːt] .

disposal	chute	.
处理	滑槽	.

然后他把剩下的工具捡起来，扔进了垃圾处理槽。

" [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['tuːlbɑːks] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Get inside the toolbox , " he ordered .
" 得到 里面 这 工具箱 , " 他 订购 .

"到工具箱里去，"他命令道。

" [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [lɪd] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .
" Try it once to make sure you can raise the lid from inside .
" 尝试 它 一次 到 制作 当然 你 能 增加 这 盖 从 里面 .

"先试一次，确保你能从里面把盖子打开。"

[ðen] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Then keep out of sight .
然后 保持 出去 的 视线 .

然后躲起来。

[wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æftər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
When they get here , I'll try to draw them away into the after part of the ship .
什么时候 他们 得到 这里 , 患病的 尝试 到 画 他们 离开 进入 这 后 部分 的 这 船 .

等他们到了这里，我会想办法把他们引到船的后部去。

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [juː; jʊ] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
If I succeed in drawing them off , you slip out and get into the airlock .
如果 我 成功 在 绘画 他们 离开 , 你 滑 出去 和 得到 进入 这 气闸 .

如果我成功把他们引开，你就可以溜出去进入气闸。

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .
Close the door and lock it from inside .
关闭 这 门 和 锁 它 从 里面 .

关上门，从里面锁好。

[ɪf] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [bæk] [hɪr] ,
If I manage to circle around and get back here ,
如果 我 管理 到 圆圈 大约 和 得到 后退 这里 ,

如果我能绕回来，

[aɪl] ['sɪgnəl] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [sɔːft] [tæps] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [hɑːrd] [wʌnz] .
I'll signal you with three soft taps on the door , followed by three hard ones .
患病的 信号 你 和 三 柔软的 水龙头 在 这 门 , 随后 经过 三 难的 一个 .

我会先轻轻敲门三下，然后再用力敲门三下给你信号。

[dəunt] ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] .
Don't open for anyone else .
不 打开 为了 任何人 别的 .

不要为其他人开门。

['itl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ɪn] [hɪr] .
It'll take them over an hour to cut through that door from in here .
它将 拿 他们 超过 一个 小时 到 切 通过 那 门 从 在 这里 .

他们要花一个多小时才能从这里把门砍开。

[juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gæmblɜ-z] [tʃæns] . "
You'll have a gambler's chance . "
你会 有 一个 赌徒的 机会 . "

你只有赌徒般的机会。

" [gʊd] [lʌk] , " [sed] ['gɜ-ːdə] ['sɔːftli] .
" Good luck , " said Gerda softly .
" 好的 运气 , " 说 格尔达 轻轻 .

"祝你好运，"格尔达轻声说道。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['tu:lbɑ:ks] [waɪl] [kɔ'rɑ:n] [ri:'tʃɑ:dʒd] [ðə; ði]['blɑ:stə] - [gʌn][ænd; ənd] [stʌft]

She	climbed	into	the	toolbox	while	Coran	recharged	the	blaster	-	gun	and	stuffed
她	攀登	进入	这	工具箱	尽管	古兰经	已充电	这	爆能枪	-	枪	和	填充

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

his	pockets	with	extra	ammunition	.
他的	口袋	和	额外的	弹药	.

她爬进了工具箱，而科兰则给爆能枪充能，并在口袋里塞满了额外的弹药。

['gɜ:də] [reɪzd] [ðə; ði][bɑ:ks][lɪd] ['slaɪtli] .

Gerda	raised	the	box	lid	slightly	.
格尔达	提高	这	盒子	盖	轻微地	.

格尔达轻轻抬起盒子盖。

" [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] , ['sti:v] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It	works	,	Steve	,	"	she	said	.
"	它	作品	,	史蒂夫	,	"	她	说	.

"它奏效了，史蒂夫，"她说。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

"	Take	care	of	yourself	.
"	拿	关心	的	你自己	.

"照顾好你自己。

" [hi:; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] .

"	One	thing	more	.
"	一	事物	更多的	.

还有一件事。

[wen] [jʊə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erlɑ:k] , [get]['ɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] - [su:t][ænd; ənd][get][wʌn] ['redi] [fɔ:r; fər]

When	you're	into	the	airlock	,	get	into	a	space	-	suit	and	get	one	ready	for
什么时候	你是	进入	这	气闸	,	得到	进入	一个	空间	-	套装	和	得到	一	准备好	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

进入气闸舱后，穿上宇航服，并给我准备一套。

[ðeə(r)] [ɑ:n] [ræks] [æt; ət][ðə; ði][left] [saɪd] , [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['lɑ:kər] .

They're	on	racks	at	the	left	side	,	inside	a	locker	.
它们是	在	货架	在	这	左边	边	,	里面	一个	储物柜	.

它们放在左侧的架子上，就在储物柜里。

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

[ðə; ði][lɪd] [slæmd] [daʊn] .

The	lid	slammed	down	.
这	盖	猛烈抨击	向下	.

盖子砰的一声盖上了。

[kɔ'rɑ:n][ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['stoʊɪdʒ] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑ:rtmənt] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Coran	re	-	arranged	the	stowage	of	boxes	in	the	next	compartment	into	a
古兰经	关于	-	安排	这	储物	的	盒子	在	这	下一个	隔间	进入	一个

['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [ˌbæri'keidz] ,

series	of	defensive	barricades	,
系列	的	防守	路障	,

科兰将隔间里的箱子重新摆放成一系列防御工事。

[ðen] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpənd] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔ:rt] .

then	crouched	beside	the	half	-	opened	door	of	the	sally	-	port	.
然后	蹲着	旁	这	一半	-	打开	门	的	这	莎莉	-	港口	.

然后蹲在半开的侧门旁边。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

He	had	not	long	to	wait	.
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ðə; ði] ['erlɑ:k] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [θri:] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] [ɪn] [speɪs] ['su:ts] [keɪm]

The	airlock	door	swung	open	and	three	rough	-	looking	men	in	space	suits	came
这	气闸	门	摇摆	打开	和	三	粗糙的	-	寻找	男人	在	空间	西装	来了

['kɔ:ʃəsli] [θru:] .

cautiously	through	.
谨慎地	通过	.

气闸门打开了，三个穿着宇航服、看起来很粗犷的男人小心翼翼地走了进来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [nɑ:t] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪli] - ['ɪnsəleɪtɪd] [speɪs]

They	were	followed	by	a	dozen	others	not	wearing	the	heavily	-	insulated	space
他们	是	随后	经过	一个	打	其他的	不是	穿着	这	重度	-	绝缘的	空间

['ɑ:rmər] .

armor	.
盔甲	.

他们身后跟着十几个没有穿厚重隔热太空装甲的人。

[ðə; ði] ['paiərits] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [tu:b] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd]

The	pirates	must	have	run	a	gangway	tube	between	the	ships	and	fastened
这	海盗	必须	有	跑步	一个	舷梯	管子	之间	这	船舶	和	系紧

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [mæg'netɪk] ['græpnəl] .

it	with	magnetic	grapnels	.
它	和	磁的	抓钩	.

海盗们一定在两艘船之间铺设了一条舷梯管道，并用磁性抓钩将其固定住。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erlɑ:k] [wʊd] ['oʊpən] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] ['preʃər]

The	outer	doors	of	the	airlock	would	open	automatically	as	the	pressure
这	外	门	的	这	气闸	会	打开	自动地	作为	这	压力

['i:kwəlaizd] .

equalized	.
均衡	.

当压力平衡后，气闸的外门会自动打开。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['gɝ:də] [wʊd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kloʊz] [ænd; ənd] [boʊlt] [ðə; ði] ['aʊtər]

He	wondered	if	Gerda	would	have	sense	enough	to	close	and	bolt	the	outer
他	想知道	如果	格尔达	会	有	感觉	足够的	到	关闭	和	螺栓	这	外

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [dɔ:z] .

as	well	as	the	inward	doors	.
作为	出色地	作为	这	向内	门	.

他想知道格尔达是否有足够的常识，把外面的门和里面的门都关上并闩好。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

It	was	too	late	to	worry	about	that	now	.
它	曾是	也	晚的	到	担心	关于	那	现在	.

现在担心这些已经太晚了。

[kɔ'rɑ:n] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] ['blɑ:stə] [bi:m] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] .

Coran	took	careful	aim	and	fired	his	blaster	beam	into	the	crowd	of	men	.
古兰经	采取	小心	目的	和	被解雇	他的	爆能枪	光束	进入	这	人群	的	男人	.

科兰仔细瞄准，向人群发射了一道爆能光束。

[fɔːr] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

Four	were	killed	by	the	first	discharge	.
四	是	被杀	经过	这	第一的	释放	.

第一轮射击造成四人死亡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [broʊk] [fɔːr; fər] ['kʌvər] .

The	others	broke	for	cover	.
这	其他的	打破	为了	覆盖	.

其他人纷纷寻找掩护。

['blɑːstə] [biːmz] [ˌɪntər'lest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['dʒɑːrd][wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [kən'kʌʃn] .

Blaster	beams	interlaced	,	and	the	room	jarred	with	repeated	concussion	.
爆能枪	光束	交织	,	和	这	房间	罐装	和	重复	脑震荡	.

光束交错，房间里震得人仰马翻。

[men] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənd] ['erlɑːk] [dɔːr] .

Men	poured	through	the	opened	airlock	door	.
男人	倾倒	通过	这	打开	气闸	门	.

男人们涌入打开的气闸门。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][roʊz] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

The	temperature	rose	sharply	with	the	release	of	energy	.
这	温度	玫瑰	尖锐地	和	这	发布	的	活力	.

随着能量的释放，温度急剧上升。

[ðə; ði]['paiərits] [rʌʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][kɔ'rɑːn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn]

The	pirates	rushed	the	door	and	Coran	was	forced	to	fall	back	to	his	line
这	海盗	匆忙	这	门	和	古兰经	曾是	强制	到	落下	后退	到	他的	线

[ʌv; əv] [ˌbæri'keidz] .

of	barricades	.
的	路障	.

海盗们冲向大门，科兰被迫退守到他的路障后方。

[hiː; hi] [ri'triːtid] ['kɔːʃəsli] , ['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [went] .

He	retreated	cautiously	,	firing	as	he	went	.
他	撤退	谨慎地	,	射击	作为	他	去	.

他一边谨慎撤退，一边边撤退边射击。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbæri'keidz] , [hiː; hi] [bəːnd] [daʊn] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz]

From	behind	the	last	of	his	barricades	,	he	burned	down	three	of	his	foes
从	在后面	这	最后的	的	他的	路障	,	他	烧伤	向下	三	的	他的	敌人

,

,

,

他躲在最后一道路障后面，烧死了三个敌人。

[ðen] [broʊk] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ʃæft] , ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

then	broke	and	ran	for	the	engine	-	room	shaft	,	leaping	across	it	to	the
然后	打破	和	跑	为了	这	引擎	-	房间	轴	,	跳跃	穿过	它	到	这

['spaiərəld] [ster] .

spiralled	stair	.
螺旋状	楼梯	.

然后挣脱束缚，跑向机房竖井，纵身跃过竖井，来到螺旋楼梯上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɔft] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [ə; eɪ] [biːm] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .

Just	as	he	reached	the	upper	loft	of	engines	a	beam	cut	down	the	shaft	.
只是	作为	他	达到	这	上	阁楼	的	发动机	一个	光束	切	向下	这	轴	.

当他到达机房上层时，一根横梁从竖井向下断裂。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['dʒenəreɪtə] , [bʌt; bət] [θriː] ['blɑːstə] [biːmz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn]

He	dodged	behind	a	massive	generator	,	but	three	blaster	beams	concentrated	on
他	躲避	在后面	一个	大量的	发电机	,	但	三	爆能枪	光束	集中	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他躲到一个巨大的发电机后面，但三道光束仍然集中射向了它。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tripld] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] .

The	force	of	their	tripled	discharge	tore	it	from	its	moorings	.
这	力量	的	他们的	三倍	释放	撕裂	它	从	它是	系泊	.

三倍的喷射力将它从系泊处扯了下来。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mæs] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

Artificial	gravity	combined	with	its	mass	to	send	it	crashing	into	a	tangle	of
人造的	重力	合并	和	它是	大量的	到	发送	它	崩溃	进入	一个	纠纷	的

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'loʊ] .

the	intricate	machinery	below	.
这	错综复杂	机械	以下	.

人造重力加上它自身的质量，使它撞入下方错综复杂的机械装置中。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [krʌʃt] , [kɔ'rɑːn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði]['sekənd] [ʃæft] .

To	avoid	being	crushed	,	Coran	was	forced	to	plunge	down	the	second	shaft	.
到	避免	存在	碎	,	古兰经	曾是	强制	到	暴跌	向下	这	第二	轴	.

为了避免被压死，科兰被迫跳入第二个竖井。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['spaɪdərweb][ʌv; əv] ['ɪnər] [sə'pɔːrt] [biːmz] .

He	lost	himself	in	the	spiderweb	of	inner	support	beams	.
他	丢失的	他自己	在	这	蜘蛛网	的	内	支持	光束	.

他迷失在错综复杂的内部支撑梁网络中。

[ðə; ði]['paiərits] ['skætərd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [biːmz] ,

The	pirates	scattered	and	climbed	into	the	maze	of	beams	,
这	海盗	疏散	和	攀登	进入	这	迷宫	的	光束	,

海盗们四散逃窜，爬进了迷宫般的梁柱丛中。

['proʊbɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['blɑːstə]['reɪz] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪri] ['dɑːrknəs] .

probing	with	their	blaster	rays	as	shadows	moved	uneasily	in	the	eerie	darkness	.
探测	和	他们的	爆能枪	射线	作为	阴影	已搬	不安地	在	这	怪异	黑暗	.

在诡异的黑暗中，阴影不安地移动着，它们用激光束进行探测。

[ðə; ði] - [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'stedi] ['kɜːrənt] ['flʌktjueitid] .

The	lumibulbs	waxed	and	waned	as	the	unsteady	current	fluctuated	.
这	-	打蜡	和	减弱	作为	这	不稳定	当前的	波动	.

随着不稳定的水流波动，发光灯泡的亮度也随之忽明忽暗。

['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [kɔ'rɑːn][led][ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæli] - [pɔːrt]

Further	and	further	Coran	led	them	,	always	away	from	the	sally	-	port
更远	和	更远	古兰经	引领	他们	,	总是	离开	从	这	莎莉	-	港口

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erlɑːk] ,

and	the	airlock	,
和	这	气闸	,

科兰带领他们越走越远，始终远离侧门和气闸。

[dɑːtɪŋ] [tʃæns] [biːmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wen'evər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] .

darting	chance	beams	at	his	pursuers	whenever	opportunity	presented	.
飞镖	机会	光束	在	他的	追击者	每当	机会	呈现	.

机会稍纵即逝，他便会像闪电般向追赶者闪避。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['enəmi] .

He	had	the	advantage	of	knowing	that	they	were	all	enemies	.
他	有	这	优势	的	会心	那	他们	是	全部	敌人	.

他之所以能占到便宜，是因为他知道他们都是敌人。

[ðer; ðər]['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][kən'fju:zd] .

Their	forces	were	divided	and	confused	.
他们的	力量	是	分割	和	使困惑	.

他们的部队分散且混乱。

[ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lɔ:fts][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] , [klɪr] ['tɑ:rgɪts][wɜ:r; wər]

In	the	weird	and	uncomfortable	lofts	of	the	engine	-	room	,	clear	targets	were
在	这	诡异的	和	不舒服	阁楼	的	这	引擎	-	房间	,	清除	目标	是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

在机舱奇特而又不舒适的阁楼里，清晰的目标是不可能的。

[ə; eɪ][waɪld][hæf] - [plæn] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][kɔ'rɑ:n] .

A	wild	half	-	plan	occurred	to	Coran	.
一个	荒野	一半	-	计划	发生	到	古兰经	.

科兰脑海中突然冒出一个异想天开的计划。

[hi:; hi] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['endʒɪn] - [ru:m] [swɪtʃ] [bɑ:ks][ænd; ənd]

He	headed	in	the	direction	of	the	main	engine	-	room	switch	box	and
他	标题	在	这	方向	的	这	主要的	引擎	-	房间	转变	盒子	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:m] [bə:nd] [aʊt][ɔ:l][ðə; ði][fju:ziz] .

with	his	beam	burned	out	all	the	fuses	.
和	他的	光束	烧伤	出去	全部	这	保险丝	.

他朝着主机舱配电箱的方向走去，用光束烧断了所有的保险丝。

[pɪt] - [laɪk] ['dɑ:rknəs] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][lɔ:fts][æz; əz][ðə; ði] - [went] [aʊt] .

Pit	-	like	darkness	enveloped	the	lofts	as	the	lumibulbs	went	out	.
坑	-	喜欢	黑暗	被包裹	这	阁楼	作为	这	-	去	出去	.

随着荧光灯熄灭，阁楼里陷入了如同深渊般的黑暗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bi:mz] [ɪn][ðə; ði][pɔ:l][ʌv; əv] ['ʌtər]

It	was	touch	and	go	sliding	down	the	long	beams	in	the	pall	of	utter
它	曾是	触碰	和	去	滑动	向下	这	长的	光束	在	这	灵柩	的	说出

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

在一片漆黑中，沿着长长的横梁滑下来，真是险象环生。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['kætwɔ:k] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

He	reached	a	catwalk	,	and	cautiously	made	his	way	toward	the	elevators	.
他	达到	一个	T台	,	和	谨慎地	制成	他的	方式	朝向	这	电梯	.

他走到一条走道上，小心翼翼地朝电梯走去。

[wʌns] [hi:; hi][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:di][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [swɔ:r] ['sævɪdʒli] .

Once	he	collided	with	a	heavy	body	and	a	man	swore	savagely	.
一次	他	碰撞	和	一个	重的	身体	和	一个	男人	发誓	野蛮地	.

他曾与一个重物相撞，那人恶狠狠地咒骂了一声。

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hætʃweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

He	missed	the	elevators	,	but	by	some	miracle	found	a	hatchway	leading
他	错过	这	电梯	,	但	经过	一些	奇迹	成立	一个	舱口	领导

[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][hoʊldz] .

to	the	cargo	holds	.
到	这	货物	持有	.

他错过了电梯，但奇迹般地找到了一条通往货舱的舱口。

['slaɪdɪŋ] [θru:] ,

Sliding	through	,
滑动	通过	,

滑过，

[hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə] [biːm] [ænd; ənd] [meltid] [ðə; ði] ['plæstɪk]

he	cut	down	the	intensity	of	his	blaster	beam	and	melted	the	plastic
他	切	向下	这	强度	的	他的	爆能枪	光束	和	融化	这	塑料

[ænd; ənd] ['met(ə)l] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fjuːzd] [mæs] .

and	metal	hatchcover	into	a	fused	mass	.
和	金属	-	进入	一个	融合	大量的	.

他降低了爆能枪光束的强度，将塑料和金属舱盖熔化成一团。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

That	should	delay	them	a	few	minutes	.
那	应该	延迟	他们	一个	很少	分钟	.

这样应该能耽搁他们几分钟。

[hiː; hi] [s'kʌtld] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] .

He	scuttled	down	a	deserted	passageway	and	began	climbing	flights	of	stairs	.
他	沉没	向下	一个	荒凉的	通道	和	开始	攀登	航班	的	楼梯	.

他沿着一条废弃的通道匆匆而下，开始爬楼梯。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌðər]

If	he	could	only	find	his	way	back	to	the	sally	-	port	from	this	other
如果	他	可以	仅有的	寻找	他的	方式	后退	到	这	莎莉	-	港口	从	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

如果他能从这个方向找到返回侧门的路就好了。

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [ˌbæri'keidz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæli] -

He	came	suddenly	into	the	room	of	his	hasty	barricades	next	to	the	sally	-
他	来了	突然	进入	这	房间	的	他的	仓促	路障	下一个	到	这	莎莉	-

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

他突然走进房间，房间里是他匆忙搭建的、紧邻侧门的障碍物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .

It	was	occupied	.
它	曾是	占领	.

它被占领了。

[tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [gɑːrdz] .

Two	men	had	been	left	behind	as	guards	.
二	男人	有	到过	左边	在后面	作为	守卫	.

留下了两名守卫。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] , [ænd; ənd] [bəːnd] [bəuθ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	caught	them	unawares	,	and	burned	both	down	with	one	sweep	of	his
他	捕捉	他们	不知情	,	和	烧伤	两个都	向下	和	一	扫	的	他的

[biːm] .

beam	.
光束	.

他出其不意地用光束一扫，将他们二人烧成了灰烬。

[ðə; ði] ['sæli] - [pɔːrt] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	sally	-	port	was	empty	.
这	莎莉	-	港口	曾是	空的	.

侧门空无一人。

[ðə; ði] [bɑːks] [lɪd] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [taɪt] .

The	box	lid	lay	on	the	floor	and	the	airlock	door	was	closed	tight	.
这	盒子	盖	躺	在	这	地面	和	这	气闸	门	曾是	关闭	紧的	.

箱盖掉落在地上，气闸门紧紧关着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['blɑːstə] , [hiː; hi] [tæpt] [aʊt][ðə; ði]['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] .

With	the	butt	of	his	blaster	,	he	tapped	out	the	signal	on	the	airlock	door	.
和	这	屁股	的	他的	爆能枪	,	他	轻敲	出去	这	信号	在	这	气闸	门	.

他用爆能枪的枪托敲击气闸门，发出信号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [hɪs] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] ['met(ə)l][pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [keɪm] ['oʊpən] .

There	was	a	smooth	hiss	of	releasing	metal	parts	and	the	airlock	door	came	open	.
那里	曾是	一个	光滑的	嘶	的	发布	金属	部分	和	这	气闸	门	来了	打开	.

金属部件松动时发出轻微的嘶嘶声，气闸门打开了。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [taɪt] .

He	slipped	through	and	slammed	the	door	,	spinning	the	lockbolts	tight	.
他	滑倒了	通过	和	猛烈抨击	这	门	,	旋转	这	锁栓	紧的	.

他溜了进去，砰地一声关上门，把门锁拧紧了。

" [θæŋk] ['hevəns] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['gɜːdə] [sed] .

"	Thank	heavens	,	you	made	it	,	"	Gerda	said	.
"	感谢	天	,	你	制成	它	,	"	格尔达	说	.

“谢天谢地，你平安到达了。”格尔达说道。

[peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hevi] [speɪs] - ['ɑːrmər] .

Pale	and	shaken	,	she	handed	him	the	heavy	space	-	armor	.
苍白	和	摇晃	,	她	递交	他	这	重的	空间	-	盔甲	.

她脸色苍白，神情颤抖，把沉重的太空盔甲递给了他。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] [rʌn]['ɪntuː] [ðoʊz] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	I	was	afraid	you'd	run	into	those	others	in	the	next	room	.
"	我	曾是	害怕的	你会	跑步	进入	那些	其他的	在	这	下一个	房间	.

“我担心你会碰到隔壁房间的那些人。”

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

They	almost	caught	me	.
他们	几乎	捕捉	我	.

他们差点就抓住我了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][lɪd][hæf] - [reɪzd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæli] - [pɔːrt][tuː; tə] [tʃek] . "

I	had	the	lid	half	-	raised	when	they	came	into	the	sally	-	port	to	check	.	"
我	有	这	盖	一半	-	提高	什么时候	他们	来了	进入	这	莎莉	-	港口	到	查看	.	"

他们从侧门进来查看时，我把盖子半打开着。

" [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['helmɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['rʌfli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪʃboʊl] - [laɪk] [kən'traɪvəns] .

"	Put	on	your	helmet	,	"	he	ordered	roughly	,	as	she	handed	him	the	fishbowl	-	like	contrivance	.
"	放	在	你的	头盔	,	"	他	订购	大致	,	作为	她	递交	他	这	鱼缸	-	喜欢	装置	.

“戴上你的头盔，”他粗声粗气地命令道，同时她把那个像鱼缸一样的装置递给了他。

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

" [ðə; ði] ['ɛrz] [bæd][ɪn] [hɪr] .

"	The	air's	bad	in	here	.
"	这	空气	坏的	在	这里	.

这里的空气很差。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [vælvz] [ɪn][ðə; ði]

I	could	hardly	breathe	,	and	I	didn't	know	how	to	work	the	valves	in	the
我	可以	几乎	呼吸	,	和	我	没有	知道	如何	到	工作	这	阀门	在	这

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

我几乎无法呼吸，而且我不知道如何操作头盔上的阀门。

" [kɔ'rɑːn] [swɔːr] ['briːfli] , [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] ['helmɪt] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	Coran	swore	briefly	,	then	adjusted	her	helmet	and	put	on	his	own	.
"	古兰经	发誓	简要地	,	然后	调整	她	头盔	和	放	在	他的	自己的	.

科兰简短地咒骂了一声，然后调整了一下头盔，自己戴上了。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [kə'mjuːnəkeɪtɚz] .

He	set	the	microphones	and	the	space	communicators	.
他	放	这	麦克风	和	这	空间	沟通者	.

他架设了麦克风和太空通讯器。

" [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

"	I	shut	the	outside	door	,	"	she	complained	.
"	我	关闭	这	外部	门	,	"	她	抱怨	.

“我把外面的门关上了，”她抱怨道。

" [aɪ]['iːv(ə)n]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [steɪ] [lɔkt] . "

"	I	even	bolted	it	,	but	it	won't	stay	locked	.	"
"	我	甚至	螺栓连接	它	,	但	它	惯于	停留	已锁定	.	"

“我甚至用螺栓固定住了，但它还是锁不住。”

" [its] [ˌɔːtə'mætɪk] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	It's	automatic	,	"	he	told	her	.
"	它是	自动的	,	"	他	讲述	她	.

“这是自动的，”他告诉她。

" [wen] [ðə; ði] [er] ['prɛʃɚz] ['iːkwəl][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] .

"	When	the	air	pressure's	equal	on	both	sides	,	it	opens	.
"	什么时候	这	空气	压力	平等的	在	两个都	侧面	,	它	打开	.

“当两侧气压相等时，它就会打开。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Just	as	he	reached	for	the	controls	,	the	door	came	open	with	a
"	只是	作为	他	达到	为了	这	控制	,	这	门	来了	打开	和	一个

['vaɪələnt] [kræʃ] .

violent	crash	.
暴力	碰撞	.

“就在他伸手去够控制装置的时候，车门猛地打开了。”

['hæmlin] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['blɑːstə][gʌn][ɪn][hænd] .

Hamlin	stood	framed	in	the	doorway	,	blaster	gun	in	hand	.
哈姆林	站立	框	在	这	门口	,	爆能枪	枪	在	手	.

哈姆林站在门口，手里拿着爆能枪。

" [aɪ]['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɑːn][juː; jʊ] , [kɔ'rɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hadn't	counted	on	you	,	Coran	,	"	he	said	.
"	我	之前没有	计数	在	你	,	古兰经	,	"	他	说	.

“我没想到你会来，科兰，”他说。

[ðə; ði] [gʌn] [dɪd] [nɑːt] ['weɪvər] .

The	gun	did	not	waver	.
这	枪	做过	不是	动摇	.

那把枪纹丝不动。

" [dəunt] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [gʌn] .

"	Don't	reach	for	that	gun	.
"	不	抵达	为了	那	枪	.

别去拿那把枪。

" [kɔ'rɑːn] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

"	Coran	relaxed	and	stared	at	his	opponent	.
"	古兰经	轻松	和	凝视	在	他的	对手	.

科兰放松下来，盯着他的对手。

" [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['plæstɪk] [mæsk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	You	look	quite	different	without	the	plastic	mask	,	"	he	observed	.
"	你	看	相当	不同的	没有	这	塑料	面具	,	"	他	观察到	.

"摘掉塑料面具后，你看上去和以前很不一样，"他评论道。

['hæmlin] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [bʌt; bət] ['noʊtɪsəbli]

Hamlin	was	older	than	he	had	looked	in	the	photographs	,	but	noticeably
哈姆林	曾是	老	比	他	有	看起来	在	这	照片	,	但	明显地

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

the	same	man	,
这	相同的	男人	,

哈姆林看起来比照片上老一些，但明显还是同一个人。

[dɪ'spaɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [streɪn] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɪn] ['iːðər] ['pɪktʃər] .

despite	lines	of	strain	which	did	not	show	in	either	picture	.
尽管	线条	的	拉紧	哪个	做过	不是	展示	在	任何一个	图片	.

尽管两张照片中都没有显示出拉伤的痕迹。

['hæmlin] [smaɪld] ['wʊlfɪʃli] .

Hamlin	smiled	wolfishly	.
哈姆林	微笑	狼性地	.

哈姆林露出了狼一般的笑容。

" [maɪ] ['pɪktʃərz] [dəunt] ['flætər] [ˌem 'iː] , [duː] [ðeɪ] ?

"	My	pictures	don't	flatter	me	,	do	they	?
"	我的	图片	不	奉承	我	,	做	他们	?

"我的照片一点也不好看，对吧？"

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɪz] [wʌt] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [men] .

The	problem	is	what	you've	done	with	my	men	.
这	问题	是	什么	你已经	完毕	和	我的	男人	.

问题在于你对我的手下做了什么。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [kɔ'rɑːn] .

You	are	becoming	a	nuisance	,	Coran	.
你	是	成为	一个	滋扰	,	古兰经	.

科兰，你越来越烦人了。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd]

I'll	have	to	kill	you	,	of	course	,	but	I'd	like	to	know	how	you	managed
患病的	有	到	杀	你	,	的	课程	,	但	ID	喜欢	到	知道	如何	你	管理

[ðɪs] [swɪtʃ] .

this	switch	.
这	转变	.

我当然要杀了你，但我很想知道你是如何完成这次切换的。

" [kɔ'rɑːn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm] .

"	Coran	was	playing	for	time	.
"	古兰经	曾是	玩耍	为了	时间	.

科兰是在拖延时间。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	make	a	deal	with	you	,	"	he	said	.
"	患病的	制作	一个	交易	和	你	,	"	他	说	.

“我跟你做个交易，”他说。

" [aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [pʊld] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] [pleɪg] [stʌnt] [wɪð; wɪθ]['gɝːdə] .

"	I'm	curious	to	know	why	you	pulled	that	Martian	plague	stunt	with	Gerda	.
"	我是	好奇的	到	知道	为什么	你	拉	那	火星人	瘟疫	特技	和	格尔达	.

“我很想知道你为什么要和格尔达一起搞火星瘟疫那档子事。”

" ['hæmlin] [læft] .

"	Hamlin	laughed	.
"	哈姆林	笑了	.

哈姆林笑了。

" [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	I	recognized	her	at	once	,	even	though	she	had	changed	since	I	last	saw	her	.
"	我	认可	她	在	一次	,	甚至	尽管	她	有	已更改	自从	我	最后的	锯	她	.

“我一眼就认出了她，尽管她和我上次见到她时已经有所不同了。”

[ten] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [jʊə(r)] [kɪdz] ,

Ten	years	is	a	long	time	when	you're	kids	,
十	年	是	一个	长的	时间	什么时候	你是	孩子们	,

对孩子来说，十年是一段很长的时间。

[bʌt; bət][aɪ'd] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] [ðen] .

but	I'd	seen	a	picture	of	her	since	then	.
但	ID	已见	一个	图片	的	她	自从	然后	.

但我之后看过她的照片。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

When	I	saw	you	with	her	,	I	knew	you	were	up	to	something	.
什么时候	我	锯	你	和	她	,	我	知道	你	是	向上	到	某物	.

当我看到你和她在一起时，我就知道你肯定在打什么算盘。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	wanted	to	keep	you	away	from	her	till	I	could	deal	with	you	.
我	通缉	到	保持	你	离开	从	她	直到	我	可以	交易	和	你	.

我想让你远离她，直到我能处理掉你为止。

[ðə; ðɪ][rest][wʌz; wəz] ['iːzi] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːs] [ænd; ənd][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['paʊdər] .

The	rest	was	easy	,	just	a	little	grease	and	aluminum	powder	.
这	休息	曾是	简单的	,	只是	一个	小的	润滑脂	和	铝	粉末	.

剩下的就简单了，只需要一点油脂和铝粉。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] . . . .

The	doctor	was	scared	to	death	.	.	.	.
这	医生	曾是	害怕的	到	死亡	.	.	.	.

医生吓坏了……

" ['gɝːdə][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [θruː] [ðə; ðɪ] [speɪs] ['helmɪt] .

"	Gerda	was	staring	at	her	brother	through	the	space	helmet	.
"	格尔达	曾是	凝视	在	她	兄弟	通过	这	空间	头盔	.

格尔达透过太空头盔凝视着她的哥哥。

" [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ken] ?
" You did know me , Ken ?
" 你 做过 知道 我 , 肯 ?

“你认识我吗，肯？”

" ['hæmlin] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] .
" Hamlin shot her a contemptuous glance .
" 哈姆林 射击 她 一个 轻蔑的 瞥一眼 .

哈姆林轻蔑地瞥了她一眼。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" You little fool , " he snapped .
" 你 小的 傻子 , " 他 啪啪 .

“你这个小傻瓜，”他厉声说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
" You should never have come here .
" 你 应该 绝不 有 来 这里 .

你根本不应该来这里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I don't know what I'm going to do with you .
我 不 知道 什么 我是 去 到 做 和 你 .

我不知道该拿你怎么办。

" ['gɝːdə] [krɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .
" Gerda cringed as if he had struck her .
" 格尔达 畏缩 作为 如果 他 有 击 她 .

格尔达畏缩了一下，仿佛他打了她一样。

" [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][oʊld][hoʊm] [wiːk] ['leɪtər] , " ['hæmlin][went][ɑːn] .
" We'll have plenty of time for old home week later , " Hamlin went on .
" 出色地 有 很多 的 时间 为了 老的 家 星期 之后 , " 哈姆林 去 在 .

“一周后我们有的是时间回老家，”哈姆林继续说道。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ][men] , [kɔ'rɑːn] .
" Now tell me what's happened to my men , Coran .
" 现在 告诉 我 是什么 发生 到 我的 男人 , 古兰经 .

“现在告诉我，我的手下发生了什么事，科兰。”

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][juː; jʊ] .
I haven't much time to waste on you .
我 还没有 很多 时间 到 浪费 在 你 .

我没多少时间浪费在你身上。

" [kɔ'rɑːn][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Coran bit his lip .
" 古兰经 少量 他的 唇 .

科兰咬了咬嘴唇。

" [aɪ][dʒʌst] ['lʊrd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]
" I just lured them into the engine - room and tangled them up in the
" 我 只是 诱饵 他们 进入 这 引擎 - 房间 和 纠缠不清 他们 向上 在 这
[lɔːfts] ,
lofts ,
阁楼 ,

“我只是把它们引诱到机舱里，然后把它们困在阁楼里。”

[ðen] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
then blew out the lights .
然后 吹 出去 这 灯 .

然后把灯吹灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

It	was	a	good	trick	while	it	worked	.
它	曾是	一个	好的	诡计	尽管	它	工作	.

这招在奏效的时候确实不错。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] ['wiːdɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] . "

Some	of	them	got	weeded	out	on	the	way	.	"
一些	的	他们	得到	除草	出去	在	这	方式	.	"

他们中有些人在途中就被淘汰了。

" [naʊ] [ɪts] [jʊr; jər][tɜːrn] , [kɔ'rɑːn] , " ['hæmlin] [sed] ['bruːtəli] .

"	Now	it's	your	turn	,	Coran	,	"	Hamlin	said	brutally	.
"	现在	它是	你的	转动	,	古兰经	,	"	哈姆林	说	残酷地	.

"现在轮到你了，科兰，"哈姆林冷酷地说。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

His	finger	tightened	on	the	trigger	.
他的	手指	收紧	在	这	扳机	.

他的手指紧紧扣在扳机上。

['gɝːdə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn]

Gerda	stood	looking	from	one	to	the	other	with	a	look	of	anguish	on
格尔达	站立	寻找	从	一	到	这	其他	和	一个	看	的	痛苦	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

格尔达站在那里，目光在两人之间来回游移，脸上带着痛苦的神情。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ken] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][kɔ'rɑːn] .

"	Don't	do	it	,	Ken	,	"	she	said	,	moving	in	front	of	Coran	.
"	不	做	它	,	肯	,	"	她	说	,	移动	在	正面	的	古兰经	.

"别这么做，肯，"她说着，走到科兰面前。

" [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , ['gɝːdə] , " [kɔ'rɑːn] [wɔːrnd] .

"	Stay	out	of	this	,	Gerda	,	"	Coran	warned	.
"	停留	出去	的	这	,	格尔达	,	"	古兰经	警告	.

"格尔达，别管这件事，"科兰警告道。

" [aɪm][nɑːt] ['kɪdɪŋ] , " ['hæmlin] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][get][ɪn][maɪ] [weɪ] , [aɪl] [kɪl] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I'm	not	kidding	,	"	Hamlin	said	,	"	if	you	get	in	my	way	,	I'll	kill	both	of	you	.
"	我是	不是	开玩笑	,	"	哈姆林	说	,	"	如果	你	得到	在	我的	方式	,	患病的	杀	两个都	的	你	.

"我可不是开玩笑，"哈姆林说，"如果你们挡我的路，我就杀了你们两个。"

" [kɔ'rɑːn] [strʌk] [hɜːr; hər] ['helmɪt] [soʊ] ['hevɪli] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Coran	struck	her	helmet	so	heavily	she	fell	against	the	wall	.
"	古兰经	击	她	头盔	所以	重度	她	跌倒	反对	这	墙	.

"科兰重重地撞了一下头盔，摔倒在墙上。"

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət]['hæmlin] .

In	the	same	movement	,	he	lunged	at	Hamlin	.
在	这	相同的	移动	,	他	猛扑	在	哈姆林	.

与此同时，他猛地扑向哈姆林。

[ðə; ði]['blɑːstə] [biːm] [reɪkt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kən'faɪnd] [speɪs] [kən'kʌʃn] [wʌz; wəz]

The	blaster	beam	raked	the	ceiling	,	and	in	that	confined	space	concussion	was
这	爆能枪	光束	耙过的	这	天花板	,	和	在	那	受限	空间	脑震荡	曾是

[ʌn'berəb(ə)l] ,

unbearable	,
难以忍受	,

爆能枪光束扫过天花板，在如此狭小的空间里，冲击波令人难以忍受。

['i:v(ə)n][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [speɪs] ['su:ts] .

even	inside	the	space	suits	.
甚至	里面	这	空间	西装	.

即使在宇航服内部也是如此。

- [bloʊ] [nɑ:kt] ['hæmlin] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [tu:b] .

Coran's	blow	knocked	Hamlin	through	the	doorway	into	the	connecting	tube	.
-	吹	敲门	哈姆林	通过	这	门口	进入	这	连接	管子	.

科兰一拳将哈姆林打飞穿过门口，落入连接管道中。

[kɔ'rɑ:n] [swʌŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .

Coran	swung	about	and	caught	up	his	gun	.
古兰经	摇摆	关于	和	捕捉	向上	他的	枪	.

科兰猛地转身，捡起了枪。

[kɔ'rɑ:n] [strʌk] [hɜ:r; hər][ə'saɪd][ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət]['hæmlin] .

Coran	struck	her	aside	and	lunged	at	Hamlin	.
古兰经	击	她	旁边	和	猛扑	在	哈姆林	.

科兰一把将她推开，然后扑向哈姆林。

" [dəunt] [ʃu:t] , ['sti:v] , " ['gɜ:də] [weɪld] .

"	Don't	shoot	,	Steve	,	"	Gerda	wailed	.
"	不	射击	,	史蒂夫	,	"	格尔达	哀嚎	.

"别开枪，史蒂夫！"格尔达哭喊道。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['blɑ:stə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] ['lu:snd] [ðə; ði][mæg'netɪk] ['græpnəl]

The	shock	of	the	first	blaster	discharge	had	loosened	the	magnetic	grapnels
这	震惊	的	这	第一的	爆能枪	释放	有	松动	这	磁的	抓钩

[wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ʃɪps] [tə'geðər] .

which	held	the	ships	together	.
哪个	握住	这	船舶	一起	.

第一次爆能枪射击的冲击力使连接两艘飞船的磁性抓钩松动了。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [krɑ:ft][bɪ'gæn][tu:; tə][drɪft] [ə'weɪ] , ['terɪŋ] [lu:s] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] .

The	pirate's	craft	began	to	drift	away	,	tearing	loose	the	end	of	the	tube	.
这	海盗的	工艺	开始	到	漂移	离开	,	撕裂	松动的	这	结尾	的	这	管子	.

海盗船开始漂走，将管子的末端扯断了。

['hæmlin][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['faɪər][hɪz; ɪz]['blɑ:stə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz]

Hamlin	was	on	his	feet	,	trying	to	fire	his	blaster	,	but	the	charge	was
哈姆林	曾是	在	他的	脚	,	尝试	到	火	他的	爆能枪	,	但	这	收费	曾是

[bə:nd] [aʊt] .

burned	out	.
烧伤	出去	.

哈姆林站了起来，试图发射他的爆能枪，但是弹药已经耗尽了。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['flikəd] ['fi:bli] .

It	only	flickered	feebly	.
它	仅有的	闪烁	虚弱地	.

它只是微弱地闪烁了一下。

[hi:; hi] [li:pt] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][saɪd][laɪk]

He	leaped	the	widening	distance	between	the	ships	and	went	up	the	side	like
他	跳跃	这	扩大	距离	之间	这	船舶	和	去	向上	这	边	喜欢

[ə; eɪ]['spaɪdər] ,

a	spider	,
一个	蜘蛛	,

他跃过两船之间越来越远的距离，像蜘蛛一样爬上船舷。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'netɪk][səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] - [bu:ts] .

gripping	the	shell	of	the	Erania	with	the	magnetic	soles	of	his	space	-	boots	.
扣人心弦	这	壳	的	这	-	和	这	磁的	鞋底	的	他的	空间	-	靴子	.

他用太空靴的磁性鞋底紧紧抓住埃拉尼亚号的外壳。

[kɔ'rɑ:n] [klaɪmd] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] , [gʌn] [ɪn][hænd] .

Coran	**climbed**	**round**	**the**	**doorway**	**and**	**went**	**up**	**after**	**him**	**,**	**gun**	**in**	**hand**	**.**
古兰经	攀登	圆形的	这	门口	和	去	向上	后	他	,	枪	在	手	.

科兰绕过门口，手里拿着枪，跟了上去。

['hæmlin][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

Hamlin	**had**	**disappeared**	**round**	**the**	**curve**	**of**	**the**	**hull**	**.**
哈姆林	有	消失	圆形的	这	曲线	的	这	船体	.

哈姆林已经消失在船体的弧形边缘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌf] , ['deɪndʒərəs] [wɜ:rk] ['klaɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp]

It	**was**	**rough**	**,**	**dangerous**	**work**	**climbing**	**round**	**the**	**outer**	**shell**	**of**	**a**	**space**	**-**	**ship**
它	曾是	粗糙的	,	危险的	工作	攀登	圆形的	这	外	壳	的	一个	空间	-	船

.

:

.

在宇宙飞船的外壳上攀爬是一项艰苦而危险的工作。

[wʌn] [slɪp] [ment] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:səm] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .

One	**slip**	**meant**	**a**	**plunge**	**into**	**the**	**awesome**	**emptiness**	**of**	**the**	**void**	**.**
一	滑	意思是	一个	暴跌	进入	这	惊人的	空虚	的	这	空白	.

一步走错，便会坠入无垠的虚空。

['grævəti][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][səʊls][wʌz; wəz] [slaɪt] ,

Gravity	**was**	**practically**	**non**	**-**	**existent**	**,**	**but**	**the**	**grip**	**of**	**the**	**soles**	**was**	**slight**	**,**
重力	曾是	几乎	非	-	存在的	,	但	这	紧握	的	这	鞋底	曾是	轻微	,

重力几乎不存在，但鞋底的抓地力却很弱。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [fʊt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	**only**	**one**	**foot**	**could**	**be**	**moved**	**at**	**a**	**time**	**.**
和	仅有的	一	脚	可以	是	已搬	在	一个	时间	.

一次只能移动一只脚。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌvər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ded] ['rɑ:kɪt] [tu:b] , ['hæmlin]

From	**the**	**vantage**	**point**	**of**	**his**	**cover**	**behind**	**a**	**dead**	**rocket**	**tube**	**,**	**Hamlin**
从	这	优势	观点	的	他的	覆盖	在后面	一个	死的	火箭	管子	,	哈姆林

['weɪtɪd] .

waited	**.**
等待	.

哈姆林躲在废弃的火箭发射管后面，静静地等待着。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .

He	**knew**	**that**	**his**	**time**	**was**	**short**	**.**
他	知道	那	他的	时间	曾是	短的	.

他知道自己的时间不多了。

[ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [ʌv; əv] [speɪs] [θri:] [fleɪks] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [laɪt] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz]

Off	**across**	**the**	**black**	**gulf**	**of**	**space**	**three**	**flakes**	**of**	**gleaming**	**light**	**resolved**	**themselves**
离开	穿过	这	黑色的	海湾	的	空间	三	薄片	的	闪闪发光	光	已解决	他们自己

['ɪntu:][fæst][pə'troʊl] ['kru:zəz] ,

into	**fast**	**patrol**	**cruisers**	**,**
进入	快速地	巡逻	巡洋舰	,

在漆黑的太空深处，三道闪烁的光芒逐渐显现，最终变成了快速巡逻舰。

['reɪsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['derəlɪkt] - .

racing	**toward**	**the**	**derelict**	**Erania**	**.**
赛车	朝向	这	废弃的	-	.

朝着废弃的埃拉尼亚号疾驰而去。

[kɔ'rɑːn][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɑːn] ['stedəli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

Coran	had	not	seen	them	,	but	came	on	steadily	,	determined	to	see	his
古兰经	有	不是	已见	他们	,	但	来了	在	稳步	,	决定	到	看	他的

[ə'saɪnmənt] [θruː] .

assignment	through	.
任务	通过	.

科兰没有看到他们，但他稳步前进，决心完成他的任务。

['hæmlin] ['weɪtɪd] , [gʌn] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] [tuːb] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑːt] .

Hamlin	waited	,	gun	resting	on	the	rocket	tube	,	hoping	for	a	clear	shot	.
哈姆林	等待	,	枪	休息	在	这	火箭	管子	,	希望	为了	一个	清除	射击	.

哈姆林将枪架在火箭筒上，等待着一个清晰的射击机会。

[mæd][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] , [hiː; hi] [bleɪmd] [kɔ'rɑːn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,

Mad	with	hatred	,	he	blamed	Coran	for	the	failure	of	his	whole	life	,
疯狂的	和	仇恨	,	他	被指责	古兰经	为了	这	失败	的	他的	所有的	生活	,

他怒火中烧，将自己一生的失败都归咎于科兰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪʃəsli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	was	viciously	resolved	to	take	his	enemy	with	him	.
和	曾是	恶毒地	已解决	到	拿	他的	敌人	和	他	.

他下定决心要拉敌人一起陪葬。

[ðə; ðɪ][pə'troʊl] [ʃɪps] [muːvd] [ɪn][kloʊz][ænd; ənd] [wɔːrpt] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ˌæfrə'daɪti] .

The	patrol	ships	moved	in	close	and	warped	alongside	the	Aphrodite	.
这	巡逻	船舶	已搬	在	关闭	和	扭曲的	旁边	这	阿芙洛狄忒	.

巡逻舰靠近并跃迁到阿芙罗狄蒂号旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿芙洛狄忒，求救！(S.O.S. Aphrodite!)
第3/3页

[men] [ɪn] [speɪs] ['suːts] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækses] [hætʃ] [ænd; ənd] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɑːn]
Men **in** **space** **suits** **poured** **out** **of** **the** **access** **hatch** **and** **guns** **were** **trained** **on**
男人 在 空间 西装 倾倒 出去 的 这 使用权 孵化 和 枪支 是 受过训练 在
[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tuːb] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['hæmlin] [held] [aʊt] .
the **rocket** **tube** **behind** **which** **Hamlin** **held** **out** **.**
这 火箭 管子 在后面 哪个 哈姆林 握住 出去 .

身穿宇航服的宇航员从舱口涌出，枪口对准了哈姆林藏身的火箭筒。

[sɪk] ['fjʊri] [pə'zest] ['hæmlin] .
Sick **fury** **possessed** **Hamlin** **.**
生病的 愤怒 拥有 哈姆林 .

哈姆林被病态的愤怒所支配。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træpt] [ræt] ,
With **the** **gesture** **of** **a** **trapped** **rat** **,**
和 这 手势 的 一个 被困 鼠 ,

做出困鼠般的姿势，

[hiː; hi] [ræmd] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə] - [gʌn] [ʌp] [ðə; ði] [vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tuːb] .
he **rammed** **his** **blaster** **-** **gun** **up** **the** **vents** **of** **the** **rocket** **tube** **.**
他 撞倒 他的 爆能枪 - 枪 向上 这 通风口 的 这 火箭 管子 .

他把爆能枪塞进了火箭筒的通风口。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪg'naɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fjuːəl] ,
If **he** **could** **ignite** **the** **remaining** **fuel** **,**
如果 他 可以 点燃 这 其余的 燃料 ,

如果他能点燃剩余的燃料，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [bloʊ] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ə'tɑːmɪk] ['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst] .
they **would** **all** **blow** **to** **Kingdom** **Come** **in** **a** **roaring** **atomic** **holocaust** **.**
他们 会 全部 吹 到 王国 来 在 一个 咆哮 原子 大屠杀 .

它们都会在一场轰鸣的原子弹浩劫中毁灭，走向世界末日。

[kɔ'rɑːn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['faɪər] .
Coran **saw** **his** **intent** **and** **stood** **up** **to** **fire** **.**
古兰经 锯 他的 意图 和 站立 向上 到 火 .

科兰看穿了他的意图，挺身迎火。

[hɪz; ɪz] [biːm] [went] ['waɪldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔpld]
His **beam** **went** **wildly** **into** **the** **darkness** **as** **he** **lost** **his** **balance** **and** **toppled**
他的 光束 去 疯狂地 进入 这 黑暗 作为 他 丢失的 他的 平衡 和 倾覆
['ɪntuː] [speɪs] .
into **space** **.**
进入 空间 .

他失去平衡，跌入太空，光束疯狂地射入黑暗中。

[ə'nʌðər] [biːm] [wɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['kruːzər] [ænd; ənd] [kɔːt] ['hæmlin] [fʊl] [fɔːrs]
Another **beam** **whipped** **out** **from** **the** **patrol** **cruiser** **and** **caught** **Hamlin** **full** **force**
其他 光束 鞭打 出去 从 这 巡逻 巡洋舰 和 捕捉 哈姆林 满的 力量
[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['faɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuːb] .
as **he** **stood** **up** **to** **fire** **into** **the** **tube** **.**
作为 他 站立 向上 到 火 进入 这 管子 .

巡逻艇上又射出一道光束，正中站起来准备向炮管射击的哈姆林。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [klaʊd][ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz] , [dɪ'spɜːrst] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðer; ðər][oʊn]

He	vanished	in	a	glittering	cloud	of	particles	,	dispersed	instantly	by	their	own
他	消失了	在	一个	闪闪发光	云	的	颗粒	,	分散的	即刻	经过	他们的	自己的

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

radiation	.
辐射	.

他消失在一团闪闪发光的粒子云中，这些粒子云瞬间被自身的辐射消散了。

[laɪnz] [wɪð; wɪθ][mæg'netɪk] ['græpnəl] [luːpt] [aʊt][ænd; ənd] [snætʃt] [kɔ'rɑːn] ['riːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]

Lines	with	magnetic	grapnels	looped	out	and	snatched	Coran	reeling	him	back
线条	和	磁的	抓钩	循环	出去	和	抢夺	古兰经	卷轴	他	后退

[tuː; tə][ðə; ðɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [fɪʃ] .

to	the	patrol	ship	like	a	grotesque	fish	.
到	这	巡逻	船	喜欢	一个	怪诞	鱼	.

带有磁性抓钩的绳索伸出来，抓住了科兰，像拽一条怪异的鱼一样把他拉回巡逻舰。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [speɪs] - [ʃɑːk] . . . .

For	three	days	,	he	lay	unconscious	from	space	-	shock	.	.	.	.
为了	三	天	,	他	躺	无意识	从	空间	-	震惊	.	.	.	.

他因太空休克昏迷了三天……

[bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [muːn] , [æt; ət]['luːnə]['steɪʃ(ə)n] , [θriː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Back	on	the	Moon	,	at	Luna	Station	,	three	people	were	waiting	for	the
后退	在	这	月亮	,	在	露娜	车站	,	三	人们	是	等待	为了	这

['mɑːrʃ(ə)n] [ɪk'spres] [tuː; tə] [teɪk] - [ɔːf] .

Martian	Express	to	take	-	off	.
火星人	表达	到	拿	-	离开	.

回到月球上的月球站，三个人正在等待火星快车起飞。

" [juː; jʊ] [siː] , ['stiːv] , ['gɜːrdəz] ['riːəli] [maɪ] ['dɔːtər] , " [pɔːl] - [ɪk'spleɪnd] .

"	You	see	,	Steve	,	Gerda's	really	my	daughter	,	"	Paul	Jomian	explained	.
"	你	看	,	史蒂夫	,	格尔达的	真的	我的	女儿	,	"	保罗	-	解释	.

“你看，史蒂夫，格尔达其实是我的女儿，”保罗·乔米安解释道。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'vɔːrst] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ['mærid] -

"	Her	mother	divorced	me	fifteen	years	ago	,	and	a	year	later	married	Gartan
"	她	母亲	离婚	我	十五	年	前	,	和	一个	年	之后	已婚	-

[mɔːz] .

Mors	.
莫尔斯	.

“她的母亲十五年前和我离婚了，一年后嫁给了加坦·莫尔斯。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][mɔːz] [reɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] .

She	took	the	children	,	of	course	,	and	Mors	raised	them	as	his	own	.
她	采取	这	孩子们	,	的	课程	,	和	莫尔斯	提高	他们	作为	他的	自己的	.

她当然带走了孩子们，莫尔斯把他们视如己出地抚养长大。

['gɜ˞ːdə][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'fɔːrm][bʌt; bət][ken][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][waɪld] .

Gerda	was	young	enough	to	conform	but	Ken	was	always	wild	.
格尔达	曾是	年轻的	足够的	到	符合	但	肯	曾是	总是	荒野	.

格尔达年纪尚小，能够循规蹈矩，但肯却一直桀骜不驯。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [ðen] [ræn] [ə'weɪ][tuː; tə]['viːnəs] .

He	took	it	for	three	or	four	years	,	then	ran	away	to	Venus	.
他	采取	它	为了	三	或者	四	年	,	然后	跑	离开	到	金星	.

他占领了它三四年，然后逃往金星。

['gɜ˞ːdə]['ɔːlweɪz]['aidəˌlaizd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Gerda	always	idolized	him	,	but	really	she	scarcely	knew	him	.
格尔达	总是	偶像化	他	,	但	真的	她	几乎	知道	他	.

格尔达一直很崇拜他，但实际上她对他几乎一无所知。

[ɪf] ['ɛniːˌwənz] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .

If	anyone's	at	fault	in	all	this	,	I	am	the	one	to	blame	.
如果	任何人的	在	过错	在	全部	这	,	我	是	这	一	到	责备	.

如果这一切要怪谁，那都是我的错。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbərn] [fuːl] , [ænd; ənd] [nel] [kʊd; kəd]['nevər][stænd][maɪ][dʒɑːb] .

I	was	a	stubborn	fool	,	and	Nell	could	never	stand	my	job	.
我	曾是	一个	固执的	傻子	,	和	内尔	可以	绝不	站立	我的	工作	.

我当时是个固执的傻瓜，内尔一直无法忍受我的工作。

" ['gɝːdə] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][kɔ'rɑːn] .

"	Gerda	offered	her	hand	to	Coran	.
"	格尔达	提供	她	手	到	古兰经	.

格尔达向科兰伸出了手。

" [aɪ] [heɪt] [lɔːŋ] [ˌgʊd'baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hate	long	goodbyes	,	"	she	said	.
"	我	恨	长的	再见	,	"	她	说	.

“我讨厌长时间的告别，”她说。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

"	I'm	sorry	about	everything	.
"	我是	对不起	关于	一切	.

“我对所有的事情感到抱歉。”

[aɪ] — [aɪ][dəunt] ['riːəli] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kɛnz] [deθ] .

I	—	I	don't	really	blame	you	for	Ken's	death	.
我	—	我	不	真的	责备	你	为了	肯的	死亡	.

我……我并不真的怪你害死了肯。

[ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Goodbye	,	and	good	luck	.
再见	,	和	好的	运气	.

再见，祝你好运。

" ['stiːv] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt][ə; eɪ][fɑːnd][ænd; ənd]['kɔːrni] [ˌfer'wel] .

"	Steve	decided	it	was	safe	to	play	out	a	fond	and	corny	farewell	.
"	史蒂夫	决定	它	曾是	安全的	到	玩	出去	一个	喜爱	和	俗气	告别	.

“史蒂夫觉得上演一场温馨而老套的告别戏码是安全的。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ['lɪŋgərɪŋli] .

He	took	her	hand	lingeringly	.
他	采取	她	手	久久地	.

他久久地握住她的手。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [θɪŋz] , ['gɝːdə] .

"	Don't	worry	about	things	,	Gerda	.
"	不	担心	关于	事物	,	格尔达	.

“别担心，格尔达。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

I	know	how	you	feel	.
我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] ['enihaʊ] .

It	wouldn't	have	worked	out	anyhow	.
它	不会	有	工作	出去	无论如何	.

无论如何，这都不会成功。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] .

Just	let	me	know	when	you	get	the	divorce	.
只是	让	我	知道	什么时候	你	得到	这	离婚	.

你离婚手续办好后告诉我一声就行。

[lets] [breɪk] [ðɪs] [ʌp] .
Let's break this up .
我们来吧 休息 这 向上 .

让我们把它分解开来。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [heitid] [mɑːrz] - ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [speɪs]
I thought that I hated Mars - station , but now that I'm through with the Space
我 想法 那 我 憎恨 火星 - 车站 , 但 现在 那 我是 通过 和 这 空间
[pə'troʊl] ,
Patrol ,
巡逻 ,

我原以为我讨厌火星空间站，但现在我结束了太空巡逻队的任务后，

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [bæk] .
I can't wait to get back .
我 不能 等待 到 得到 后退 .

我迫不及待地想回去。

" [pɔːl] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [kɔ'rɑːn] [tɜːrn] [ænd; ənd]
" Paul Jomian put his arm around his daughter as they watched Coran turn and
" 保罗 - 放 他的 手臂 大约 他的 女儿 作为 他们 观看 古兰经 转动 和
[weɪv] [bɪ'fɔːr] ['klaɪmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kruːzər] .
wave before climbing aboard the express cruiser .
海浪 前 攀登 船上 这 表达 巡洋舰 .

"保罗·乔米安搂着女儿的肩膀，看着科兰转身挥手，然后登上快艇。

[ɑːn] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smʌg] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['niːtli] [ə'vɔɪdɪd]
On Coran's face was the smug complacency of a man who has neatly avoided
在 - 脸 曾是 这 踌躇满志 自满 的 一个 男人 WHO 有 整齐地 避免
['biːɪŋ] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪm] .
being stuck with a dame .
存在 卡住 和 一个 贵妇人 .

科兰脸上带着一种沾沾自喜的神情，仿佛他成功地避免了和一个女人纠缠不清。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
He grinned and vanished up the gangplank .
他 咧嘴一笑 和 消失了 向上 这 跳板 .

他咧嘴一笑，消失在了舷梯上。

- ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbli] .
Jomian muttered something inaudibly .
- 低声说道 某物 听不见 .

乔米安低声嘟囔了几句，听不见。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sʌkər] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['stiːv] [get] [ə'weɪ] . . . [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] ,
" You're a sucker to let a man like Steve get away . . . for any reason ,
" 你是 一个 傻瓜 到 让 一个 男人 喜欢 史蒂夫 得到 离开 . . . 为了 任何 原因 ,

"你真是个傻瓜，竟然让像史蒂夫这样的人逍遥法外……不管是什么原因。"

" [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" he told her .
" 他 讲述 她 .

他告诉她。

" [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [hʊk] [wʌns] [juːv] [faʊnd]
" Such men are hard to find , and still harder to hook once you've found
" 这样的 男人 是 难的 到 寻找 , 和 仍然 更难 到 钩 一次 你已经 成立
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

"这样的男人很难找到，找到之后更难勾搭上。"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] , [ðoʊ] [terz] [brɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	I	know	it	,	"	she	said	firmly	,	though	tears	brimmed	in	her	eyes	.
"	我	知道	它	,	"	她	说	牢牢	,	尽管	眼泪	满溢	在	她	眼睛	.

"我知道，"她坚定地说，尽管她的眼里噙满了泪水。

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [lʌv] [ðə; ði][mæn] ['huːd] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] .

"	But	I	just	couldn't	love	the	man	who'd	killed	my	brother	.
"	但	我	只是	不能	爱	这	男人	谁会	被杀	我的	兄弟	.

"但我就是无法爱上杀害我哥哥的男人。"

[aɪ] ['kudnt] . "

I	couldn't	.	"
我	不能	.	"

我做不到。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mis'teik] [juː; jʊ]['evər] [meɪd] .

"	That's	the	biggest	mistake	you	ever	made	.
"	那就是	这	最大	错误	你	曾经	制成	.

"那是你犯过的最大的错误。"

['stiːv] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃuːt] [ken] .

Steve	didn't	want	me	to	tell	you	,	but	he	didn't	shoot	Ken	.
史蒂夫	没有	想	我	到	告诉	你	,	但	他	没有	射击	肯	.

史蒂夫不想让我告诉你，但他并没有枪杀肯。

[hɪz; ɪz] [biːm] [went] [waɪld] .

His	beam	went	wild	.
他的	光束	去	荒野	.

他的笑容变得灿烂起来。

" - [nɜːrvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːr'diːl] .

"	Jomian	nerved	himself	for	an	ordeal	.
"	-	神经质	他自己	为了	一个	考验	.

乔米安鼓起勇气迎接考验。

" [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "

"	I	killed	him	.	"
"	我	被杀	他	.	"

"我杀了他。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	Why	didn't	you	tell	me	—	why	?	"	she	wailed	.
"	为什么	没有	你	告诉	我	—	为什么	?	"	她	哀嚎	.

"你为什么不告诉我——为什么？"她哭喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

"	I	should	have	told	you	before	,	but	I	couldn't	.
"	我	应该	有	讲述	你	前	,	但	我	不能	.

"我本该早点告诉你，但我做不到。"

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ'd][dʒʌst] [faʊnd] [juː; jʊ] .

I	didn't	want	you	to	hate	me	,	now	that	I'd	just	found	you	.
我	没有	想	你	到	恨	我	,	现在	那	ID	只是	成立	你	.

我不想让你恨我，毕竟我才刚刚找到你。

" ['gɝːdə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['fɪrsli] .

"	Gerda	clung	to	her	father	fiercely	.
"	格尔达	紧紧抓住	到	她	父亲	激烈地	.

格尔达紧紧地依偎着她的父亲。

" [aɪ] ['kudnt] [heɪt] [juː; jʊ] , [dæd] .

"	I	couldn't	hate	you	,	dad	.
"	我	不能	恨	你	,	爸爸	.

"爸爸，我不可能恨你。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

But	we	mustn't	let	him	go	.
但	我们	不得	让	他	去	.

但我们不能放他走。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] ,

I	might	have	a	chance	to	win	him	,
我	可能	有	一个	机会	到	赢	他	,

我或许有机会赢得他的心。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪf] ['hiːz][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd][aɪm] [hɪr] ? "

but	how	can	I	if	he's	on	Mars	and	I'm	here	?	"
但	如何	能	我	如果	他是	在	火星	和	我是	这里	?	"

但如果他身在火星，而我在这里，我怎么可能知道呢?

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] .

"	I'm	afraid	that's	out	of	our	hands	.
"	我是	害怕的	那就是	出去	的	我们的	双手	.

恐怕这超出了我们的控制范围。

['stiːv] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] .

Steve	doesn't	know	it	,	but	he's	not	through	with	the	space	patrol	.
史蒂夫	不	知道	它	,	但	他是	不是	通过	和	这	空间	巡逻	.

史蒂夫并不知道，但他还没有结束太空巡逻任务。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

They	refused	his	resignation	.
他们	拒绝	他的	辞职	.

他们拒绝了他的辞呈。

['hiːz] [dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrz] - ['dʒuːpɪtər]['sektər] .

He's	just	been	appointed	commander	of	the	Mars	-	Jupiter	sector	.
他是	只是	到过	任命	指挥官	的	这	火星	-	木星	行业	.

他刚刚被任命为火星-木星区域的指挥官。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪsmənz] [waɪf] ? "

Do	you	think	you	have	the	guts	to	be	a	spaceman's	wife	?	"
做	你	思考	你	有	这	内脏	到	是	一个	宇航员的	妻子	?	"

你觉得自己有胆量当宇航员的妻子吗?

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] .

"	I	know	I	have	.
"	我	知道	我	有	.

我知道我有。

[bʌt; bət] [haʊl] [aɪ]['evər] [kən'vɪns] ['stiːv] ?

But	how'll	I	ever	convince	Steve	?
但	将会怎样?	我	曾经	说服	史蒂夫	?

但我该如何说服史蒂夫呢?

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

You	heard	him	.
你	听到	他	.

你听到了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['evər][wɜːrk] [aʊt] . "

He	said	it	wouldn't	ever	work	out	.	"
他	说	它	不会	曾经	工作	出去	.	"

他说这永远行不通。

" [ðæts] [jʊr; jər]['prɑːbləm] .

"	That's	your	problem	.
"	那就是	你的	问题	.

那是你的问题。

['hiːz] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [mæn] .
He's **a** **stubborn** **man** **.**
他是 一个 固执的 男人 .

他是个固执的人。

" ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Sudden** **determination** **shone** **in** **her** **face** **.**
" 突然 决心 闪耀 在 她 脸 .

她脸上突然闪过一丝坚定的神情。

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , ['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ə; eɪ] [kɪs] .
" **And** **I'm** **a** **stubborn** **woman** **,** **"** **she** **called** **back** **,** **blowing** **her** **father** **a** **kiss** **.**
" 和 我是 一个 固执的 女士 , " 她 称为 后退 , 吹 她 父亲 一个 吻 .

“而我是一个固执的女人，”她回应道，同时向父亲送上了一个飞吻。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['drægd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
She **reached** **the** **gangplank** **just** **in** **time** **to** **grab** **it** **and** **be** **dragged** **up** **with**
她 达到 这 跳板 只是 在 时间 到 抓住 它 和 是 拖拽 向上 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

她及时赶到跳板前，抓住它，被拉了上去。

- [grɪnd] .
Jomian **grinned** **.**
- 咧嘴一笑 .

乔米安咧嘴一笑。

" [ʃiːz] [maɪ][kɪd] .
" **She's** **my** **kid** **.**
" 她是 我的 孩子 .

她是我孩子。

[aɪl] [bet][ʃiː; ʃi][trɪmz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ðə; ði][ræt] . "
I'll **bet** **she** **trims** **his** **wings** **,** **the** **rat** **.** **"**
患病的 赌注 她 修剪 他的 翅膀 , 这 鼠 . "

我敢打赌，她会修剪那只老鼠的翅膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神